Revista de información general

Mallorca

GLOBALMAG

Precio 4'90 €

Mayo 2023
Octubre 2023

Ruben Östlund, director de cine

“La gente hace cosas estúpidas para evitar sentir vergüenza”

Suplemento especial sobre sostenibilidad: Baleares Green Experience

Chufy
La diseñadora de las celebrities elige Mallorca para inspirarse

Susy Gómez: “Las redes me permiten traspasar el violento silencio que vivo en esta tragedia”

OPINIÓN: Camilo J. Cela Conde · Margalida Gili · Aleix Calveras · Eduardo Jordá · Carlos García-Delgado · Andreu Palou · Bartomeu Bestard · José E. Iglesias

beds

INCA I Jaime II, 5 (Next to Llubí roundabout)

MANACOR I Vía Palma, 58 I From 9.30 am to 8 pm Saturdays from 10 am to 2 pm

Official Distributor

Stressless* pikolin BULTEX swissflex TRECA PARIS

*Try our armchairs in our shops in Inca and Manacor

beds

PALMA I Polígono Son Valentí I Textil, 11 I From 10 am to 8.30 pm Open on Saturday afternoons

Barón de Pinopar, 6 I Open on Saturday afternoons

Find your nearest store 10 stores near you beds.es

Dunlopillo lattoflex TEMPUR A mattress like no other pardo Epeda

STAFF

MALLORCA GLOBALMAG
Edición primavera / verano 2023
Depósito legal PM1490-2019
Edita: Amapola Comunicación, S.L.
Dirección: Calle Son Armadans, nº 10. Palma.
CP: 07014. Illes Balears. España.
www.mallorcaglobalmag.es
www.mallorcacaprice.com
www.mallorcaglobal.com
@mallorcaglobalmag
@capricemallorca
@mallorcaglobal.mag
@mallorca.caprice
Teléfono: +34 971 89 63 89
Email: hola@mallorcaglobalmag.es
/ contacto@mallorcaglobal.com

Editor y Director / Editor and Director: José Eduardo Iglesias. joseiglesias@mallorcaglobal.com.
Directora de Marketing y Publicidad / Marketing and Advertising Director: Elena Ordinas. elena@mallorcacaprice.com.
Redactores / Editors: Virginia Servera (v.servera@mallorcaglobal.com), Antonia Gil (antoniagil@mallorcaglobal.com), Raúl Beltrán (r.beltran@mallorcaglobal.com).
Fotografía / Photography: Pep Caparrós, Piter Castillo (p.castillo@mallorcaglobal.com).
Fotografía de portada / Cover Photo: Pep Caparrós.
Marketing y Publicidad / Marketing and Advertising: Katarina Madarova.
Diseño y maquetación / Design and Layout: Alejandro Sánchez.
Traducción / Translations: Raúl Beltrán.
Impresión / Print: Loracar, S.L.
Distribución / Distribution: Distribuidora Rotger, Angel24, Mallorca Global.

© Mallorca Global Mag (www.mallorcaglobalmag.es) es una publicación independiente editada por Amapola Comunicación, S.L (www.mallorcaglobal.com). Los derechos sobre los contenidos de esta publicación (textos, gráficos, fotos, diseños, etc.) pertenecen a Amapola Comunicación, S.L. Está prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos de este ejemplar, en cualquier tipo de soporte, sin la autorización escrita del editor.

ÍNDICE | CONTENTS

6 OPINIÓN / OPINION
Entre la gentrificación, la masificación y el talento, por José E. Iglesias
Between gentrification, overcrowding and talent, by José E. Iglesias
Hoja de reclamaciones
Complaints form
En otro mundo, por Camilo José Cela Conde
In another world, by Camilo José Cela Conde
Charlemos con ChatGPT, por Margalida Gili
Let's talk to ChatGPT, by Margalida Gili

10 PRIMER PLANO / FOREFRONT
Abriendo un 5 estrellas
Opening a 5-star hotel

18 OPINIÓN / OPINION
El modelo económico-turístico de Mallorca: ¿vuelta a la 'normalidad'?, por Aleix Calveras
Mallorca's economic-tourist model: back to 'normality'?, by Aleix Calveras

26 TRAYECTORIAS / CAREERS
Leonor Vich, 3ª generación de Can Joan de s'Aigo, apuesta por la tradición como seña de identidad
Leonor Vich, third generation of Can Joan de s'Aigo, commitment to tradition as a sign of identity

32 REPORTAJE / REPORT
Ángeles en la Serra
Angels in the mountains

38 CRÓNICA / CHRONICLE
El Baluarte de Santa Margarita, por Bartomeu Bestard Cladera
The Santa Margarita Bastion, by Bartomeu Bestard Cladera

42 OPINIÓN / OPINION
Antoni Serra: augusto de soirée, por Eduardo Jordá
Antoni Serra: 'augusto de soirée', by Eduardo Jordá

48 TENDENCIAS / TRENDS
Mujer, hombre, jóvenes
Woman, men, youths
Petrificada, por Elena Ordinas
Petrified, by Elena Ordinas

56 ARQUITECTURA
Villa Origami
Villa Origami
Viviendas en contenedores
Housing in containers

59 SUPLEMENTO SOSTENIBILIDAD / SUSTAINABILITY SUPPLEMENT
Iñaky Bau, Palladium Hotel Group.
Grupo Arabella Golf.
Bertrand Descoubes, Dec-Ho Group.
Gardens Hotels.
Puerto Portals.
Autovidal.
Antonio Pérez, de Reciclajes y metales Pérez.

72 SALUD / HEALTH
No te rindas
Don't give up

74 GASTRONOMÍA / GASTRONOMY
Guía de restaurantes
Restaurants guide
Vinos
Wines

83 ESTILO / STYLE
La mirada interior de Chufy
Chufy's Inner Look

87 VIAJES / TRAVEL
Viajar en solitario, una tendencia al alza de libertad e introspección
Solo travel, a growing trend for freedom and introspection

92 DEPORTE / SPORT
"Sa Travessa", mucho más que senderismo
"Sa Travessa", much more than hiking
Desafío extremo
Extreme challenge

97 COMUNICACIÓN / COMMUNICATION
Inteligencia Artificial: la última frontera digital
Artificial Intelligence: the final digital frontier

100 ARTE / ART
Susy Gómez, desde la vulnerabilidad emocional del duelo
Susy Gómez, from the emotional vulnerability of mourning

106 CINE / FILM
Ruben Östlund: "La gente hace cosas estúpidas para evitar sentir vergüenza"
Ruben Östlund: "People do stupid things to avoid feeling embarrassed"
La huella de Villaronga
Villaronga's legacy

114 MÚSICA / MUSIC
¡Viva el festival!
Long live a festival!

120 LIBROS / BOOKS
Agustín Fernández Mallo: "En Mallorca hay un poso cultural muy rico de todo el siglo XX del que no somos conscientes"
Agustín Fernández Mallo: "In Mallorca there is a very rich cultural legacy from the entire 20th century that we are not aware of

José E. Iglesias

Periodista y director de Mallorca Global
Journalist and Director of Mallorca Global

ENTRE LA GENTRIFICACIÓN, LA MASIFICACIÓN Y EL TALENTO

Llegamos a la cita con nuestros lectores y anunciantes a tiempo y sin desmayos, que es algo raro en la edición de prensa. Disfrutando de la confección de los reportajes y las entrevistas, saboreándolos y orgullosos de sacar otro ejemplar de alto interés -estamos seguros- para todos a quienes les gusta leer información y opinión de calidad en papel y en la web.

En esta edición de Mallorca Global Mag presentamos voces de calado que tienen cosas que decir y que contar en el ágora insular. Como el residente cineasta **Ruben Östlund,** nominado a los Oscar por su última producción, *El triángulo de la tristeza,* y nombrado director del jurado del festival de Cannes; talentoso, cáustico y singular analista social. El pensamiento de nuestra polifacética y reflexiva artista **Susy Gómez,** en pleno luto por la muerte de su pareja, el galerista y hotelero Juan Antonio Horrach, coincidiendo con su exposición *Gest contra l'oblid* en el Baluard, que reivindica la memoria física y sensorial. Voces como la del escritor e intelectual **Agustín Fernandez Mallo**, que cavila sobre su ensayo *La forma de la multitud*, donde ofrece interpretaciones certeras en torno al nuevo capitalismo en el mundo digital. O la estilista **Chufy**, una de las más exitosas diseñadoras internacionales, que ha cambiado Nueva York por Mallorca para tener a su hija aquí y poder trabajar entre la introspección y la naturaleza isleña. También se encuentra en estas páginas **Leonor Vich**, tercera generación de Can Joan de s'Aigo, tradición y exquisitez y humildad. Y así otras voces con autoridad, como las de nuestros analistas y colaboradores habituales, para ser alzadas y compartidas con la ciudadanía desde estas páginas de Mallorca Global Mag.

Esto es Mallorca 2023, convertida por la opinión pública en uno de los destinos internacionales con mayor atractivo para visitar y, cómo no, para vivir, de ahí la gentrificación imparable y que el censo de residentes se mantenga al alza, aunque para saberlo no haga falta recurrir al censo, solo darse una vuelta por el centro de Palma, por la atestada Vía de Cintura o preguntar por los precios de los alquileres y ventas inmobiliarias.

Lo de la vivienda es realmente grave. Una tendencia que se mantiene gracias a la confrontación política izquierda-derecha, cuya disputa permanente sobre el urbanismo insular no hace más que impulsar el deseo de invertir en bienes inmuebles e incrementar los precios: se compra cuando desregula la derecha y también antes de que proteja la izquierda cuando gana, en un toma y daca endemoniado. Pregunta retórica: ¿Están realmente nuestros políticos capacitados para llegar a acuerdos que rompan esta fatal escalada?

En la misma línea de carestía desbocada transitan los precios de la cesta de la compra: la comunidad más cara de España. El tributo de residir en la isla de moda.

Después de la decadencia de los años 80 y 90 -encontré recientemente el documental *Ciutat jove*?, de Malén Alzamora, Antonio Bonet y Guillem Garcés, que ofrece una idea de aquella época-, y a pesar de los precios y de la permanente incertidumbre urbanística, o a lo mejor por ello, Mallorca regresa a la senda de su propia estima, recomponiéndose, a veces con poco acierto, pero al menos intentándolo. De este esfuerzo, no de mecenazgo ni filantropía, sino de puro interés comercial, salen los grandes proyectos públicos y privados que ahora están en marcha y que redundarán en abrillantar la isla, como la tan necesaria como urgente actualización del Passeig Marítim, aunque en este caso claramente a destiempo, para irritación de residentes y visitantes.

También vuelve a ser Mallorca un lugar de oportunidades, una especie de tierra de promisión que actúa de imán internacional, arrastrando talento que a su vez llama a talento, como vemos en los nombres que venimos invitando a nuestras páginas. Esta agitación deja poso. Y no es difícil de comprobar en sectores como las artes plásticas, el cine, el diseño, la investigación científica sanitaria, medioambiental, marina, la tecnología, la gestión hotelera, etc.

¿Serán la gentrificación y la masificación condiciones *sine qua non* para atraer el talento, como una red de pesca de arrastre en la que todo cabe y nos obsequia tanto con peces permitidos como con los vedados? No debería.

Disfruten de la lectura.

Between gentrification, overcrowding and talent

We reached the appointment with our readers and advertisers on time and without fainting, which is a rare thing in press publishing. Enjoying the preparation of the reports and interviews, savouring them and proud to bring out another edition of high interest - we are sure - for all those who like to read quality information and opinion both on paper and on the web.

In this Mallorca Global Mag edition we feature important voices who have things to say and to tell in the island's agora. Like the resident filmmaker Ruben Östlund, nominated for an Oscar for his latest production, The Triangle of Sadness, and appointed director of the jury at the Cannes Film Festival; a talented, caustic and singular social analyst. The thoughts of our multifaceted and reflective artist Susy Gómez, in the midst of mourning the death of her partner, the gallery owner and hotelier Juan Antonio Horrach, coinciding with her exhibition Gesture against oblivion at the Baluard, which vindicates physical and sensorial memory. Voices such as that of the writer and intellectual Agustín Fernandez Mallo, who reflects on his essay The Shape of the Crowd, in which he offers accurate interpretations of the new capitalism in the digital world. Or the stylist Chufy, one of the most successful international designers, who has swapped New York for Mallorca to have her daughter here and to be able to work between introspection and the island's nature.

Also on these pages is Leonor Vich, third generation of Can Joan de s'Aigo, tradition and exquisiteness and humility. And other influential voices, such as those of our analysts and regular contributors, to be raised and shared with the audience from these pages of Mallorca Global Mag.

This is Mallorca 2023, converted by public opinion into one of the most attractive international destinations to visit and, of course, to live in, hence the unstoppable gentrification and the fact that the census of residents is on the rise, although to find out it is not necessary to look at the census, just take a walk around the centre of Palma, along the crowded Vía de Cintura or ask about the prices of rents and real estate sales.

The housing situation is really serious. A trend that is maintained thanks to the left-right political confrontation, whose permanent dispute over the island's urban planning only drives the desire to invest in real estate and increase prices: people buy when the right-wing deregulates and also before the left-wing protects when it wins, in a demonic give-and-take. Rhetorical question: Are our politicians really capable of reaching agreements to stop this fatal escalation?

The prices of the shopping basket are along the same lines of rampant dearth: the most expensive community in Spain. The cost of living on the fashionable island.

After the decadence of the 80s and 90s - I recently found the documentary Ciutat jove? by Malén Alzamora, Antonio Bonet and Guillem Garcés, which gives an idea of that period - and despite the prices and the permanent urbanistic uncertainty, or maybe because of it, Mallorca is going back to the path of its own esteem, recomposing itself, sometimes with little success, but at least trying to do so. From this effort, not of patronage or philanthropy, but of pure commercial interest, come the great public and private projects that are now underway and which will brighten up the island, such as the much-needed and urgent updating of the Passeig Marítim, although in this case clearly at the wrong time, to the irritation of residents and visitors alike.

Mallorca is also once again a place of opportunities, a kind of land of promise that acts as an international magnet, attracting talent that in turn attracts talent, as we see in the names we have been inviting to our pages. This agitation leaves its stamp. And it is not hard to see in sectors such as the plastic arts, cinema, design, scientific research in health, the environment, marine research, technology, hotel management, etc.

Are gentrification and overcrowding sine qua non conditions for attracting talent, like a fishing trawl in which everything fits and we are treated to both permitted and forbidden fish? It should not.

Enjoy the reading.

HOJA DE RECLAMACIONES
Complaints form

El teléfono de ayuda al ciudadano 060, que permite realizar consultas a organismos públicos y trámites administrativos, no es gratuito. La llamada a este teléfono tiene un coste de llamada normal, de manera que se factura por tiempo.

The 060 citizens' helpline, which allows you to make enquiries to public authorities and carry out administrative procedures, is not free of charge. Calling this telephone number has a normal call cost, so it is billed by time.

Los horarios y fechas de ejecución elegidos para las obras públicas impactan de lleno en el día a día de los ciudadanos y comerciantes. En estos momentos, el Passeig Marítim y la Plaça d´Espanya están patas arriba y han alterado los flujos tradicionales de la ciudad.

The timetables and dates chosen for the public works have a major impact on the day-to-day life of citizens and shopkeepers. At the moment, the Passeig Marítim and Plaça d´Espanya are upside down and have altered the traditional city flows.

La moda de los perros *cup of tea* –así se han catalogado por su diminuto tamaño– está empezando a crear problemas entre vecinos por sus constantes ladridos cuando no están sus dueños.

The fashion for cup of tea dogs - so called because of their diminutive size - is starting to create problems among neighbours because of their constant barking when their owners are not around.

El vandalismo y la degradación se han apoderado de la antigua cárcel de Palma, que presenta un estado deplorable. Lo que tenía que ser un centro de creación cultural desde hace años es hoy morada de okupas y buscadores de metales.

Vandalism and degradation have taken over Palma's old prison, which is in a deplorable condition. What was supposed to be a cultural creation centre years ago is now the home of squatters and scavengers.

Algunos restaurantes optan por incluir en la cuenta un importe adicional que sugieren como propina. Una forma poco sutil de imponer la propina "a la americana".

Some restaurants choose to include an additional amount in the bill, which they suggest as a tip. An unsubtle way of imposing the "American" tip.

Para dirigirse a esta sección: hola@mallorcaglobalmag.es

Camilo José Cela Conde
Escritor
Writer

EN OTRO MUNDO

Se me permitirá convertir esta cuartilla en el diván de un psiquiatra no tanto freudiano, ni conductista-cognitivo, ni lacaniano, como apátrida. Porque de lo que se trata es de reflexionar de la manera más simple que hay, la del sentido común, sobre un acontecimiento de los que aterraban a la tribu de galos insurrectos de Astérix: la perspectiva de que tu mundo, de pronto, haya desaparecido, de que el cielo se desplome y lo que llega detrás no lo sepas ni siquiera entender.

Ya ha sucedido.

La desaparición del mundo familiar comenzó con la pandemia, en los meses aquellos en los que los responsables (¿?) del Gobierno decían que las mascarillas no servían para nada y lo mejor era la cárcel a domicilio. Comenzaron entonces vicios como el de la educación a distancia, que aleja pero no enseña, y el del cambio generalizado de las relaciones personales por charlas a través del móvil. Supongo que fue entonces cuando cerraron las tiendas del barrio para volverse furgonetas de reparto de Amazon. Y si ya existían antes las redes sociales, con la pandemia se volvieron omnipotentes y universales. Nada es igual desde entonces porque, al volver a salir a la calle, resulta que ésta era otra cosa. Ahora no pasean por las aceras señoras y señores sino entes de sexo fluido y denominación inclusiva, capaces de liar no sólo las relaciones íntimas sino hasta la misma forma de llamarlas. No sé dónde leí que en los Estados Unidos se han puesto a contar las distintas alternativas de identificarse en términos de género y pasan ya de las trescientas. Vendrán más.

> "Ahora no pasean por las aceras señoras y señores, sino entes de sexo fluido y denominación inclusiva"

Como me niego a enseñar mi género, mi lengua y mis demás vergüenzas a través de ninguna red social , ni actual ni futura, ni china ni californiana, he desaparecido del mundo único que nos rodea –por no decir que ese Gran Hermano nos ha engullido ya. Ni twitter, ni instagram, ni linkedin, ni facebook, ni tiktok, si es que he escrito bien los nombres. Los correos electrónicos, vale, pero no veo conciertos ni óperas como no sea en un teatro y ganas me dan de quitarme la mascarilla en las farmacias para que me vean, al menos, la cara.

En semejantes circunstancias, la amenaza del metaverso me parece un cuento de hadas más como los de las sagas de Tolkien o de George Martin que, al menos, pueden leerse aún en un libro. Con la diferencia de que los libros me interesan y lo del mundo de los avatares, no. Para realidades paralelas bastan las películas de Ridley Scott –no pude terminar alternativas como la de *Matrix,* por aburrimiento– y, de hecho, una de las cosas más divertidas que nos quedan aún consiste en identificar cuántos de los ministros actuales son replicantes. La respuesta es que no hay ninguno porque no dan la talla.

In another world

I will be allowed to turn this little sheet into the couch of a psychiatrist, not so much a Freudian, not so much a cognitive-behaviourist, not so much a Lacanian, but rather a stateless psychiatrist. Because what it is about is to reflect, in the simplest way there is, that of common sense, on an event of the kind that terrified the tribe of insurrectionist Gauls in Asterix: the prospect that your world has suddenly disappeared, that the sky collapses and that what comes after it you don't even know how to understand.

It has already happened.

The disappearance of the familiar world began with the pandemic, in the months when those in charge (?) of the government said that masks were useless and the best thing was home imprisonment. Then began vices such as remote education, which distances but does not teach, and the generalised change of personal relationships for chats via mobile phones. I suppose it was then that the neighbourhood shops closed down to become Amazon delivery vans. And if social networks existed before, with the pandemic they became omnipotent and universal. Nothing is the same since then because, when you go out on the street again, it turns out that the street was something else. Now there are no longer ladies and gentlemen walking along the streets, but entities of fluid sex and inclusive denomination, capable of messing up not only intimate relations but even the very way of calling them. I don't know where I read that in the United States they have started to count the different ways of identifying oneself in terms of gender and there are already more than three hundred. More to come.

> "Now it is not ladies and gentlemen who walk on the streets, but gender-fluid and gender inclusive entities"

As I refuse to show my gender, my language and my other embarrassments through any social network, neither current nor future, neither Chinese nor Californian, I have disappeared from the unique world that surrounds us -not to say that Big Brother has already swallowed us up-. No twitter, no instagram, no linkedin, no facebook, no tiktok, if I've spelt the names right. Emails, OK, but I don't see concerts or operas except in a theatre, and I feel like taking off my mask in pharmacies so that they can at least see my face.

In such circumstances, the threat of the metaverse seems to me to be just another fairy tale like those in Tolkien's or George Martin's sagas, which, at least, can still be read in a book. With the difference that the books interest me and the world of the avatars does not. For parallel realities, Ridley Scott's films are enough -I couldn't finish alternatives like the Matrix, out of boredom- and, in fact, one of the most fun things we still have to do is to identify how many of today's ministers are replicants. The answer is that there are none because they are not up to the job.

Margalida Gili
Categrática de Psicología en la UIB
Psychology professor at the UIB

CHARLEMOS CON CHATGPT

"*Mallorca GlobalMag* descubre y comparte la esencia de la isla".

Este eslogan no tiene historia alguna. No ha sido creado por un publicista ni tampoco lo he ideado yo. Nadie se ha inspirado para escribirlo, al menos ningún ser humano. A petición mía y en menos de 2 segundos lo transcribió un programa de Inteligencia Artificial que genera tanto asombro como reticencia. Es ChaptGPT y desde que hace poco se asomó a internet tiene expectante al planeta y en especial al mundo de la tecnología.

Con inusitada rapidez responde de manera inteligente a preguntas, comentarios y demandas que se le plantean, manejando el ingente conocimiento disponible en internet. Aprende a entender y responder de una manera natural a consultas de curiosos, estudiantes o profesionales de diferentes sectores. Si charla usted con ChatGPT se dará cuenta de que consigue imitar al ser humano con tal soltura, que en sus repuestas se adivinan en ocasiones matices de calidez, sentido del humor, determinación e incluso desaprobación.

Asistimos a una revolución de la comunicación, pero una pregunta nerviosa surge de manera inevitable tras adivinar las múltiples aplicaciones de esta herramienta: ¿Superará la Inteligencia Artificial a la humana? El debate está presente en la comunidad científica, tecnológica y a pie de calle. Ni humanos ni ChatGPT pueden resolver esta preocupación aunque parece claro que la Inteligencia Artificial nos puede sustituir con facilidad en la realización de cálculos complejos, en el análisis de grandes cantidades de datos o respondiendo de manera espectacular a preguntas que no requieren profundos razonamientos. Pero de momento no crea, no conoce la empatía, no distingue lo correcto de lo incorrecto, no sabe adaptarse a lo inesperado, no tiene sentido común o no sabe guardar secretos, entre otros muchos déficits frente a nuestra inteligencia… No podrá reemplazar nunca las cosas buenas de la vida. Tampoco los disgustos. Así que no nos acobardemos, lancémonos al reto y charlemos con ChatGPT. Ignorarlo no es opción para vencer los temores. Ningunearlo argumentando que es un refrito de ideas que ya circulan en la red o un refugio para estudiantes tramposos tampoco parece la mejor estrategia. Empecemos considerándolo como un juguete y pasemos después a pedirle consejo sobre posibilidades laborales, a discutir sobre cine, a charlar cuando estemos solos o tristes o a planear las próximas vacaciones.

Cualquier tecnología provoca situaciones que querríamos evitar y puede ser utilizada con fines maliciosos. Pero estar atemorizado imaginando la Inteligencia Artificial como un arma de destrucción masiva nos lleva a un desasosiego poco recomendable y a un menor progreso. Apuntémonos a lo que nos ofrece porque es poco probable que la inteligencia humana sea relegada por la artificial y en cambio es altamente probable que quienes no se alíen con la inteligencia artificial sean relegados por quienes sí lo hagan.

Let's talk to ChatGPT

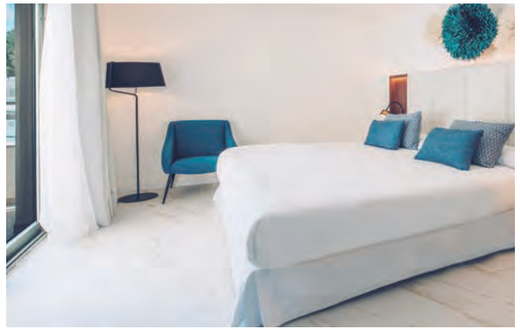
"Mallorca GlobalMag discovers and shares the essence of the island".

This slogan has no history. It was not created by a publicist, nor did I come up with it. No one was inspired to write it, at least no human being. At my request and in less than 2 seconds it was transcribed by an Artificial Intelligence program that generates both amazement and reluctance. It is ChaptGPT and since it recently appeared on the internet it has the world and especially the world of technology on tenterhooks.

With unusual speed, it responds intelligently to questions, comments and demands posed to it, handling the vast amount of knowledge available on the internet. It learns to understand and respond in a natural way to queries from curious people, students or professionals from different sectors. If you chat with ChatGPT, you will notice that it manages to imitate the human being with such fluency that in its answers you can sometimes guess shades of warmth, sense of humour, determination and even disapproval.

We are witnessing a revolution in communication, but a nervous question inevitably arises after guessing the multiple applications of this tool: Will Artificial Intelligence surpass human intelligence? The debate is raging in the scientific, technological and on-the-ground communities. Neither humans nor ChatGPT can resolve this concern, although it seems clear that Artificial Intelligence can easily replace us in performing complex calculations, analysing large amounts of data or responding spectacularly to questions that do not require deep reasoning. But for the moment it does not create, it does not know empathy, it does not know right from wrong, it does not know how to adapt to the unexpected, it has no common sense or how to keep secrets, among many other deficits compared to our intelligence... It will never be able to replace the good things in life. Nor can it replace the unpleasantness. So let's not chicken out, let's take up the challenge and chat with ChatGPT. Ignoring it is not an option to overcome fears. Dismissing it as a rehash of ideas already circulating on the net or a haven for cheating students doesn't seem to be the best strategy either. Let's start by thinking of it as a toy and then move on to asking for advice on job opportunities, discussing movies, chatting when we are lonely or sad, or planning our next holiday.

Any technology causes situations we would like to avoid and can be used for malicious purposes. But to be frightened into imagining AI as a weapon of mass destruction leads to ill-advised unease and less progress. Let us aim for what it has to offer because it is unlikely that human intelligence will be overtaken by artificial intelligence and highly likely that those who do not ally themselves with artificial intelligence will be overtaken by those who do.



Trabajadoras del hotel poniendo a punto el restaurante bufet y las habitaciones. Fotos: P. Castillo e Iberostar.

Mallorca Global Mag asiste a los trabajos de reapertura del hotel Iberostar Selection Playa de Muro Village

Abriendo un 5 estrellas

Los hoteles de Mallorca se refuerzan para una temporada turística que se augura antológica con un mercado laboral y de la vivienda muy tensionados

Los técnicos de mantenimiento se encargan de que los jardines y la piscina luzcan impecables. Fotos: P. Castillo e Iberostar.

Virginia Servera. Muro

Son las diez de la mañana de un lunes y parte de la plantilla del hotel cinco estrellas Iberostar Selection Playa de Muro Village lleva horas faenando. Desde hace varios días se ultiman contra reloj los preparativos para inaugurar una temporada turística que este año podría romper moldes. El optimismo se palpa en el ambiente. A la pregunta de si este podría ser un verano histórico, Marlena Koszewska, directora del alojamiento desde hace cuatro años, responde sin titubear: "Yo creo que sí. Todo parece indicar que se avecina un verano muy potente".

Personal y presupuesto

Una Semana Santa anticipada y un volumen de reservas que supera todas las previsiones explican que Koszewska se haya apresurado a «llamar a filas» a sus primeros espadas, los jefes de sección. A ellos les corresponde gestionar las jornadas de apertura del hotel e ir incorporando paulatinamente a los empleados que conformarán sus equipos. Para ello, siempre prevalece el criterio de antigüedad. Parece lo más razonable.

La joven directora arranca a finales de marzo con un presupuesto cerrado que se aprueba el año anterior desde la central y varía en función de la estimación de los niveles de ocupación. El "budget"–así lo describe– de esta temporada se confirma generoso. Un motivo más para sentir motivación. Los gastos de personal, las reformas e inversiones, los productos y suministros del hotel y cualquier imprevisto de última hora corren a cargo de esta partida, que administra con la diligencia característica de quien lleva las cuentas de un hogar con el objetivo claro de llegar a fin de mes. La solvencia, una prioridad. Como en cualquier casa, siempre hay gastos inesperados que alteran la planificación. "En 2022, la inflación de los alimentos me obligó a destinar más fondos en cocina", señala.

Todos a sus puestos

La misma tranquilidad que se aprecia en la Avenida de s'Albufera –todavía ajena al ajetreo de autocares y vehículos de alquiler– se respira en el Playa de Muro Village cuando todavía no ha abierto al público. Solo el movimiento de los transportistas perturba el silencio en las calles. Poco tiene que ver este clima sosegado con el bullicio –que no desorden– estival, cuando 195 trabajadores dan servicio a casi 600 clientes. Entonces, todo el engranaje tiene que estar funcionando a la perfección, narra Koszewska, quien sostiene con orgullo que el porcentaje de clientes repetidores (en torno al 15 %) va en aumento. En este sentido, "los programas de fidelización representan un impulso", detalla.

En los exteriores del hotel, el equipo de mantenimiento y jardines se afana en acondicionar los espacios para brindar una primera impresión amable. Una conversación fugaz basta para advertir su carácter servicial. Mientras unos se ocupan de desbrozar, otros cortan el

El equipo responsable de poner en marcha el hotel cara a la inauguración de la temporada. Foto: P. Castillo.

césped o controlan el pH del agua de la piscina, que se esfuerzan en mantener cristalina. El persistente viento costero de Playa de Muro en el momento de hacer este reportaje no lo pone fácil.

Mientras tanto, en las 202 habitaciones, con comodidades de lujo, las camareras de hotel limpian a fondo cada rincón después de que hayan permanecido cerradas durante los cinco meses de temporada baja. A estas alturas, conservan energías para bromear: "De haber sabido que veníais, me habría maquillado un poco", se escucha desde el pasillo cuando se percatan de nuestra presencia. "¡Enviadnos las fotos!", solicitan entre risas las que se aproximan al ascensor. Por primera vez, este verano contarán con camas elevables que les aligerarán el trabajo. Semanas antes, la directora ya ha "lanzado" toda la reposición: toallas, fundas nórdicas, etc. Nada queda en el aire. Nada se improvisa.

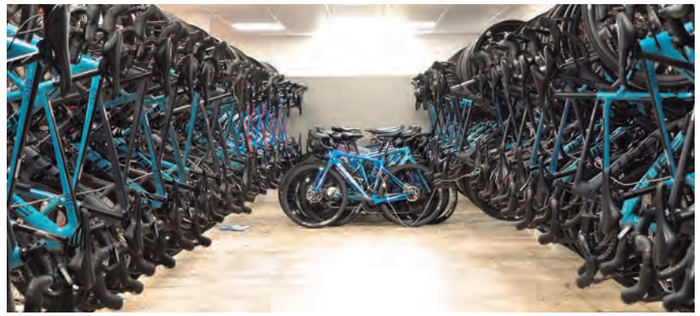
De camino al bar, cuyo mobiliario está protegido del temido polvo con sábanas y fundas de plástico que le confieren un aspecto fantasmagórico, nos cruzamos con un mozo que carga una pila de textiles relucientes. Como haría con un cliente, nos cede el paso con cortesía. Maribel Fluxà, propietaria del alojamiento, explica a las puertas del restaurante bufet el sacrificio que supone ponerlo todo en marcha: "Un buen cierre, facilita mucho una buena apertura", sentencia desde la experiencia.

Ya en cocina, el jefe Alberto Ridruejo nos regala una cálida bienvenida. La pedagogía de sus explicaciones corrobora su pasión por el oficio. Busca compañeros con sus mismas inquietudes; en el Job Day del SOIB ha sumado cuatro fichajes para esta temporada. Todo un éxito teniendo en cuenta que su departamento es el que más cuesta dotar de personal. Ridruejo revela los secretos para alimentar centenares de bocas: cámaras separadas para conservar los

RIALTO LIVING

Your lifestyle store in Palma

C/ SANT FELIU 3, PALMA DE MALLORCA, TEL 971 71 33 31. WWW.RIALTOLIVING.COM
VEN A VISITARNOS, TENEMOS ABIERTO DE LUNES A SÁBADO 11.00 – 19.00



Arriba: la flota de bicis de alquiler de Iberostar Playa de Muro. Abajo: la directora del hotel mostrando la tienda y la oferta de rutas ciclistas organizadas. Foto: P. Castillo.

alimentos en condiciones óptimas, organización y limpieza son ingredientes básicos. Además de un economato propio que garantiza el abastecimiento ágil de productos secos. Al tiempo que examina el estado de los suelos, azulejos y siliconas, el jefe de cocina expresa que fantasea con una cocina más amplia. Marlena sonríe y con mirada cómplice declara: "Será lo siguiente". El ambiente de compañerismo y confianza es total.

Turismo activo

A tres minutos a pie del Iberostar Selection Playa de Muro Village se encuentra el hotel Iberostar Playa de Muro, con el que comparte plantilla ocasionalmente y comedor para los trabajadores. Fieles a la transparencia mostrada en todo el recorrido, nos abren sus puertas a la hora del almuerzo. Los aromas que nos llegan son equiparables a los de cualquier restaurante respetable y el ir y venir de trabajadores de todas las categorías confirma nuestras sospechas. En la pared puede leerse: "Hoy es un buen día para sonreír".

La directora del Iberostar Playa de Muro, Rosa Simó, refiere que el cicloturismo adelanta el inicio de temporada en este cuatro estrellas. Alemanes, belgas y suizos, en su mayoría, eligen Playa de Muro como destino de sus viajes en bici desde finales de febrero. Solo en marzo contabilizaron cinco mil estancias.
Por el perfil de consumidor, en el Iberostar Playa de Muro las exigencias son diferentes. Al menos hasta finales de mayo, cuando el turismo familiar pasa a ser predominante, mantiene Simó, que nos presenta sus instalaciones *bikefriendly* con enorme satisfacción. No hay dudas de que es su plato fuerte. Por esta razón, desde el principio vuelcan los esfuerzos en poner a punto el garaje de bicicletas, el taller de reparación, el gimnasio o la piscina semiolímpica donde se entrenan algunos deportistas. "Son clientes exigentes con la comida y gastan mucho en oferta complementaria", asegura la responsable. En las inmediaciones del hotel, amplían sus servicios con una tienda especializada para ciclistas y rutas organizadas.

La escasez de mano de obra y vivienda, un hándicap

Marlena Koszewska apunta que cubrir todos los puestos de trabajo en el sector hotelero es hoy un desafío debido a la alta movilidad laboral que desencadenó la pandemia: "El año pasado ya fue complicado. De hecho, tuvimos que retrasar la apertura de uno de los puntos de venta porque no encontrábamos personal". Tal es su preocupación, que para este año ha decidido anticipar las contrataciones asumiendo costes añadidos: "Si tengo un CV bueno, fuerzo el presupuesto. De hecho, voy a asumir en la apertura mucha más plantilla de la que debería. Tendremos que jugar con las vacaciones", manifiesta. La directora relata que atrás queda la "fidelidad" de los empleados de épocas pasadas y que las bajas voluntarias y excedencias se han convertido en una constante. Asimismo se lamenta de que el personal ya no muestre la misma disposición para realizar turnos partidos por el elevado precio de los carburantes: "No quieren hacer tantos desplazamientos en coche".

El precio y la carestía de vivienda en la isla representan asimismo un freno para captar profesionales de fuera. "Estoy tratando de alquilar pisos en los alrededores por si en un momento dado tengo que lanzar ofertas a nivel nacional pero los precios están por las nubes", adelanta Koszewska, que no valora como solución rentable la fórmula de bloquear habitaciones del hotel para alojar a los trabajadores. Esta práctica, que en Mallorca se originó con el boom turístico, vuelve a ser habitual entre las cadenas hoteleras para paliar el problema de la vivienda. Con el fin de retener a sus empleados, algunos hoteleros optan, incluso, por comprar apartamentos o subvencionar parte del alquiler, como es el caso de Hipotels.

Opening a 5-star hotel

It is ten o'clock on a Monday morning and part of the staff of the five-star Iberostar Selection Playa de Muro Village hotel has already been working for hours. For several days they have been racing against the clock to finalise the latest preparations for the opening of a tourist season that this year could break records. Optimism is in the air. When asked if this could be a historic summer, Marlena Koszewska, the Director of the property for the last four years, answers without hesitation: "I think so. Everything seems to indicate that we have a very successful summer ahead of us."

Staff and budget

With an early Easter and a volume of bookings that exceeds all forecasts, Koszewska has been quick to "call up" her first spades, the section managers. It is up to them to manage the hotel's opening days and gradually recruit the employees who will make up their teams. For this, the criterion of seniority always prevails. It seems the most reasonable thing to do.

The young director starts at the end of March with a closed budget that is approved the previous year from the head office and varies according to the estimated occupancy levels. This season's budget has proved to be generous. One more reason to be motivated. Staff costs, refurbishments and investments, hotel products and supplies and any last-minute unforeseen events are covered by this item, which is managed with the characteristic diligence of someone who manages the household accounts with the clear goal of making ends meet. Solvency, a priority. As in any household, there are always unexpected expenses that disrupt planning. "In 2022, food inflation forced me to spend more money on cooking," she says.

All hands on deck

The same tranquillity that can be seen on Avenida de s'Albufera - still free from the hustle and bustle of coaches and hire cars - can be felt at the Playa de Muro Village when it has not yet opened to the public. Only the movement of the carriers disturbs the silence in the streets. This calm atmosphere has little to do with the hustle and bustle - not disorder - in the summer, when 195 workers serve almost 600 customers. So all the gears have to be working perfectly, says Koszewska, who proudly maintains that the percentage of returning customers (around 15 %) is on the rise. In this respect, "loyalty programmes are a boost", she explains.

On the hotel's exterior, the maintenance and gardening team is busy preparing the areas to make a friendly first impression. A fleeting conversation is enough to make you realise how helpful they are. While some are busy weeding, others are mowing the lawn or checking the pH of the pool water, which they work hard to keep crystal clear. The persistent coastal wind at Playa de Muro at the time of writing this report doesn't make it easy.

Meanwhile, in the 202 luxuriously appointed rooms, the hotel maids are cleaning every nook and cranny after they have been closed for the five

Un empleado en el bufet de personal a la hora del almuerzo. Foto: P. Castillo.

Clientes del hotel dejando sus bicicletas en el parking habilitado para ciclistas. Foto: P. C.

months during the low season. At this point, they still have the energy to joke: "If I'd known you were coming, I'd have put on a little make-up," is heard from the corridor when they notice our presence. "Send us the photos," they ask with laughter as they approach the lift. For the first time this summer, they will have elevating beds to lighten their workload. Weeks before, the Director has already "launched" all the supplies: towels, duvet covers, etc. Nothing is left up in the air. Nothing is improvised.

On the way to the bar, whose furniture is protected from the dreaded dust with sheets and plastic covers that give it a ghostly appearance, we pass a waiter carrying a pile of shiny textiles. As he would do with a customer, he politely gives way to us. Maribel Fluxà, the owner of the accommodation, explains at the doors of the buffet restaurant the sacrifice involved in getting everything up and running: "A good closing makes a good opening much easier", she says from her experience.

Once in the kitchen, the chef Alberto Ridruejo gives us a warm welcome. The pedagogy of his explanations corroborates his passion for the trade. He is looking for colleagues with the same concerns; at the SOIB Job Day he has signed up four people for this season. Quite a success considering that his department is the hardest to staff. Ridruejo reveals the secrets to feeding hundreds of people: separate cold rooms to keep the food in optimal conditions, organisation and cleanliness are basic ingredients. He also has his own supply depot to ensure a quick supply of dry goods. While examining the condition of the floors, tiles and silicone, the Kitchen Manager says that he fantasises about a larger kitchen. Marlena smiles and with a knowing look declares: "It will be next". The atmosphere of companionship and trust is total.

Active tourism

Three minutes' walk from the Iberostar Selection Playa de Muro Village is the Iberostar Playa de Muro hotel, with which it occasionally shares staff and a canteen for employees. Faithful to the transparency shown throughout the tour, they open their doors to us at lunchtime. The aromas that reach us are comparable to those of any respectable restaurant and the comings and goings of workers of all categories confirm our suspicions. On the wall you can read: "Today is a good day to smile".

The Director of the Iberostar Playa de Muro, Rosa Simó, says that cycling tourism is bringing the start of the season forward at this four-star hotel. Germans, Belgians and Swiss, in their majority, have been choosing Playa de Muro as the destination for their cycling trips since the end of February. Just in March they counted five thousand stays.

In terms of consumer profile, the Iberostar Playa de Muro has different requirements. At least until the end of May, when family tourism becomes predominant, says Simó, who presents the bike-friendly facilities with great satisfaction. There is no doubt that this is their main attraction. For this reason, from the very beginning, they have put a lot of effort into getting the bicycle garage, the repair shop, the gym and the semi-Olympic swimming pool where some of the athletes train. "They are demanding clients with regards to the food and they spend a lot on complementary offers", says the manager. In the vicinity of the hotel, they are expanding their services with a specialised shop for cyclists and organised routes.

Shortage of labour and housing, a handicap

Marlena Koszewska points out that filling all the jobs in the hotel sector is a challenge today due to the high labour mobility triggered by the pandemic: "Last year it was already difficult. In fact, we had to delay the opening of one of our outlets because we couldn't find any staff. Such is her concern that for this year she has decided to anticipate recruitment by assuming additional costs: "If I have a good CV, I force the budget. In fact, I'm going to take on a lot more staff than I should at the opening. We will have to deal with the holidays," she says. The manager explains that the "loyalty" of the employees of the past has been left behind and that voluntary redundancies and leaves of absence have become a reality. She also regrets that staff are no longer as willing to work split shifts because of the high price of fuel: "They don't want to make so many journeys by car".

Marlena Koszewska (derecha) explicando las labores de reapertura del hotel. Foto: P. C.

The price and lack of housing on the island are also an obstacle to attracting professionals from abroad. "I'm trying to rent flats in the surrounding area in case I have to launch national offers at some point, but the prices are sky-high," says Koszewska, who does not consider the formula of blocking hotel rooms to accommodate workers to be a profitable solution. This practice, which originated in Mallorca with the tourist boom, is once again becoming commonplace among hotel chains to alleviate the housing problem. In order to retain their employees, some hoteliers even opt to buy flats or subsidise part of the rent, as in the case of Hipotels.

Aleix Calveras

Profesor de la UIB
Professor at the UIB

EL MODELO ECONÓMICO-TURÍSTICO DE MALLORCA: ¿VUELTA A LA 'NORMALIDAD'?

Todo apunta a que los años de pandemia de la covid habrán sido un paréntesis, un terrible paréntesis, tras el cual todo volverá a la 'normalidad'. A pesar de las voces que urgieron a repensar el modelo económico-turístico de Baleares, volvemos a lo de siempre. En Mallorca, y en las Baleares en su conjunto, el modelo económico y sus consecuencias están claras. Crecimiento basado en cantidad y no en calidad o valor añadido (aunque, obviamente, el sector turístico en las islas es amplio y heterogéneo, con una amplia diversidad de empresas y modelos de negocio). En su conjunto, sin embargo, el modelo se ha basado en atraer más turistas: primero, en hoteles; luego en vivienda vacacional (vía AirBnb); y recientemente segundas residencias de europeos del norte. Este crecimiento ha sido intensivo en el uso de trabajo (en buena medida, de baja cualificación) y en recursos naturales (territorio y paisaje, etc.), más que en mejoras de productividad. Así, mientras el incremento demográfico y del número de puestos de trabajo creados ha sido enorme, la posición relativa del PIB per cápita de las baleares se ha reducido significativamente. Así, la población de Baleares ha pasado de 845 mil habitantes el 2000 a 1,17 millones el 2022, un crecimiento del 39% (datos INE), y los empleos han pasado de 433 mil en septiembre de 2002 a 654 mil en septiembre del 2022, un crecimiento del 50% (datos EPA). De esta realidad (turística y poblacional) surge la percepción de masificación en la isla y las tensiones en, por ejemplo, el sector de la vivienda. Los fundamentos del modelo están claros: una demanda turística europea y mundial creciente junto al atractivo de Mallorca y Baleares como destino. Pero, si no se limita el crecimiento, el riesgo de 'morir de éxito' es alto: masificación y congestión y, por lo tanto, pérdida progresiva de atractivo como destino.

> "Para redirigir la dinámica del modelo (del mercado) hay dos alternativas: incrementar precios y/o limitar la oferta."

¿Cuáles son las medidas a adoptar desde las instituciones públicas insulares? El turismo circular no es la solución; en el mejor de los casos es una contribución bienintencionada (en el peor, ni eso, un eslogan para que todo siga igual). Para redirigir la dinámica del modelo (del mercado) hay dos alternativas: incrementar precios y/o limitar la oferta. ¿Cómo sería Mallorca hoy si la primera ecotasa aprobada hace dos décadas hubiera sido de una magnitud mucho mayor y no se hubiera derogado? Ante la imposibilidad política de implementar una tasa turística potente (la forma que tiene la acción colectiva gubernamental de incrementar los precios), queda limitar la oferta de plazas hoteleras y de vivienda vacacional. En este sentido, la reciente moratoria es bienvenida, así como también la reconversión de plazas hoteleras obsoletas en vivienda. Aun así, la experiencia histórica nos muestra que los límites a la oferta, incluso siendo muy suaves, son temporales, no perduran. Otra barrera a la dinámica actual de crecimiento es el costoso acceso a la vivienda que dificulta la atracción de trabajo de fuera de las islas. Hay que ser sin embargo escéptico al respecto de su efectividad en la contención del crecimiento: por un lado, se puede seguir atrayendo trabajadores en condiciones degradadas de vivienda; por otro, los incentivos políticos y económicos a incrementar la oferta de vivienda son y serán enormes.

Reconducir la dinámica del modelo económico balear requiere voluntad para implementar políticas de contención; de otra forma, la proyección demográfica a 15 años del INE para Baleares de 300 mil nuevos habitantes será una realidad. Esta necesaria contención y fijación de límites en ningún caso significa renunciar al turismo como principal actividad económica de las islas. La alternativa al modelo turístico actual no es la diversificación económica (con limitadas posibilidades), es una mejor gestión del turismo; tener claro que, a menudo, menos turismo puede ser un mejor negocio.

Mallorca's economic-tourist model: back to 'normality'?

Everything points to the fact that the years of the covid pandemic will have been a parenthesis, a terrible parenthesis, after which everything will return to 'normality'. Despite the voices urging a rethink of the Balearic economic-tourist model, we are back to business as usual. In Mallorca, and in the Balearics as a whole, the economic model and its consequences are clear. Growth based on quantity and not on quality or added value (although, obviously, the tourism sector on the islands is broad and heterogeneous, with a wide diversity of companies and business models). On the whole, however, the model has been based on attracting more tourists: first, in hotels; then in holiday homes (via AirBnb); and recently second homes for northern Europeans. This growth has been intensive in the use of labour (largely low-skilled) and natural resources (territory and landscape, etc.), rather than in productivity improvements. Thus, while the demographic increase and the number of jobs created has been enormous, the relative position of the Balearic Islands in terms of GDP per capita has been significantly reduced. Thus, the population of the Balearic Islands has gone from 845,000 inhabitants in 2000 to 1.17 million in 2022, a growth of 39% (INE data), and the number of jobs has gone from 433,000 in September 2002 to 654,000 in September 2022, a growth of 50% (EPA data). From this reality (tourist and population) arises the perception of overcrowding on the island and tensions in, for example, the housing sector. The foundations of the model are clear: a growing European and world tourism demand together with the attractiveness of Mallorca and the Balearic Islands as a destination. But, if growth is not limited, the risk of 'dying of success' is high: overcrowding and congestion and, therefore, progressive loss of attractiveness as a destination.

La congestión en la Vía Cintura incrementa la percepción de masificación en la isla. Foto: Pep Caparrós.

What are the measures to be adopted by the island's public institutions? Circular tourism is not the solution; at best it is a well-intentioned contribution (at worst, not even that, a slogan to keep things the same). To redirect the dynamics of the (market) model, there are two alternatives: increasing prices and/or limiting supply. What would Mallorca be like today if the first eco-tax approved two decades ago had been of a much larger magnitude and had not been repealed? Given the political impossibility of implementing a powerful tourist tax (the government's collective action to increase prices), the only thing left to do is to limit the supply of hotel and holiday home vacancies.

> "To redirect the dynamics of the (market) model, there are two alternatives: increasing prices and/or limiting supply."

In this sense, the recent moratorium is welcome, as is the conversion of obsolete hotel accommodation into housing. Even so, historical experience shows that limits to supply, even if they are very soft, are temporary and do not last. Another barrier to the current growth dynamic is the costly access to housing, which makes it difficult to attract labour from outside the islands. However, one has to be sceptical about its effectiveness in containing growth: on the one hand, workers can still be attracted in degraded housing conditions; on the other hand, the political and economic incentives to increase the supply of housing are and will be enormous.

Redirecting the dynamics of the Balearic economic model requires the will to implement containment policies; otherwise, the INE's 15-year demographic projection for the Balearic Islands of 300,000 new inhabitants will become a reality. This necessary containment and setting of limits in no way means renouncing tourism as the islands' main economic activity. The alternative to the current tourism model is not economic diversification (with limited possibilities), but better management of tourism; it is clear that, often, less tourism can be better business.

Potencia instalada acumulada en Baleares para el autoconsumo vs. objetivo 2030

90,7 MW es la energía que requieren unas 30.000 familias en un año.

El autoconsumo eléctrico se dispara

V. S. Palma

El afán por abaratar el recibo de la luz, cuando el precio desorbitado ha golpeado la economía familiar de muchos hogares, ha impulsado a numerosos ciudadanos de la isla a decantarse por instalaciones de autoconsumo que los emancipen de un mercado energético del todo impredecible. Así, las instalaciones particulares se dispararon un 122 % en 2022 respecto al año anterior; de 3.663 se pasó a 8.126 en Mallorca. El conjunto del archipiélago ya roza las 9.000 –más de 10.500 si se agregan las de empresas y administraciones–, una cifra impensable solo tres años atrás, cuando se registraron 739 particulares.

En lo que se refiere a potencia instalada, el incremento también es notable (+147 %): si en 2021 se contabilizaron 18,1 MW, en 2022 se duplicaron hasta alcanzar los 44,6 MW, lo equivalente a la energía necesaria para abastecer más de 15.600 viviendas.

La penetración de las renovables y el autoconsumo crece a velocidad de vértigo –de un año para otro ha experimentado un crecimiento del 56,5 % en las Islas– y se explica, en gran medida, por las ayudas existentes.

Electricity self-supply is on the rise

The desire to lower the electricity bill, when the exorbitant price has hit the family economy of many households, has prompted many citizens of the island to opt for self-consumption installations that emancipate them from a completely unpredictable energy market. Thus, private installations soared by 122 % in 2022 compared to the previous year; from 3,663 to 8,126 in Mallorca. The whole of the archipelago is already close to 9,000 - more than 10,500 if we add those of companies and administrations - a figure that was unthinkable only three years ago, when 739 private installations were registered.

In terms of installed capacity, the increase is also remarkable (+147 %): if in 2021 there were 18.1 MW, in 2022 this will double to 44.6 MW, equivalent to the energy needed to supply more than 15,600 homes.

The rate of penetration of renewables and self-supply is growing at breakneck speed - from one year to another there has been a 56.5% increase in the Islands - and this is largely explained by the existing subsidies.

Photo: Andrea Ferrari
Design: Luca Pevere

aquaquae.
RODA

GENTE GLOBAL

A. G. Palma / Fotos: Piter Castillo

Mallorca es tierra de acogida de ciudadanos de todo el mundo. Conoce sus historias y los atractivos de este paraíso.

Mallorca welcomes people from all over the world. Get to know their stories and the highlights of this paradise.

Foto: Jens van Zöst

Nombres: **Britt y Alex Jolig.**
Países de procedencia: **Alemania.**
Tiempo en Mallorca: **Más de 20 años.**
Profesión: **CEO directores generales y propietarios de Equus Mallorca.**

Britt Jolig, exmodelo y empresaria propietaria de la inmobiliaria de lujo Equus Mallorca junto a su marido, Alex Jolig, de origen alemán, visitó por primer vez Mallorca en 1989 como turista, igual que su marido. Navegó las aguas del mediterráneo balear durante años y acabó afincándose en la isla en 1997 en s'Amarador. Actualmente vive en Ciutat Jardí, en Palma: "La isla me ha tocado el corazón: el carácter de su gente, son muy tolerantes, abiertos, respetuosos por la vida de gente mayor, niños, personas con discapacidad...". Artistas y apasionados de los animales han encontrado su lugar en el mundo en Mallorca.

Britt Jolig, former model and businesswoman owner of the luxury real estate company Equus Mallorca with her husband, Alex Jolig, of German origin, first visited Mallorca in 1989 as a tourist, just like her husband. She sailed the Mediterranean waters of the Balearic Islands for years and ended up settling on the island in 1997 in s'Amarador. She currently lives in Ciutat Jardí, in Palma: "The island has moved my heart: the character of its people, they are very tolerant, open, respectful towards the lives of the elderly, children, people with disabilities...". Artists and animal lovers, they have found their place in the world here in Mallorca.

Nombre: Jordan Grimes.
País de procedencia: **Irlanda.**
Tiempo en Mallorca: 2 meses.
Profesión: **Redactor de contenido web.**

Con un español fluido, Jordan cuenta que vino a España hace tres años. Desde Granada, decidió mudarse a Palma porque "buscaba estar más cerca de la playa. La primera vez que vine me enamoré: la naturaleza es espectacular. Mallorca lo tiene todo y esta ciudad es un lugar internacional donde se mezcla gente de todas partes".

Fluent in Spanish, Jordan says he came to Spain three years ago. From Granada, he decided to move to Palma because "I was looking to be closer to the beach. The first time I came here I fell in love: the nature is spectacular. Mallorca has everything and this city is an international place where people from all over the world meet.

Nombre: **Marijn De Groot y Keren Lann.**
País de procedencia: **Holanda y Argentina**
Tiempo en Mallorca: **5 años ambos.**
Profesión: Reclutador de profesionales de Ingeniería Informática y administrativa.

Marijn lo tiene claro: ama el clima, las playas y el ambiente: "Me encanta la mentalidad de los españoles, es mucho más relajada que la holandesa. Saben disfrutar de la vida".

Keren vivió 14 años en Menorca, un día vino de visita a Mallorca y ya nunca se marchó. Juntos, esperan comprar una casa en Palma y formar una familia.

Marijn is clear: he loves the climate, the beaches and the atmosphere: "I love the Spanish mentality, it is much more relaxed than the Dutch. They know how to enjoy life". Keren lived in Menorca for 14 years, came to visit Mallorca one day and has never left. Together, they hope to buy a house in Palma and raise a family.

Nombre: **Jonas Menges.**
País de procedencia: **Alemania.**
Tiempo en Mallorca: **3 meses.**
Profesión: **Programador.**

Para Jonas, el clima de la isla es un imán inevitable: "es fenomenal, así como la naturaleza, increíble", detalla en un español incipiente pero perfectamente inteligible. "Los mallorquines son muy amables" cuenta mientras toma un café precisamente con una nueva amiga de la isla. Planea mudarse a Palma definitivamente.

For Jonas, the island's climate is an inevitable magnet: "It's phenomenal, as is the nature, incredible", he says in incipient but perfectly intelligible Spanish. "The Mallorcans are very friendly," he says over a coffee with a new friend from the island. He plans to move to Palma for good.

Nombres: **Ksenia Mialeshkina.**
País de procedencia: **Bielorrusia**
Tiempo en Mallorca: **5 años.**
Profesión: **Camarera.**

Ksenia pasó dos veranos en Mallorca, coincidió con muchos compatriotas y se mudó: "En Palma me siento bien, segura". En español nos explica que se lleva bien con todo el mundo, aunque tiene más amigos de su país. Ama el deporte, caminar y el verano en la isla. Quiere quedarse aquí, "aunque la vida es un poco cara".

Ksenia spent two summers in Mallorca, met many compatriots and moved: "In Palma I feel good, safe". In Spanish she explains that she gets on well with everyone, although she has more friends from her country. She loves sports, walking and the summer on the island. She wants to stay here, "although life is a bit expensive".

Nombre: **Xiaofen Zheng.**
País de procedencia: **China.**
Tiempo en Mallorca: **10 años.**
Profesión: **Camarera.**

Risueña y parlanchina, Xiaofen vive en Palma con su marido, su hijo y su suegra, quien vino de avanzadilla hace ya 30 años. "Me gusta mucho vivir aquí por la gente, es muy simpática y buena, también por el mar -es precioso- y el clima", asegura. Espera quedarse: "Mi hijo va al colegio aquí y llevo una vida tranquila".

Xiaofen lives in Palma with her husband, her son and her mother-in-law, who came here as an advance party 30 years ago. "I really like living here because of the people, they are very nice and kind, and also because of the sea - it's beautiful - and the climate," she says. She hopes to stay: "My son goes to school here and I have a quiet life".

Voces *de aquí*

Foto: Twitter (marcoasensio10).

Marco Asensio

El delantero del Real Madrid Club de Fútbol aprovechó la conmemoración del Día Mundial contra el Cáncer Infantil para presentar un proyecto "muy especial": la Fundación Marco Asensio, destinada a lucha contra el cáncer infantil. "Mi experiencia personal me ha enseñado lo que es vivir esta enfermedad de cerca y la lucha diaria junto a familiares y amigos", confesó.

The Real Madrid Football Club striker took advantage of the commemoration of World Childhood Cancer Day to present a "very special" project: the Marco Asensio Foundation, aimed at fighting childhood cancer. "My personal experience has shown me what it's like to live this condition up close and the daily fight alongside family and friends", he confessed.

Maria del Mar Bonet

La cantautora mallorquina Maria del Mar Bonet ha sido investida doctora honoris causa por la Universitat de Barcelona junto a Joan Manuel Serrat. En el acto, Bonet manifestó su felicidad por el reconocimiento y advirtió de la llegada de "una ola fascista que ha vuelto a lugares físicos visibles e intenta prohibir todo lo prohibible".

The Mallorcan singer-songwriter Maria del Mar Bonet has been awarded an honorary doctorate by the University of Barcelona together with Joan Manuel Serrat. At the ceremony, Bonet expressed her happiness at the recognition and warned of the arrival of "a fascist wave that has returned to visible physical places and tries to prohibit everything that can be prohibited".

Foto: Instagram (mariadelmarbonet_oficial).

Foto: Instagram (marlopez_pediatra).

Mar López

Esta pediatra mallorquina acumula casi 625 mil seguidores en Tik Tok, donde publica consejos útiles para madres y padres en formato viral. El uso del jarabe para la tos en los niños es uno de los mitos que acostumbra a desterrar: "He visto un niño de cuatro años con alucinaciones, otro de doce con vómitos durante un mes, por culpa de un jarabe", aseguró para La Vanguardia.

This Mallorcan paediatrician has almost 625,000 followers on Tik Tok, where she publishes useful advice for mothers and fathers in viral format. The use of cough syrup in children is one of the myths she is in the habit of banishing: "I have seen a four-year-old child with hallucinations, another twelve-year-old with vomiting for a month, because of a syrup", she told La Vanguardia.

Foto: Instagram (alejosauras).

Alejo Sauras

El esporlerino se encontró con Alexandra Jiménez en un programa de Mediaset. Ambos revivieron algunas escenas de la historia de amor de África y Raúl, personajes que encarnaron en la serie y fenómeno televisivo "Los Serrano". "África, yo quería decirte que desde la última vez que nos vimos, hace 20 años, le he estado dando vueltas y me gustaría que te plantearas la posibilidad de poder volver a entablar una relación conmigo", bromeó Saura.

Alejo Sauras met Alexandra Jiménez in a Mediaset programme. Both relived some scenes from the love story of Africa and Raúl, characters they played in the series and television phenomenon "Los Serrano". "Africa, I wanted to tell you that since the last time we met, 20 years ago, I've been thinking about it and I would like you to consider the possibility of getting back into a relationship with me," Saura joked.

> Nicole Kidman
>
> **¡Hermosa Mallorca! Gracias por recibirme, ya estoy planeando la vuelta"**
>
> "Beautiful Mallorca! Thank-you for having me, already planning to come back"

Foto: Instagram (nicolekidman).

Nicole Kidman

El paso de Nicole Kidman por Mallorca no ha dejado indiferente a nadie. Con motivo del rodaje de la serie "Lioness", la actriz australiana se dejó ver por los pueblos de la Serra de Tramuntana y declaró su amor por la isla: "¡Hermosa Mallorca! Gracias por recibirme, ya estoy planeando la vuelta", adelantó en su cuenta de Instagram.

Nicole Kidman's visit to Mallorca has left no one indifferent. On the occasion of the filming of the series "Lioness", the Australian actress was spotted in the villages of the Serra de Tramuntana and declared her love for the island: "Beautiful Mallorca! Thank you for having me, I'm already planning my return", she posted on her Instagram account.

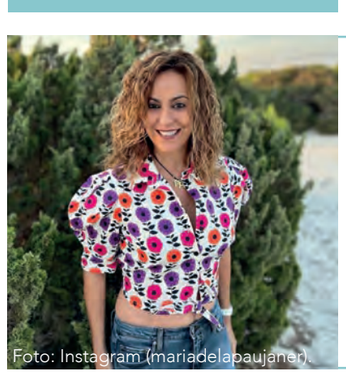


Foto: Instagram (mariadelapaujaner).

Maria de la Pau Janer

Tras siete años sin lanzar un nuevo libro, la escritora publicó a finales de 2022 su "propia versión actualizada" de un clásico: "Tots els noms d'Helena". En una entrevista reciente en TVE ha reconocido: "Cuando veo el libro en un escaparate de una librería, lo que siento es alegría. Supongo que porque es la culminación de un trabajo que me ha llevado mucho tiempo y esfuerzo".

After seven years without releasing a new book, at the end of 2022 the writer published her "own updated version" of a classic: "Tots els noms d'Helena". In a recent interview on TVE she admitted: "When I see the book in a bookshop window, what I feel is joy. I suppose because it is the culmination of a work that has taken me a lot of time and effort".

Leonor Vich Martorell

La tercera generación de propietarios de Can Joan de s' Aigo apuesta por la tradición como seña de identidad para la supervivencia de sus tres locales en Palma

R. B. Palma

En 1700 no había redes sociales, guías o influencers que recomendaran planes o sitios que visitar en Mallorca. Sin embargo, desde aquel año Can Joan de s'Aigo comenzó a hacerse un hueco en la vida cotidiana de la isla a base de recoger la nieve de las "cases de neu", bajarla a la ciudad y mezclarla con frutas. Sus ensaimadas, cuartos y helados son hoy un sello de identidad que sobrevive en una Palma en constante transformación. Al frente del negocio, la tercera generación formada por diez familiares a quienes Leonor Vich Martorell pone voz.

"De niña tomar un chocolate con ensaimada después de escuchar la Sibil·la era algo excepcional que formaba parte de la tradición mallorquina. Recuerdo cómo una señora se pasaba toda la noche haciendo chocolate", rememora Leonor, quien "no imaginaba que algún día seríamos nosotros quienes llevásemos las riendas. Creía que era algo de lo que se ocupaban los mayores y parecía un orden establecido que duraría para siempre".

Los diez coinciden "en las ideas básicas que queremos para el negocio: dar calidad, servicio y seguir una tradición. Lo llevamos en el ADN", explica. Tanto es así que el local de Can Sanç, "la casa madre", conserva el mobiliario antiguo y el letrero del siglo XIX, que "tiene mil faltas de ortografía, pero es historia; la gramática catalana no estaba aún normalizada".

Una casa abierta

Leonor siente gratitud por que los clientes, "lo mejor que tenemos", coincidan en su forma de entender lo que es Can Joan de s'Aigo: "Nos agradecen nuestra tradición e identidad propia. Nuestro abuelo decía que el mejor cliente es un niño que entra a pedir un vaso de agua, algo que refleja nuestra filosofía de casa abierta para todo el mundo. Queremos formar parte de la sociedad mallorquina".

Según la época del año y de la ubicación de sus tres locales, el perfil de clientes varía. "En invierno llegan a la calle Can Sanç en busca de rincones típicos. En agosto, muchos peninsulares que vienen a ver a amigos y familiares; es el mes de las ensaimadas para llevar. Y en Navidad, más gente mallorquina. Los de 90 años te dicen que aquí celebraron su comunión o que venían de niños con su abuelo. Pero también nos visitan las nuevas generaciones, lo que te da la idea de que esto seguirá".

Si la pandemia, "el momento más duro de nuestra historia", no pudo con ellos, parece que nada puede hacer desaparecer estos emblemáticos establecimientos: "Nunca hemos tenido la tentación de vender el negocio, da pena ver cómo otros de toda la vida van desapareciendo", lamenta Leonor.

Tampoco hay planes de abrir nuevos locales -"aunque no lo descartamos"- ni de introducir nuevos productos; los últimos fueron el helado de cava, el de crema de café o la pastelería salada mallorquina. "Andamos con pies de plomo y si se hace algo, tiene que ser original, muy bueno y acorde con todo lo que hacemos".

¿El secreto de sus ensaimadas y sus cuartos? "No existe más que el trabajo diario e intentar que cada día la calidad sea la misma. Hoy tenemos máquinas que nos ayudan muchísimo, pero seguimos siendo artesanos y cuidamos que la materia prima esté siempre a punto".

Leonor Vich Martorell, en el Can Joan de s' Aigo de Baró de Santa Maria del Sepulcre. Foto: R. B.

Degustando una ensaimada, un cuarto y un helado de fresa.

Leonor Vich Martorell

In 1700 there were no social media, guides or influencers to recommend plans or places to visit in Mallorca. However, since that year Can Joan de s'Aigo began to build a reputation in the day-to-day life of the island by collecting snow from the "cases de neu", taking it down to the city and mixing it with fruit. Its ensaimadas, 'cuartos' and ice creams are today a symbol of identity that survives in a Palma in constant transformation. The business is run by the third generation, made up of ten family members, to whom Leonor Vich Martorell gives voice.

"When I was a child, having a chocolate with ensaimada after listening to the Sibyl was something exceptional that was part of the Mallorcan tradition. I remember how a lady used to spend the whole night preparing chocolate", recalls Leonor, who "did not imagine that one day we would be the ones to take the reins. I thought it was something the elders took care of and it seemed like an established order that would last forever".

All ten agree "on the basic ideas we want for the business: quality, service and following a tradition. It's in our DNA", she explains. In fact, the Can Sanç premises, "the mother house", still has the old furniture and the 19th century sign, which "has a thousand spelling mistakes, but it's history; Catalan grammar was not yet standardised".

An open house

Leonor is grateful that the customers, "the best thing we have", agree with their understanding of what Can Joan de s'Aigo is: "They thank us for our tradition and our own identity. Our grandfather used to say that the best customer is a child who comes in to ask for a glass of water, something that reflects our philosophy of a house that is open to everyone. We want to be part of Mallorcan society".

Depending on the time of the year and the location of the three cafes, the customer profile changes. "In winter, they come to Can Sanç street in search of typical corners. In August, many people from mainland Spain come to see friends and family; it is the month of ensaimadas to take away. And at Christmas, more Mallorcans. The 90-year-olds tell you that they celebrated their first communion here or that they came here as children with their grandfather. But the new generations also visit us, which gives you the idea that this will continue".

If the pandemic, "the hardest moment in our history", could not stop them, it seems that nothing can make these emblematic establishments disappear: "We have never been tempted to sell the business, it is sad to see how others that have been here for a long time are disappearing", regrets Leonor.

There are also no plans to open new branches - "although we don't rule it out" - or to introduce new products; the last ones were cava ice cream, coffee ice cream or Mallorcan savoury pastries. "We walk on eggshells and if we do something, it has to be original, very good and in line with everything we do".

The secret of their ensaimadas and their 'cuartos'? "There is nothing more than daily work and trying to ensure that the quality is the same every day. Today we have machines that help us a lot, but we are still artisans and we take care that the ingredients are always just right".

"De niña tomar un chocolate con ensaimada tras la Sibil·la era algo excepcional que formaba parte de la tradición mallorquina"

"When I was a child, having a chocolate with ensaimada after listening to the Sibyl was something exceptional that was part of the Mallorcan tradition."

Matteo Bittanti, IOCOSE, *Game Arthritis*, 2011. Impresión digital. Cortesía del artista.

La vida es un videojuego en CaixaForum

M. G. Palma / Fotos: CaixaForum

No solo para *gamers* están pensados los videojuegos. A través de la exposición *Homo Ludens*, de CaixaForum, comprobarás cómo estos están más presentes de lo que imaginas en tu día a día y te adentrarás en un mundo videoludificado en el que la vida y el juego difuminan sus fronteras.

Los videojuegos y la comunicación a través de las redes ocupan la cotidianidad de nuestras vidas. Hoy en día resulta casi obligado conocer los detalles de un mundo *gamificado* y de cómo influye en nuestras vidas. Tanto es así que los videojuegos constituyen el sector más importante en la industria del entretenimiento y mueven cifras estratosféricas. Según datos de 2022, el 40% de la población mundial juega a videojuegos, 3.200 millones de personas en todo el planeta. Y se espera que en 2023 haya 7.000 millones de *mobile gamers* mundiales, según el informe *Gamer Generations* 2022.

El juego está presente en prácticamente todos los momentos de nuestras vidas, desde cuando viajamos, hasta cuando aprendemos o nos enamoramos. *Homo Ludens* parte de esta premisa según la cual la vida y el juego están cada vez más más relacionados. Con *Homo Ludens* podrás conocer desde un punto de vista antropológico el mundo de los videojuegos y recorrerlo de forma interactiva e innovadora. La muestra propone una mirada antropológica de los videojuegos, un fenómeno cultural, estético y artístico esencial en la cultura de masas contemporánea. Pone en el centro a la vida, a las personas, cómo usamos y nos comportamos respecto a estos elementos y cómo los incluimos en nuestras vidas.

Homo Ludens presenta más de cuarenta piezas entre videojuegos y obras de arte como fotografías, esculturas, vídeos e instalaciones, y lo hace en un entorno interactivo que convierte la propia exposición en una experiencia de juego colectiva. Se trata de un análisis de los videojuegos como industria, medio cultural y propuesta creativa a partir de ejemplos concretos de videojuegos y obras de arte contemporáneo. Incluye obras de artistas como Bill Viola, Daniel Canogar y la barcelonesa Mónica Rikić, y ofrece un recorrido interactivo e innovador, en el cual el espectador es el protagonista de una experiencia *gamificada* y participativa.

La exposición puede *jugarse* **del 10 de mayo al 27 de agosto en CaixaForum.** El horario de visitas puede consultarse en su página web *https://caixaforum.org/ca/palma/p/homo-ludens*.

No olvides que el 18 de mayo, Día Internacional de los Museos, así como la Noche de los Museos, el 13 de mayo, son una oportunidad única para visitar CaixaForum.

No puedes perderte tampoco las actividades que se organizan alrededor de la exposición: El 10 de mayo, tiene lugar la conferencia de Luca Carrubba, comisario de la exposición, y el 17 de mayo se inicia un ciclo de actividades en torno al juego.

Homo Ludens propone una mirada antropológica a los videojuegos.

La exposición puede visitarse del 10 de mayo al 27 de agosto.

Life is a video game at CaixaForum

Video games are not just for gamers. Through the exhibition Homo Ludens, at CaixaForum, you will see how they are more present than you imagine in your everyday life and you will enter a videoludified world in which life and games blur their frontiers.

Video games and communication through social networks are part of our daily lives. Nowadays it is almost mandatory to know the details of a gamified world and how it influences our lives. So much so that video games are the most important sector in the entertainment industry and move stratospheric figures. According to data from 2022, 40% of the world's population plays video games, 3.2 billion people worldwide. And by 2023 there are expected to be 7 billion mobile gamers worldwide, according to the Gamer Generations 2022 report.

Gaming is present in practically every moment of our lives, from when we travel, to when we learn, to when we fall in love. Homo Ludens is based on the premise that life and gaming are increasingly connected.

With Homo Ludens you will be able to get to know the world of video games from an anthropological point of view and explore it in an interactive and innovative way. The exhibition takes an anthropological approach to video games, a cultural, aesthetic and artistic phenomenon that is essential to contemporary mass culture. It focuses on life, people, how we use and behave with respect to these elements and how we include them in our lives.

Homo Ludens presents more than forty pieces, including video games and works of art such as photographs, sculptures, videos and installations, and does so in an interactive environment that turns the exhibition itself into a collective gaming experience. It is an analysis of video games as an industry, a cultural medium and a creative proposal based on specific examples of video games and contemporary artworks. It includes works by artists such as Bill Viola, Daniel Canogar and Barcelona's Mónica Rikić, and offers an interactive and innovative journey, in which the spectator is the protagonist of a gamified and participatory experience.

The exhibition can be played **from 10th May to 27th August at CaixaForum,** at Plaza de Weyler, 3 in Palma. Opening hours are from Monday to Sunday and public holidays, from 10 a.m. to 8 p.m., and can be consulted on the website https://caixaforum.org/ca/palma/p/homo-ludens.

Don't forget that 18th May, International Museum Day, and the Night of the Museums on 13 May, are a unique opportunity to visit CaixaForum. You can't miss the activities organised around the exhibition either: On 10 May, there is a conference by Luca Carrubba, curator of the exhibition, and on 17 May a cycle of activities around the game begins.

Roc Herms, *Postcard from Home*, 2015. Cortesía del artista.

Homo Ludens reflexiona sobre el papel central del juego en nuestra cultura.

Ángeles en la Serra

Antonia Gil. Palma

Jacobo Soteras y Antoni Sosa, dos hombres y un solo destino: el de velar por la seguridad de todo aquel que se adentra en la naturaleza imponente de la Serra de Tramuntana. Jacobo Soteras tiene 48 años y su vida es la montaña, en la que trabaja como especialista desde los 25. El cabo primero jefe del Grupo de Rescate Especial de Intervención en Montaña de la Guardia Civil (GREIM) es especialista en micro voladura en cavidades, lo que le ha llevado a traspasar fronteras mallorquinas para participar en rescates de gran complejidad. Fue parte de los trabajos para recuperar el cuerpo de Julen, un niño de dos años que se precipitó en un pozo de prospección de 71 metros de profundidad en Totalán, Málaga, en 2019, y que fue rescatado sin vida al cabo de 13 días. Un esfuerzo titánico que no tuvo un final feliz: "Te sientes frustrado, impotente. Te formas una especie de coraza, pero eres humano. Muchas veces se me han saltado las lágrimas cuando no hemos podido llegar a tiempo".

Sigue en pág. 34 »

Angels in the mountains

Jacobo Soteras and Antoni Sosa, two men with a single destiny: to ensure the safety of all those who venture into the imposing natural surroundings of the Serra de Tramuntana mountain range. Jacobo Soteras is 48 years old and his life is the mountain, where he has worked as a specialist since he was 25. The chief corporal of the Civil Guard's Special Rescue Group for Mountain Intervention (GREIM) is a specialist in micro-blasting in caves, which has taken him beyond the borders of Mallorca to participate in highly complex rescues. He was part of the works to recover the body of Julen, a two-year-old boy who fell into a 71-metre deep prospecting well in Totalán, Málaga, in 2019, and who was rescued lifeless after 13 days. A titanic effort that did not have a happy ending: "You feel frustrated, impotent. You build up a kind of armour, but you are human. Many times I've had tears in my eyes when we couldn't get there in time.

Continued on page 34 »

El Grupo de Rescate de Montaña de Bomberos de Mallorca (GRM) en una maniobra en el Puig Major. Foto: Jose Argandoña.

El GRM en el Mirador Urbanització Nova Valldemossa. Foto: Bomberos de Mallorca.

El GRM durante una actuación en el Torrent de Pareis. Foto: Bomberos de Mallorca.

El GRM actuando en el Castell d'Alaró. Foto: Bomberos de Mallorca.

Antoni Sosa es cabo del Grupo de Rescate de Montaña de Bomberos de Mallorca (GRM) y trabaja en el parque de bomberos de Sóller. Sus compañeros lo consideran uno de los mejores montañeros y rescatadores de su grupo. Tiene 44 años, lleva 16 en el GRM pero su pasión por la montaña se despertó con 3 años cuando veraneaba en Balitx d'Avall, en Fornalutx. "Lo que nos motiva es ayudar a las personas", cuenta. "En una ocasión, acudí a un rescate en el Puig Major en que uno de los hijos cayó acantilado abajo y el padre se lanzó a buscarlo, y acabó en estado grave. Cuando llegamos, me dijo: 'Estoy en tus manos, no creo que aguante ni media hora más'. En esos momentos tienes las emociones a flor de piel y sientes una satisfacción personal muy grande al conseguir salvarle la vida a esa persona".

Estos profesionales de élite se enfrentan a situaciones límite, como ha sido el rescate de dos familias en Menut durante la borrasca Juliette en febrero: "El mensaje de auxilio era clamoroso. Los niños y los padres estaban temblando. Fue dantesco, de película de terror", explica un emocionado Soteras. "Fue un rescate duro, emotivo, que exigía mucho física y psicológicamente. Atravesando la nieve y la ventisca tu objetivo es llegar a esa familia como sea", recuerda.

Ante sus incontestables hazañas, los dos afirman humildes: "No somos superhéroes. Somos profesionales del rescate. Es nuestro trabajo". Pero su halo angelical les corona: "En un rescate en el Pas des Duro, en Escorca - relata Sosa - al llegar les pregunté cómo se encontraban, y me contestaron con cara de embelesamiento: 'con esta luz blanca que veo tras de ti ahora eres nuestro Dios, nuestro salvador'".

Antoni Sosa is a corporal in the Mountain Rescue Group of the Mallorca Fire Brigade (GRM) and works in the Sóller fire station. His colleagues consider him to be one of the best mountaineers and rescuers in his group. He is 44 years old and has been with the GRM for 16 years, but his passion for the mountains was awakened at the age of 3 when he spent his summer holidays in Balitx d'Avall, in Fornalutx. "What motivates us is helping people," he says. "On one occasion, I went to a rescue on the Puig Major where one of the sons fell off the cliff and the father went to look for him, and ended up in a serious condition. When we arrived, he said to me: 'I'm in your hands, I don't think I can last another half hour'. In those moments you have emotions running high and you feel a great personal satisfaction in saving that person's life".

These top professionals face extreme situations, such as the rescue of two families in Menut during storm Juliette in February: "The cry for help was so loud. The children and parents were shaking. It was terrifying, like a horror movie," explains an emotional Soteras. "It was a tough, emotive rescue, which demanded a lot physically and psychologically. You had to get through the snow and the blizzard to get to that family any way you could," he recalls.

In view of their undeniable feats, the two say humbly: "We are not superheroes. We are rescue professionals. It's our job. But their angelic halo crowns them: "In a rescue in the Pas des Duro, in Escorca - says Sosa - when I arrived I asked them how they were, and they answered me with a rapt face: 'with this white light that I see behind you now you are our God, our saviour'".

El GREIM en una intervención en el Torrent de Paris. Foto: Guardia Civil.

Entre la vida y la muerte
Soteras y sus compañeros del GREIM consiguieron salvar la vida de una familia aterrorizada que se refugió en Menut azotada por la borrasca Juliette, después de que un árbol destrozara su caravana.

Between life and death
Soteras and his GREIM colleagues managed to save the lives of a terrified family who took refuge in Menut, hit by the storm Juliette, after a tree destroyed their caravan.

Una familia refugiada de la borrasca Juliette en una caseta de Menut. Fotos: Guardia Civil.

Raúl Lozano, director general de Hammam Al Ándalus

“Buscamos promover un estilo de vida sostenible entre los ciudadanos de la isla”

Hammam Al Ándalus encuentra su lugar natural en la sociedad abierta y mediterránea de Palma, que valora el bienestar como forma de vida

M. G. Palma

- Granada, Málaga, Córdoba, Madrid y desde hace 2 años, Palma. ¿Cómo surgió la idea de traer Hammam Al Ándalus a la capital mallorquina?
- Palma es, sin duda, un lugar afín al resto de las ubicaciones de Hammam Al Ándalus, ya que su cultura, historia y estilo de vida están estrechamente relacionados con el Mediterráneo y comparten trazas de la cultura de Al Ándalus. Para nosotros, ha sido una decisión muy natural.

- Los baños árabes han existido en Palma desde el periodo islámico. ¿Cómo se refleja la idiosincrasia de Palma en su hammam?
- La entrada y estancias de reposo y termas están inspirados en los históricos baños árabes de Can Serra, cuyos colores verdes, rosas e hibiscos transportan a otra época. Además, en el espacio se emplean materiales autóctonos de valor como la piedra marés y se incorporan diseños evocadores en bóvedas que buscan inspirar la emoción y despertar la espiritualidad de los viajeros.

- ¿Qué hallan quienes visitan este espacio?
- Encuentran momentos para cuidarse y cuidar a quienes quieren. Son personas comprometidas y preocupadas por la preservación de la naturaleza y otra forma de vivir. Sensibles a la belleza, la amistad, el contacto humano desinteresado, se sorprenden y disfrutan de un espacio mágico o unas manos que saben relajar su cuerpo.

- ¿Cómo integra Hammam Al Ándalus el arte y la cultura en su proyecto?
- La esencia del arte impregna cada aspecto de los centros Hammam Al Ándalus, desde la conceptualización de nuestros servicios hasta el cuidado y la atención que brindamos a los viajeros que buscan paz, placer sensorial, recuperación física y emocional.

- ¿Cómo contribuyen a proteger y cuidar el medio ambiente?
- Desde 2019, hemos implementado procesos y tecnologías de compensación y reducción de la huella de carbono y huella hídrica a través del cuidado y reciclaje del agua, minimizado el uso de productos químicos y utilizado energías limpias como la geotermia. Compensamos nuestra huella de carbono a través de la inversión en sumideros de carbono y colaboramos en la reforestación de los entornos urbanos y otras iniciativas de transformación de las ciudades. Así, por ejemplo, el proyecto Huella Verde de transformación en Granada.

- ¿Qué hace que Hammam Al Ándalus Palma sea diferente de otros centros de bienestar en la ciudad?
- Queremos ser parte de Palma y hacer de esta y de Mallorca ciudad y territorio ejemplares que provean a los ciudadanos un modo de vida más próspero y sostenible, especialmente atractivo también para viajeros del mundo que buscan aquí tiempo y espacio que mejoren su existencia.

Raúl Lozano, director general de Hammam Al Ándalus

”We aim to promote a sustainable lifestyle among the island’s residents”

- Granada, Málaga, Córdoba, Madrid and for the last two years, Palma. How did the idea of bringing Hammam Al Ándalus to the Mallorcan capital come about?
- Palma is, without a doubt, a place similar to the rest of the Hammam Al Ándalus locations, as its culture, history and lifestyle are closely related to the Mediterranean and share traces of the culture of Al Ándalus. For us, it was a very natural decision.

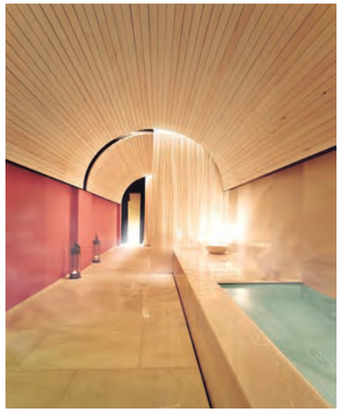
- Arab baths have existed in Palma since the Islamic period. How is the idiosyncrasy of Palma reflected in your hammam?
- The entrance, resting and thermal rooms are inspired by the historic Arab baths of Can Serra, whose green, pink and hibiscus colours take us back to another era. In addition, the space uses valuable local materials such as marés stone and incorporates evocative designs in vaults that seek to inspire emotion and awaken the spirituality of travellers.

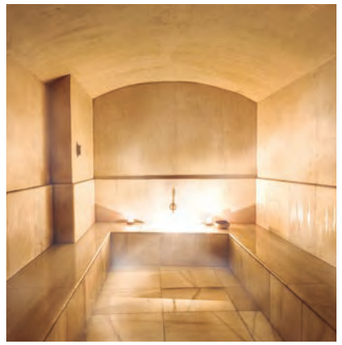
- What do visitors find here?
- They find moments to take care of themselves and their loved ones. They are committed and concerned about the preservation of nature and another way of living. Sensitive to beauty, friendship, selfless human contact, they are surprised and enjoy a magical space or hands that know how to relax their body.

- How does Hammam Al Ándalus integrate art and culture into its project?
- The essence of art permeates every aspect of the Hammam Al Ándalus centres, from the conceptualisation of our services to the care and attention we provide to travellers seeking peace, sensory pleasure, physical and emotional recovery.

- How do you contribute to protecting and caring for the environment?
- Since 2019, we have implemented processes and technologies to offset and reduce our carbon footprint and water footprint through the care and recycling of water, minimising the use of chemical products and using clean energies such as geothermal energy. We offset our carbon footprint by investing in carbon sinks and collaborating in the reforestation of urban environments and other initiatives to transform cities. For example, the Green Footprint transformation project in Granada.

- What makes Hammam Al Ándalus Palma different from other wellness centres in the city?
- We want to be part of Palma and make the city and the whole Mallorca an exemplary territory that provides citizens with a more prosperous and sustainable way of life, especially attractive also for world travellers who are looking for time and space here to improve their existence.





Hammam Al Ándalus en Palma brinda a las personas que lo visitan paz, placer sensorial y recuperación física y emocional. Su esencia está en el poder terapéutico del arte y la belleza.

Bartomeu Bestard Cladera
Cronista de la Ciutat de Palma
Chronicler of the city of Palma

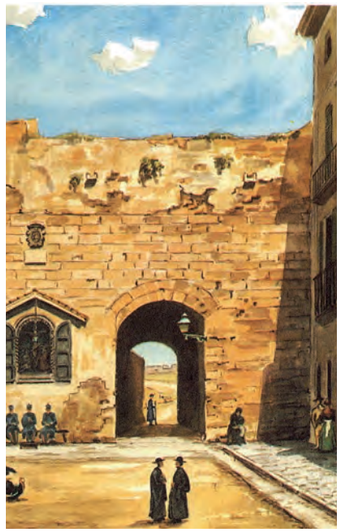
El Baluarte de Santa Margarita

La bella Madina Mayurqa (Palma) que avistó por primera vez el rey Jaime I estaba fuertemente defendida por poderosas murallas.

"Y vimos Mallorca, y nos pareció la más bella ciudad jamás vista". Con estas palabras el rey Jaime I, el Conquistador, describía impresionado Madina Mayurqa (Palma) a la que él llamó Mallorca, la primera vez que la contempló desde las estribaciones montañosas cercanas a Portopí. Era el año 1229. La bella Madina Mayurqa que se encontró el rey estaba fuertemente defendida por poderosas murallas: altas, reforzadas con numerosas torres y aisladas por un foso exterior. Esas murallas, construidas en época islámica, protegían el área que hoy conocemos como el centro histórico de Palma y fueron conservadas durante siglos por los conquistadores. Todo cambió a partir del siglo XVI. Desde la caída de Constantinopla en 1453, la amenaza turca se había ido cerniendo sobre las ciudades mediterráneas. El ataque a la isla de Rodas en 1522, la conquista de Túnez de 1534, o el saqueo de Barbarroja en Maó, son algunos ejemplos del ambiente hostil que obligaba a ciudades como la de Palma a incrementar sus defensas. Lo cierto es que desde finales del siglo XV las antiguas murallas medievales palmesanas se habían tornado obsoletas. La aparición de la artillería fue retirando la maquinaria de asedio tradicional: escalas, torres móviles, catapultas... para ser sustituidas por armas de fuego cada vez más mortíferas y destructoras. A mediados del siglo XVI apareció el cañón, arma de artillería pesada capaz de convertir las murallas medievales en un queso gruyère. Mientras la amenaza turca se iba cerniendo sobre el Mediterráneo, la preocupación de las autoridades de la ciudad y reino de Mallorca fue en aumento. En 1550, el emperador envió a la isla un ingeniero de Italia, Hugo de Cesano, para que reforzase las defensas de Palma. El italiano dejó diseñadas, entre otras construcciones, diversos bastiones con el objetivo de reforzar las murallas. Cesano proyectó el bastión del Sitjar, el del Socarrador y el dels Capellans (en el actual baluarte del Príncipe). Otros bastiones, con planta semicilíndrica —como fueron los casos de los bastiones de Santa Margarita, Sant Antoni y Berard— seguramente se habían construido unos años atrás. De todas formas estas actuaciones fueron del todo insuficientes. Palma requería de una defensa mucho más eficaz y esa carencia se debía resolver cuanto antes, tal como insistían constantemente las autoridades mallorquinas al monarca. Por ello, en 1574, Felipe II envió a otro ingeniero italiano, Fratín, para que empezase la construcción de unas nuevas defensas capaces de hacer frente a la artillería pesada: unas nuevas murallas articuladas mediante baluartes. Los baluartes eran fortificaciones avanzadas al lienzo de muralla, pero de mayores dimensiones, con amplias terrazas desde donde divisar al enemigo y defendidas con grandes cañones. Además, estos baluartes estaban unidos por un lienzo de muralla, no tan alto como el medieval, pero sí mucho más grueso y no vertical sino en talud, capaz de rechazar el fuerte impacto de los proyectiles. Las obras se iniciaron en enero de 1575 siendo financiadas por el rey y por las autoridades del reino a partes iguales. Se tomó como base de la nueva fortificación la vieja muralla medieval y las intervenciones de Cesano. Con Fratín se construyeron los cinco primeros baluartes: el de Sant Pere (o Santa Catalina), donde actualmente se encuentra el Museu Es Baluard; el de Urries, ubicado donde hoy se encuentra el final de la calle de Jaume III; el del Sitjar, localizado en la intersección del paseo de Mallorca y la calle Rubén Dario; el de la Porta Plegadissa (o de les Parallades) en la confluencia de Avenida Alemanya y Comte de Sallent; y finalmente el de Santa Margarita. Estos baluartes recibieron el nombre de las antiguas puertas de la muralla medieval, las cuales quedaron cegadas dentro de las terrazas de los baluartes, por lo que se tuvieron que abrir nuevos accesos entre los nuevos baluartes. En el caso del Baluarte de Santa Margarita, la antigua puerta medieval —en la calle Sant Miquel—, la misma por donde había conquistado la ciudad Jaime I, quedó inutilizada dentro del baluarte y la nueva puerta fue desplazada al lugar que hoy ocupa la plaza de España. Los socavones que han aparecido recientemente han permitido ver una parte del muro de la contraescarpa del foso y una parte del lienzo de la muralla, concretamente el que arranca del baluarte hacia lo que fue la Nueva Puerta de Santa Margarita.

The Santa Margarita Bastion

"And we saw Mallorca, and it seemed to us the most beautiful city ever seen". With these words King James I, the Conqueror, described Madina Mayurqa (Palma), which he called Mallorca, impressed when he first saw it from the mountainous foothills near Portopí. It was the year 1229. The beautiful Madina Mayurqa that the king found



En 1574, Felipe II envió al ingeniero italiano Fratín para construir unas nuevas murallas articuladas mediante baluartes.

was strongly defended by powerful walls: high, reinforced with numerous towers and isolated by an outer moat. These walls, built in Islamic times, protected the area we know today as the historic center of Palma and were preserved for centuries by the conquerors. Everything changed in the 16th century. Since the fall of Constantinople in 1453, the Turkish threat had been looming over the Mediterranean cities. The attack on the island of Rhodes in 1522, the conquest of Tunis in 1534, or the sacking of Barbarossa in Maó, are some examples of the hostile environment that forced cities like Palma to increase their defenses. The truth is that since the end of the 15th century, the old medieval walls of Palma had become obsolete. The appearance of artillery was removing the traditional siege machinery: ladders, mobile towers, catapults... to be replaced by increasingly deadly and destructive firearms. In the middle of the 16th century, the cannon was introduced, a heavy artillery weapon capable of turning medieval walls into a gruyère cheese. As the Turkish threat loomed over the Mediterranean, the concern of the authorities of the city and kingdom of Mallorca increased. In 1550, the emperor sent an engineer from Italy, Hugo de Cesano, to the island to reinforce Palma's defenses. The Italian designed, among other constructions, several bastions with the aim of reinforcing the walls. Cesano designed the Sitjar bastion, the Socarrador bastion and the Capellans bastion (in the current bastion of the Prince). Other bastions, with a semi-cylindrical plan - such as the bastions of Santa Margarita, Sant Antoni and Berard - had probably been built a few years earlier. In any case, these actions were totally insufficient. Palma required a much more effective defense and this deficiency had to be resolved as soon as possible, as the Mallorcan authorities constantly insisted to the monarch. Therefore, in 1574, Philip II sent another Italian engineer, Fratin, to begin the construction of new defenses capable of dealing with heavy artillery: new walls articulated by bastions. The bastions were fortifications that advanced the wall, but of larger dimensions, with wide terraces from where to see the enemy and defended with large cannons. In addition, these bastions were joined by a wall canvas, not as high as the medieval one, but much thicker and not vertical but in slope, capable of rejecting the strong impact of the projectiles. The works began in January 1575 and were financed in equal parts by the king and the authorities of the kingdom. The new fortification was based on the old medieval wall and the interventions of Cesano. With Fratín, the first five bastions were built: Sant Pere (or Santa Catalina), where the Es Baluard Museum is located today; Urries, located where the end of Jaume III street is today; Sitjar, located at the intersection of Paseo de Mallorca and Rubén Dario street; Porta Plegadissa (or Parallades) at the confluence of Avenida Alemanya and Comte de Sallent; and finally Santa Margarita. These bastions were named after the old gates of the medieval wall, which were blinded inside the terraces of the bastions, so new accesses had to be opened between the new bastions. In the case of the bastion of Santa Margarita, the old medieval gate -in Sant Miquel street-, the same one through which Jaume I had conquered the city, was left unused inside the bastion and the new gate was moved to the place now occupied by the Plaza de España. The undercuts that have recently appeared have revealed a part of the wall of the counter-scarp of the moat and a part of the canvas of the wall, specifically the one that starts from the bastion towards what was the New Gate of Santa Margarita.

***Art-Wall** - Bring your walls to life!*

With the unique Art-Wall, you can display works of art digitally on your wall using micro-LEDs.

Experience a new dimension of art and impress your guests. With the Art-Wall, you get access to more than 1000 digital works of art. Experience art in a new way and learn more about the Art-Wall!

Scan me

hello@mediawall.de | +34 660 743 146 | Art-Wall, a project of mediawall.de

MEDIAWALL
ADVANCED MEDIA SOLUTIONS

Eduardo Jordá

Escritor
Writer

ANTONI SERRA: AUGUSTO DE SOIRÉE

Hubo un tiempo en que los escritores que defendíamos ideas políticas contrapuestas podíamos ser amigos, incluso muy buenos amigos. Ese tiempo existió, aunque ahora -en la época de la polarización política- todo eso parezca un hecho inconcebible. A mí me pasó -y no sólo a mí- con el gran Antoni Serra, que murió este mes de marzo después de una vida larga y ajetreada y llena de libros y discusiones y polémicas. Antoni Serra fue muchas cosas, igual que aquellos jóvenes italianos de comienzos del siglo XIX -los carbonarios- que lo mismo fundaban una revista de poesía que montaban una conspiración liberal o que seducían a una marquesa en un palazzo decadente de Nápoles, y a veces haciéndolo todo en la misma noche. Antoni Serra fue librero, novelista, político, agitador, periodista, divulgador, tocapelotas y padre más o menos putativo del detective Celso Mosqueiro. Llamaba a Mallorca "la Terra Inexistent" y prefería Lisboa a Palma porque decía -no sin razón- que Palma había perdido el sabor auténtico que tenía cuando él era joven. De joven, por cierto, Antoni Serra fue augusto de soirée en un circo de Cádiz. El augusto era el payaso tonto, el que llevaba el bombín y la narizota roja, y Antoni conservó siempre la mirada de un niño deslumbrado que está viendo actuar a una pareja de payasos en un circo de dos pistas.

Durante años, a comienzos de los 70, Antoni Serra dirigió la librería Tous, que estaba en el carrer de la Unió, y a muchos de los aficionados a la lectura nos guio por los laberínticos pasadizos de la narrativa europea, que él conocía muy bien. Durante un tiempo organizó en la Obra Cultural Balear unas charlas sobre literaturas europeas minoritarias. Asistíamos unos cuatro o cinco "somiatruites", y Antoni se sentaba en una mecedora de rejilla y empezaba a consultar sus fichas manuscritas, mientras nos hablaba con su vozarrón de bajo operístico (como muchos "sollerics", convertía la "r" en "g") acerca de unos escritores rarísimos que escribían en gaélico o en corso. ¿De dónde sacaba aquella información? Nunca lo supimos. Y de dónde sacaba el tiempo. Ah, eso tampoco lo supimos, porque en aquella época Antoni Serra escribía y llevaba la librería y participaba en la política clandestina contra el franquismo. Fue uno de los fundadores en Mallorca del Partit Socialista d'Alliberament dels Països Catalans (PSAN) y no paraba de participar en conciliábulos que a veces le causaron más de un disgusto. En otra vida -ya lo he dicho- habría sido un conspirador carbonario contra la monarquía senil de los Borbones napolitanos. En la que le tocó vivir, luchó para que Mallorca no se convirtiera en la Terra Inexistent. Él creía -me temo- que su lucha había sido inútil, pero yo no lo tengo tan claro porque sus ideas acabaron imponiéndose mucho más de lo que él creía. Aunque eso, claro está, tuvo sus consecuencias, y ahora ya no es posible que los escritores que defienden ideas contrapuestas puedan seguir siendo amigos. Y eso, se mire como se mire, no es bueno.

Antoni Serra: 'augusto de soirée'

There was a time when writers who defended opposing political ideas could be friends, even very good friends. That time existed, although now - in the age of political polarisation - all this seems inconceivable. It happened to me - and not only to me - with the great Antoni Serra, who died this March after a long and busy life full of books and discussions and polemics. Antoni Serra was many things, like those young Italians of the early 19th century - the Carbonari - who founded a poetry magazine, set up a liberal conspiracy or seduced a marquise in a decadent palazzo in Naples, sometimes doing it all in the same night. Antoni Serra was a bookseller, novelist, politician, agitator, journalist, populariser, gadfly and more or less putative father of the detective Celso Mosqueiro. He called Mallorca "the non-existent land" and preferred Lisbon to Palma because he said - not without reason - that Palma had lost the authentic flavour it had when he was young. When he was young, by the way, Antoni Serra was an 'augusto de soirée' in a circus in Cádiz. The augusto was the silly clown, the one with the bowler hat and the red nose, and Antoni always retained the look of a dazzled child watching a couple of clowns in a two-ring circus.

For years, in the early 1970s, Antoni Serra ran the Tous bookshop in Carrer de la Unió, and he guided many of us reading enthusiasts through the labyrinthine passages of European fiction, which he knew very well. For a time he organised talks on minority European literatures at the Obra Cultural Balear. About four or five of us "somiatruites" -daydreamers- would attend, and Antoni would sit in a rocking chair and begin to consult his handwritten files, while he spoke to us in his operatic bass voice (like many "sollerics", he turned the "r" into "g") about some very rare writers who wrote in Gaelic or Corsican. Where did he get that information from? We never knew. And where did he get the time? Ah, we never knew that either, because at that time Antoni Serra was writing and running the bookshop and participating in clandestine politics against Francoism. He was one of the founders in Mallorca of the Partit Socialista d'Alliberament dels Països Catalans (PSAN) and was constantly taking part in councils that sometimes caused him more than one annoyance. In another life - as I have already said - he would have been a Carbonari conspirator against the senile monarchy of the Neapolitan Bourbons. In the life he lived, he fought so that Mallorca would not become Terra Inexistent. He believed, I'm afraid, that his struggle had been futile, but I'm not so sure, because his ideas ended up prevailing much more than he thought they would. Although that, of course, had its consequences, and now it is no longer possible for writers who defend opposing ideas to remain friends. And that, whichever way you look at it, is not a good thing.

Carlos García-Delgado

Arquitecto
Architect

QUÉ DEBE SER DEMOLIDO Y QUÉ NO

Jamás debe demolerse algo por razones ideológicas. Esta actitud arcaica fue la responsable de que, de las muchas mezquitas o sinagogas que hubo en Palma en el siglo XIII, no quede ni una. Y también de que, durante el mandato del ministro Mendizábal, a mediados del XIX, Palma perdiera la iglesia gótica y el convento de Santo Domingo, entre otras joyas. Lo que debe contar a la hora de decidir si un edificio merece o no ser demolido es si tiene algún valor o no.

Afortunadamente, la historia también nos ha legado actitudes ejemplares. Cuando los turcos tomaron Constantinopla en 1453, se encontraron con el mayor símbolo de la cristiandad bizantina: la basílica de Santa Sofía. Pero, a diferencia de lo que habían hecho los cristianos, salvo excepciones, en la España musulmana (Córdoba, Toledo, Granada, Palma, Sevilla, etc.), los otomanos respetaron la enorme basílica e incluso la tomaron como modelo para las nuevas mezquitas. Y no sólo eso: mantuvieron en pie numerosas iglesias bizantinas que todavía podemos visitar en Estambul. ¡Los malísimos turcos tuvieron sensibilidad para conservar las iglesias cristianas!

Otro caso del que podemos aprender es el de la arquitectura italiana de los años 30, de estilo llamado fascista -una mezcla de racionalismo, regionalismo y clasicismo. Las ciudades italianas, sobre todo Milán y Roma, están llenas de edificios de esa época, algunos de notable interés. La Casa del Fascio, en Como -un ejemplo brillante-, del arquitecto Giuseppe Terragni, ha sido rehabilitada con esmero sin que a nadie se le haya pasado por la cabeza demolerla. Se ha mantenido hasta el nombre.

Ahora bien, si algún elemento construido resulta ser un evidente adefesio, o tiene una ubicación inadecuada, bienvenidos sean los argumentos para su demolición. Tal vez el caso más lacerante de los que soporta nuestra ciudad es la, así llamada, escultura de cubos escalonados implantada sobre la muralla renacentista, en el Baluard de Sant Pere. Este objeto es -a juicio de las personas que he podido consultar- de una vulgaridad difícilmente superable y supone una falta de respeto evidente a nuestro patrimonio. Más de un jeque -no hay que descartarlo- pagaría gustoso por ponerlo como reclamo a la puerta de su casino favorito. El estrambótico artilugio está ubicado en un sitio monumental preeminente, es visible desde puntos lejanos, y significa una agresión al perfil y al paisaje de la ciudad antigua. Es difícil entender que las entidades preocupadas por salvaguardar el legado histórico lo hayan permitido. Sin duda los promotores del artefacto presentaron en su día el preceptivo Estudio de Impacto Ambiental, que debió ser bien visto por el Govern (Conselleria de Medi Ambient), el Consell (Comissió de Patrimoni), y el Ajuntament (Comissió de Centre Històric). Pero los errores están para ser corregidos. Otra solución, que resultaría discretamente onerosa, sería la de contratar a David Copperfield, famoso mago cuya habilidad para fulminar objetos de gran tamaño sin dejar rastro está, según se dice, más que probada.

garciadelgado@coaib.es

What should be demolished and what should not

Nothing should ever be demolished for ideological reasons. This old-fashioned attitude was responsible for the fact that, of the many mosques or synagogues that existed in Palma in the 13th century, not a single one remains. And also the reason why, during the mandate of the minister Mendizábal, in the mid-19th century, Palma lost the Gothic church and the convent of Santo Domingo, among other jewels. What should count when deciding whether or not a building deserves to be demolished is whether or not it has any value.

Fortunately, history has also bequeathed us exemplary attitudes. When the Turks took Constantinople in 1453, they came upon the greatest symbol of Byzantine Christianity: the Hagia Sophia basilica. But unlike what the Christians had done, with a few exceptions, in Muslim Spain (Cordoba, Toledo, Granada, Palma, Seville, etc.), the Ottomans respected the enormous basilica and even took it as a model for the new mosques. And not only that: they kept many Byzantine churches standing, which we can still visit in Istanbul. The wicked Turks had the sensitivity to preserve the Christian churches!

Another case we can learn from is the Italian architecture of the 1930s, in the so-called Fascist style - a mixture of rationalism, regionalism and classicism. Italian cities, especially Milan and Rome, are full of buildings from this period, some of them of considerable interest. The Casa del Fascio in Como - a brilliant example - by architect Giuseppe Terragni, has been painstakingly restored without anyone having thought of demolishing it. Even the name has been kept.

However, if any built element turns out to be an obvious eyesore, or is inappropriately located, the arguments for its demolition are welcome. Perhaps the most painful case of those that our city has to endure is the so-called sculpture of staggered cubes on the Renaissance wall, in the Baluard de Sant Pere. This object is - in the opinion of the people I have been able to consult - of a vulgarity that is difficult to surpass and represents a clear lack of respect for our heritage. More than one sheikh - it should not be ruled out - would gladly pay to place it as an attraction at the door of his favourite casino. The outlandish contraption is located on a pre-eminent monumental site, is visible from afar, and is an assault on the skyline and landscape of the old city. It is difficult to understand why entities concerned with safeguarding the historical legacy have allowed it.

Undoubtedly, the promoters of the artifact presented the mandatory Environmental Impact Study at the time, which should have been approved by the Government (Conselleria de Medi Ambient), the Council (Comissió de Patrimoni), and the City Council (Comissió de Centre Històric). But the errors are there to be corrected. Another solution, which would be discreetly onerous, would be to hire David Copperfield, the famous magician whose ability to fulminate large objects without leaving a trace is, it is said, more than proven.

garciadelgado@coaib.es

Las universidades catalanas lideran el ranking de precariedad laboral en las universidades públicas españolas. Foto: Pep Caparrós.

¿Hacia un modelo universitario *low-cost*?

La Universitat de les Illes Balears (UIB) ingresa en el top 10 de universidades públicas con mayor porcentaje de profesorado precario según un estudio de la Universidad de Granada

Virginia Servera. Palma

La idea casi poética de la figura del profesor universitario, a quien se le presupone una posición social elevada, se desvanece. Una investigación reciente de la Universidad de Granada advierte de la extensión de la precarización en las plantillas docentes de las universidades públicas españolas, sobre todo a partir de este siglo.

La Ley Orgánica de Universidades de 2001 (LOU) y su posterior reforma en 2007 (LOMLOU), abrieron la puerta, según el estudio, a la consolidación de figuras temporales de entrada a la carrera docente, como el profesorado asociado y los sustitutos de interino, además de impulsar la desfuncionarización. Esto, unido a un contexto de crisis económica, que trajo consigo un recorte a la mitad del gasto público de universidades y tasas de reposición del 0 %, explicaría que en los últimos años la precariedad se haya propagado en muchas universidades, dando lugar a un modelo que los autores del informe califican de *low cost*, con salarios bajos, elevada temporalidad, dificultades para alcanzar la estabilización y un retraso en la incorporación a la carrera docente que repercute en el envejecimiento del personal.

La UIB despunta en precariedad

En la Universitat de les Illes Balears (UIB) el porcentaje de profesores asociados se ha ido incrementando hasta alcanzar el 50,55 % de la plantilla, una cifra muy por encima de la media nacional (32,99 %), según la Estadística de Personal de las Universidades (EPU). La investigación coloca a la máxima institución educativa de las Islas en el octavo puesto del ranking de universidades que más recurren a la contratación de figuras precarias para reducir costes.

Para corregir dicha situación, que desde la UIB atribuyen a "la falta de financiación y las limitaciones de la tasa de reposición", el vicerrector de Personal Docente e Investigador de la Universitat de les Illes Balears, Antoni Bordoy, asegura que "se ha iniciado un proceso que concluirá en enero de 2024 y permitirá estabilizar 117 plazas de personal temporal e interino". Además, gracias a las inyecciones gubernamentales y la unificación de dotaciones económicas, se crearán en torno a 90 plazas nuevas a tiempo completo, adelanta. Con estas acciones, se espera que "para finales de 2023, el cómputo de horas impartidas por Personal Docente e Investigador (PDI) asociado haya descendido hasta el 42,87 %", augura. Asimismo, "el equipo de gobierno ha presentado al Govern un programa para reducir el porcentaje de PDI asociado al 35 % en tres años", concluye.

Falsos asociados y resignación

"Que haya porcentajes tan altos de profesorado asociado hace sospechar de la existencia de falsos asociados, es decir, docentes que no tienen una actividad laboral fuera de la universidad", advierte José Manuel Torrado, coautor del estudio.

Preguntado por las escasas movilizaciones entre los docentes afectados, Torrado apela a la lógica de contratación: "No se hace mucho ruido porque quieren fraguarse buenas relaciones con las comisiones de contratación, que están formadas por miembros permanentes del propio departamento. Muchas veces el hecho de haber planteado resistencias se puede tomar como un ataque a la propia institución y eso minar las posibilidades de consolidarte como profesor", denuncia.

Towards a low-cost university system

The almost poetic idea of the figure of the university professor, who is assumed to have a high social position, is fading away. A recent study by the University of Granada warns of the spread of precariousness in the teaching staff of Spanish public universities, especially since the beginning of this century.

The 2001 Organic Law on Universities (LOU) and its subsequent modification in 2007 (LOMLOU) opened the door, according to the study, to the consolidation of temporary entry figures to the teaching career, such as associate professors and interim substitutes, as well as promoting the de-functionalisation of teaching staff. This, combined with a context of economic crisis, which brought with it a halving of public spending on universities and replacement rates of 0 %, would explain why in recent years precariousness has spread in many universities, giving rise to a model that the authors of the report describe as low cost, with low salaries, high temporariness, difficulties in achieving stabilisation and a delay in the incorporation into the teaching career that has repercussions on the ageing of the staff.

The UIB stands out in terms of precariousness

At the University of the Balearic Islands (UIB) the percentage of associate lecturers has been increasing to reach 50.55% of the staff, a figure well above the national average (32.99%), according to the University Staff Statistics (EPU). The study places the highest educational institution of the Islands in eighth place in the ranking of universities that most frequently employ precarious staff in order to reduce costs.

To correct this situation, which the UIB attributes to "the lack of funding and the limitations of the replacement rate", the vice-rector of Teaching and Research Staff at the University of the Balearic Islands, Antoni Bordoy, says that "a process has begun that will conclude in January 2024 and will stabilise 117 temporary and interim staff positions". In addition, thanks to government funding injections and the unification of financial allocations, around 90 new full-time positions will be created, he says. With these actions, it is expected that "by the end of 2023, the number of hours taught by associated teaching and research staff (PDI) will have fallen to 42.87%", he predicts. Furthermore, "the government team has presented the Govern with a programme to reduce the percentage of associated teaching and research staff to 35% in three years", he concludes.

False associates and resignation

"The fact that there are such high percentages of associate lecturers raises suspicions about the existence of false associates, i.e. lecturers who do not have a job outside the university," warns José Manuel Torrado, co-author of the study.

Asked about the lack of mobilisation among the affected lecturers, Torrado points to the logic of recruitment: "Not much noise is made because they want to forge good relations with the recruitment committees, which are made up of permanent members of the department itself. Often the fact of having raised resistance can be taken as an attack on the institution itself and that undermines the chances of consolidating yourself as a professor," he complains.

Ranking de universidades públicas españolas por % de profesorado precario

	PA	PSI
Rovira i Virgili	69%	0%
Pompeu Fabra	60%	0%
Girona	60%	0%
Barcelona	58%	0%
Autónoma de Barcelona	58%	0%
Lleida	55%	0%
Carlos III de Madrid	51%	0%
Illes Balears (Les)	50%	0%
Miguel Hernández (Elche)	47%	0%
Pablo de Olavide	33%	0%

Ponent Parque Natural

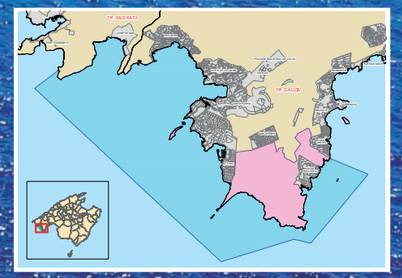
El Govern ha iniciado los trámites para la declaración del Parque Natural de Ponent, el 8º en el archipiélago, que abarcará 1.083 hectáreas terrestres y 5.840 marinas; un 6 % del territorio de Calvià. El futuro parque protegerá los sectores no urbanizados entre Cap des Falcó y El Toro, y en el ámbito marino, donde destaca la Posidonia oceánica, desde Camp des Llamp hasta Cap des Falcó.

El Parque Natural de Ponent incluirá 10 islotes. Los hábitats terrestres de mayor interés son los de la costa rocosa, donde se encuentran la mayoría de las 30 especies endémicas de flora. Entre la fauna, se ha documentado la presencia de 75 especies de aves, 48 nidificantes, y dos especies de sargantanes exclusivas de las Islas.

Ponent Natural Park

The Balearic Government has begun the procedures for the declaration of the Ponent Natural Park, the 8th in the archipelago, which will cover 1,083 hectares of land and 5,840 marine hectares; 6% of Calvià's territory. The future park will protect the undeveloped areas between Cap des Falcó and El Toro, and in the marine area, where the oceanic Posidonia stands out, from Camp des Llamp to Cap des Falcó.

The Ponent Natural Park will include 10 islets. The terrestrial habitats of greatest interest are those of the rocky coast, where most of the 30 endemic species of flora are found. Among the fauna, the presence of 75 species of birds has been documented, 48 nesting, and two species of lizards exclusive to the islands.



Elena Ordinas
Directora de Marketing y Publicidad
Director of Marketing and Advertising

PETRIFICADA

Majestuosidad, admiración y asombro. También caos, ruido y desconcierto. Esto es Egipto. Tierra de contrastes donde las haya. Tan pronto puedes verte envuelto en el tráfico enloquecedor de El Cairo, sintiendo la amenaza de una vespa adelantando a toda velocidad con tres o cuatro personas a bordo, como quedarte absorto ante un paisaje de película como el que nos regala el Valle de los Reyes. Fascinante, verdaderamente fascinante.

Egipto me ha cautivado. Sus pirámides, esfinges, faraones, dunas y rituales me han transportado de lleno a la gran cuna de civilizaciones. Cuánta riqueza emana de este país. El Nilo, preciada fuente de recursos y vida, es una prueba más. La navegación por sus aguas me descubrió los tesoros presentes en sus orillas.

En sus enredadas calles, los bazares y aromas de las especias, omnipresentes, conviven con el polvo, la suciedad y degradación. La otra cara de Egipto emerge. Y es que la pobreza aquí se mide en millones. Nadie hubiera imaginado semejante destino para un país colosal. En su historia y legado.

PETRIFIED

Majestic, admiration and awe. Also chaos, noise and confusion. This is Egypt. A land of contrasts if ever there was one. You can be caught up in the maddening traffic of Cairo, feeling the threat of a Vespa overtaking at full speed with three or four people on board, as well as being absorbed by a film-like landscape such as that of the Valley of the Kings. Fascinating, truly fascinating.

Egypt has captivated me. Its pyramids, sphinxes, pharaohs, dunes and rituals have transported me to the great cradle of civilisations. So much wealth emanates from this country. The Nile, a precious reservoir of resources and life, is further proof of this. Navigating its waters revealed to me the treasures present on its banks.

In its tangled streets, the bazaars and aromas of spices, omnipresent, coexist with dust, dirt and degradation. The other face of Egypt emerges. Poverty here is measured in millions. No one would have imagined such a fate for a colossal country. In its history and legacy.

Mujer

DIOR
Zapato de salón slingback j'adior dior petites fleurs.
dior.com
990 €

OURA
Anillo Oura – 3ª generación, Anillo inteligente, rose gold.
ouraring.com
576 €

Dr. BARBARA STURM
Sun Drops SPF50 sérum.
laconicum.com
130.95 €

CAROLINA HERRERA
Falda corta de tafeta con volumen.
chcarolinaherrera.com
490 €

SMEG
Exprimidor de cítricos Smeg Dolce&Gabbana. Colección: Sicily is my love.
499 €

MOSCHINO
Bañador con motivo Teddy Bear. Collection Set Sail.
moschino.com
230 €

RITUALS
Rutina energizante – cofre de regalo talla M.
Encuéntralo en tiendas Rituals, en Mallorca: C/ Jaume III, 5, C/ Sant Miquel, 9, CC FAN Avda. Cardenal Rossell s/n, y en Ibiza: Av. de Bartomeu de Roselló, 18, Baixos
rituals.com
36,90 €

AUDALI
Cesta grande con degrade cerezo.
audalimallorca.com
45,00 €

LOTTUSSE
1877

Conscious
crafting

· since 1877 ·

SHOP ONLINE AT lottusse.com
VISIT OUR STORE AT AV. JAUME III 2, PALMA.

Hombre

AEGIS
PC gaming - MSI MEG Aegis Ti5 12VTJ-216ES, Intel® Core™ i9-12900KF, 64GB RAM, 2TB SSD + 3TB HDD, GeForce® RTX 3090, Windows 11 Pro, Negro
mediamarkt.es
5.999 €

MONT BLANC
Auriculares MB 01 con almohadillas de color negro
montbanc.com
600 €

FATBOY
Tumbona agua Floatzac. Disponible en 6 colores.
absoluthome.com
289 €

HARMONTBLAINE
Sandalia de doble tira.
harmontblaine.com
83 €

LORO PIANA
Gafas de sol Maremma
Acetato de celulosa
loropiana.com
460 €

OCTANE
Perfume Octane Grip Three
Recargable 2 x38ml
octane-world.com
199 €

VICTORINOX
Navaja multiusos swiss-champ modelo: 16795
elcorteingles.es
93.95 €

RITUALS
Rutina vigorizante para hombre – cofre de regalo talla M.
Encuéntralo en tiendas Rituals, en Mallorca:
C/ Jaume III, 5, C/ Sant Miquel, 9, CC FAN Avda. Cardenal Rossell s/n,
y en Ibiza: Av. de Bartomeu de Roselló, 18, Baixos
rituals.com
36,90 €

LOUIS VUITTON
libro louis vuitton manufactures. edición de coleccionista.
1.900 €

OFYR
Barbacoa de mesa Ofyr tabl'o
absolutbbq.com
379 €

CARMINA
SHOEMAKER
MALLORCA

C/ Unió, 4
Sant Jaume
07001 Palma

+34 971 22 90 47

Men & Women
Unlined Collection
carminashoemaker.com

Palma New York Barcelona
Madrid Dubai Paris

Niños

MOSKINTO
Apósito inteligente para aliviar las picaduras de mosquito. Caja de 42 unidades.
9,95 €
amazon.es

KOHALA
Tabla paddle surt Stand-up Kohala Thunder Race Kid
320x61x12 cm.
jugetilandia.com
499,99 €

LOGITECH
Serie G powerplay alfombrilla para ratón con el sistema inalámbrico de carga
logitechg.com
145 €

MOSCHINO
Sombrero vaquero Moschino Teddy bear.
moschino.com
75 €

VILEBREQUIN
Bañador de una sola pieza con estampado Butterflies para niña
vilebrequin.com
110 €

UNICEF
Regalo Azul: Kit de maternidad.
unicef.es
34.86 €

MERCEDES RON
Trilogía Culpables.
casadelibro.com
25,52 €

Club de Vela Port d'Andratx

Pasión por navegar

ACTIVIDADES DEL CLUB DE VELA PORT D'ANDRATX

VELA LIGERA
Iniciación y perfeccionamiento en el mundo de la vela.

PIRAGUA
Educamos a nuestros palistas en la disciplina del esfuerzo y del trabajo.

ESCUELA DEL MAR
Actividades y juegos relacionados con el mar y la náutica.

VELA ADAPTADA
El deporte de la vela para niños y niñas con capacidades diversas.

NATACIÓN
Cursos de natación para todas las edades durante los meses de verano.

PÁDEL SURF
Curso de iniciación y perfeccionamiento al pádel surf.

Contacto: Avda. Gabriel Roca, 27 07157 – Port d'Andratx (Illes Balears).
Tfnos.: 971 671 721 - 971 672 337. Web: https://cvpa.es. E-mail: info@cvpa.es.

MESÓN
CA'N
PEDRO
GÉNOVA - PALMA DE MALLORCA

Más de 40 años avalan la excelente cocina y cordial servicio de Mesón Ca'n Pedro. Desde 1976, con unas inmejorables vistas, se pueden degustar increíbles platos propios de la gastronomía mallorquina, siempre elaborados con productos frescos de mercado.

Siéntete como en casa.

More than 40 years guarantee the excellent cuisine and cordial service of Mesón Ca'n Pedro. Since 1976, with unbeatable views, you can taste incredible dishes typical of Mallorcan cuisine, always made with fresh market products.

Feel like home

Carrer Rector Vives, 14
07015 Palma (Islas Baleares)

Teléfono: 971 70 21 62
reservas@mesoncanpedro.es
canpedro.es

En la espectacular Villa Origami se aprecian la forma y las sombras que imitan el arte japonés y se reflejan como en un espejo.

Nos inspira la luz de Mallorca, su gente, sus materiales tan puros, su historia milenaria”

"We are inspired by the light of Mallorca, its people, its pure materials, its millenary history”

Fotos: Alejandro Von Waberer y Maria Oliver.

Villa Origami

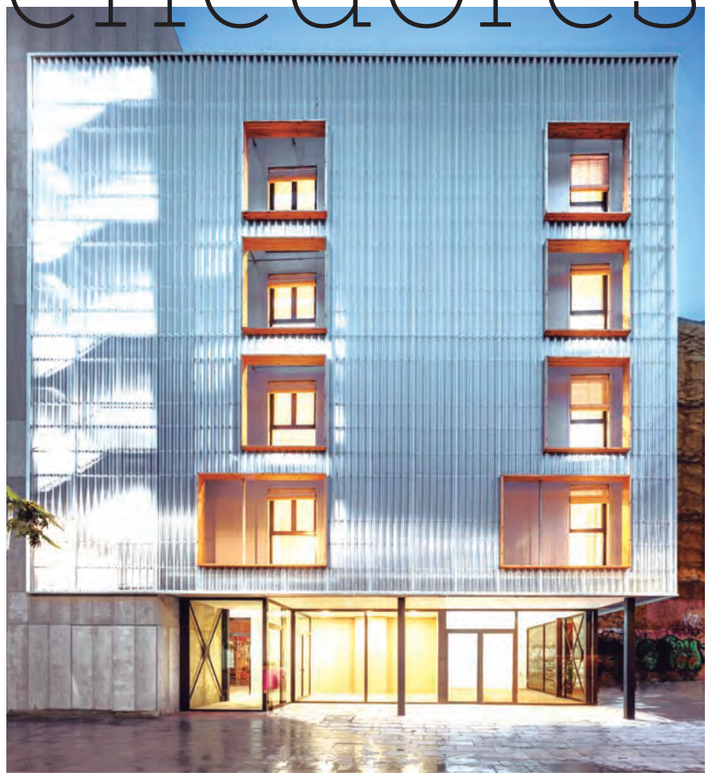
A.G. Palma

Bienvenidos a esta impresionante mansión de 875 m2, en una parcela de 2.139 m2, de tres niveles, con terrazas de 400 m2 y una piscina infinita de 20 m, situada en la exclusiva urbanización de Son Vida. Alejandro Von Waberer, de origen mejicano afincado en Mallorca desde 1995, y Maria Oliver, arquitecta *felanitxera*, inspiran su diseño en el arte del origami. “En un examen de carrera, el profesor de Cálculo de Estructuras nos pidió hacer un puente con un folio de papel en blanco. Según lo plegaba, el puente adquiría mayor fuerza y estabilidad. Fue revelador como algo tan sutil y frágil puede convertirse en una estructura tan resistente”, compara el arquitecto. “Como en todas las obras, hay momentos ilusionantes, otros estresantes y alguno sorprendente”, explica. “La estructura de placas alveolares de 10 metros fue uno de esos momentos ilusionantes en los que el proyecto coge forma y puedes sentir el volumen y el espacio que va generando”. Japón y Mallorca confluyen en Villa Origami: “Nos inspira la luz de la isla, su gente, su amor a la tierra, su orgullo de pertenencia, sus materiales tan puros, su historia milenaria”.

Villa Origami

Welcome to this impressive villa of 875 m2, on a plot of 2.139 m2, on three levels, with terraces of 400 m2 and an infinity pool of 20 m, located in the exclusive residential area of Son Vida. Alejandro Von Waberer, a Mexican-born architect who has lived in Mallorca since 1995, and Maria Oliver, an architect from Felanitx, inspired their design with the art of origami. “In a college exam, the professor of Structural Calculation asked us to make a bridge out of a blank sheet of paper. As he folded it, the bridge became stronger and more stable. It was revealing how something so thin and fragile can become such a strong structure”, compares the architect. “ As in all construction projects, there are exciting moments, stressful moments and some surprising ones,” he explains. “The 10-metre honeycomb slab structure was one of those exciting moments when the project takes shape and you can feel the volume and the space it generates. Japan and Mallorca come together in Villa Origami: “We are inspired by the light of the island, its people, its love of the land, its pride of belonging, its pure materials, its millenary history”.

Viendas en contenedores



Alojamientos temporales de Barcelona construidos a partir de contenedores marítimos reciclados. Fotos: Cortesía de Adrià Goula (arriba) y Straddle3 (abajo).

V.S. Palma

Hace unos meses desde Cort se barajó la posibilidad de utilizar contenedores reciclados como medida temporal para proporcionar vivienda a colectivos vulnerables. Sin embargo, el Colegio Oficial de Arquitectos de las Islas Baleares, que no tiene constancia de que haya ninguna casa contenedor en Mallorca, advierte que no es el remedio definitivo: "No dejan de ser sistemas oportunistas que aprovechan momentos de necesidad sin ser una auténtica solución a medio largo plazo". Además –precisa el COAIB–, "se requieren licencias y éstas no son rápidas precisamente. Igualmente, deben habilitarse como espacios que cumplan con la normativa técnica y esto supone un coste".

Housing in containers

A few months ago, the council discussed the possibility of using recycled containers as a temporary measure to provide housing for vulnerable people. However, the Official Association of Architects of the Balearic Islands, which is not aware of any container houses in Mallorca, warns that this is not the ultimate cure: "They are still opportunistic systems that take advantage of moments of need without being a genuine medium-term solution". Moreover, the COAIB specifies, "licences are required, and these are not particularly quick. Likewise, they must be fitted out as spaces that comply with technical regulations and this entails a cost".

Suplemento Especial sobre sostenibilidad

Baleares Green Experience

Empresas de las islas lideran el cambio hacia un desarrollo sostenible con iniciativas que reafirman su compromiso con el concepto ESG, de medio ambiente, sociedad y gobernanza.

Convertir nuestro mundo en sostenible tal vez sea la mayor aportación de nuestra era a la historia de la humanidad.

Companies on the islands lead the change towards sustainable development with initiatives that reaffirm their commitment to the ESG, environment, society and governance concept.

Making our world sustainable is perhaps the greatest contribution of our era to the history of humanity.

Iñaky Bau, Corporate Brand Strategy Senior Director en Palladium Hotel Group

“Trabajamos para contribuir a un cambio positivo en la sociedad y en el planeta”

M.G. Palma

- ¿Qué peso tiene la sostenibilidad dentro de su estrategia corporativa de marca?
- El desarrollo y consolidación de la política de responsabilidad social corporativa (RSC) es uno de nuestros proyectos estratégicos, tanto a nivel de compañía como de marca. Estamos centrados en desarrollar un programa que recoja todas las iniciativas que venimos realizando desde hace años en todos los destinos en los que operamos, definiendo un nuevo y renovado enfoque, que nos permita darle mayor coherencia bajo un nuevo plan de acción que sea sostenible en el tiempo. Ese programa se llama “Palladium Cares. Caring by Doing”.

- ¿Qué comportamiento medioambiental se le exige hoy a una cadena hotelera?
- Hasta hace poco, la mayor parte de los actores del sector turístico hemos estado centrados en compensar el impacto de nuestra actividad en el medio ambiente, implementando las regulaciones existentes de la manera más eficaz posible, pero también actuando de forma proactiva con la puesta en marcha de medidas, que no resultaban obligatorias por ley, pero que sí suponían un compromiso con la sociedad y con nuestro entorno natural.

Sin embargo, hay otras cuestiones que deben marcar la diferencia y, por ello, hemos decidido avanzar un poco más e identificar aquellos aspectos en los que podemos llegar a tener un impacto positivo en la vida de la gente, tanto en la de nuestros empleados como en la de aquellos que viven en las comunidades donde estamos desarrollando nuestro negocio, y sobre las que tenemos un inevitable impacto socioeconómico.

- ¿Qué peso tiene la estrategia medioambiental en el negocio de Palladium Hotel Group?¿En qué áreas tienen depositados los esfuerzos?
- La estrategia medioambiental tiene un gran peso, siendo uno de los tres pilares prioritarios de actuación dentro de nuestro plan de RSC, junto a lo social y lo económico.

En el ámbito del compromiso medioambiental, promovemos la economía circular mediante programas de reutilización de recursos, reciclaje y reducción de plásticos. También fomentamos el uso responsable de recursos como el agua o la energía, llevando a cabo instalaciones de placas fotovoltaicas en la mayoría de los destinos y estableciendo fórmulas de consumo energético responsable. Esto nos ha llevado a alcanzar un 100% del consumo energético proveniente de fuentes renovables en los hoteles del grupo en Europa, y del 55% a nivel global. También cuidamos del entorno en el que convivimos, creando espacios protegidos para la rehabilitación, cuidado o recuperación de especies protegidas, protección de la biodiversidad, limpieza de playas, y recuperación de flora y fauna.

- Con una marca global, ¿cómo es posible aplicar un plan de sostenibilidad en los diferentes destinos en los que opera atendiendo a realidades tan diversas?
- Es una cuestión de ética por el alto impacto que nuestro sector causa en los destinos en los que desarrollamos negocio, y está alineado con nuestros valores como compañía.

Desde hace más de 50 años, hemos desarrollado diversas acciones en distintos ámbitos, con el objetivo de contribuir a un cambio positivo en la sociedad y en el planeta.

Por ello, hemos puesto todo nuestro esfuerzo en ayudar a los agentes en primera línea de nuestro negocio, atendiendo a las necesidades más específicas de la realidad de cada lugar en el que operamos.

- ¿Qué importancia tiene la comunicación para un proyecto de sostenibilidad?
- El desarrollo global de una estrategia de RSC permite desarrollar una visión de conjunto para todos los empleados y áreas, implicándoles y haciéndoles partícipes. También permite determinar unos objetivos a medio y largo plazo como compañía, trazando una línea de comunicación efectiva que nos acerque a los consumidores, cada vez más concienciados, y que nos posicione como marca referente ante grupos de interés.

BALEARES GREEN EXPERIENCE

Iñaky Bau, Corporate Brand Strategy Senior Director en Palladium Hotel Group.

”We work to contribute to a positive change in society and the planet”

- How important is sustainability within your corporate brand strategy?
- The development and consolidation of the corporate social responsibility (CSR) policy is one of our strategic projects, both at company and brand level. We are focused on developing a programme that brings together all the initiatives that we have been carrying out for years in all the destinations in which we operate, defining a new and renewed approach, which allows us to give it greater coherence under a new action plan that is sustainable over time. This programme is called “Palladium Cares. Caring by Doing”.

- What environmental performance is required of a hotel chain today?
- Until recently, most of us in the tourism sector have been focused on offsetting the impact of our activity on the environment, implementing existing regulations as effectively as possible, but also acting proactively by implementing measures, which were not mandatory by law, but which did represent a commitment to society and to our natural environment.

Alcanzamos un 100% del consumo energético proveniente de fuentes renovables en los hoteles del grupo en Europa, y del 55% a nivel global.

We achieve 100% of energy consumption from renewable sources in the group's hotels in Europe, and 55% globally.

However, there are other issues that need to make a difference, and so we have decided to go a step further and identify where we can make a positive impact on people's lives, both our employees and those who live in the communities where we are doing business, and where we have an inevitable socio-economic impact.

- How important is the environmental strategy in Palladium Hotel Group's business, and in which areas do you focus your efforts?

- The environmental strategy has a great importance, being one of the three priority pillars of action within our CSR plan, together with social and economic aspects.

In the area of environmental commitment, we promote the circular economy through programmes for the reuse of resources, recycling and reduction of plastics. We also encourage the responsible use of resources such as water and energy, installing photovoltaic panels at most destinations and establishing responsible energy consumption formulas. This has led us to achieve 100% of energy consumption from renewable sources in the group's hotels in Europe, and 55% globally. We also take care of the environment in which we live, creating protected areas for the rehabilitation, care or recovery of protected species, protection of biodiversity, cleaning of beaches, and recovery of flora and fauna.

- With a global brand, how is it possible to apply a sustainability plan in the different destinations where you operate, taking into account such diverse realities?

- It is a question of ethics due to the high impact that our sector has on the destinations where we do business, and it is aligned with our values as a company.

For more than 50 years, we have developed various actions in different areas, with the aim of contributing to positive change in society and on the planet.

For this reason, we have put all our efforts into helping the front-line agents of our business, attending to the most specific needs of the reality of each place in which we operate.

- How important is communication for a sustainability project?

- The global development of a CSR strategy allows us to develop an overall vision for all employees and areas, involving them and making them participants. It also allows us to determine medium and long-term objectives as a company, outlining an effective line of communication that brings us closer to consumers, who are increasingly aware, and positions us as a benchmark brand in the eyes of stakeholders.

Green Evolution: el ambicioso plan de Grupo Arabella Golf para la sostenibilidad medioambiental

La intensidad de emisiones de CO_2 se han reducido en un 15,46 %.

Las acciones emprendidas en esta materia por Grupo Arabella Golf van más allá de la normativa establecida, lo que ha llevado a conseguir la certificación EMAS, ISO 14001 y GEO (referente de sostenibilidad en el golf) en todos los campos.

Green Evolution es el programa pionero de Grupo Arabella Golf para transitar hacia un modelo circular que aproveche al máximo el valor de los recursos utilizados. Este compromiso medioambiental se concreta en cuatro ejes:

AGUA • Reutilización de más de 900.000 m3 de agua regenerada que nutre los acuíferos y sistemas de riego optimizado.

GESTIÓN DE ENERGÍA • Puntos de recarga de coches eléctricos y utilización de maquinaria híbrida. • Uso de energía 100% verde procedente de fuentes renovables.

CONSUMO Y PRODUCCIÓN SOSTENIBLE • Sustitución de los productos químicos por fitosanitarios orgánicos. • Sustitución del uso de plásticos por la instalación de fuentes de agua osmotizada y venta de botellas de aluminio, lo que supone un ahorro de 122.957 botellas de plástico.

ENTORNO NATURAL • Cálculo de la huella de carbono y compensación de las emisiones de CO_2 mediante la superficie vegetal de los tres campos de golf (3.602 toneladas netas de CO_2 absorbidas). • Repoblación de los campos de golf con la siembra de 160 olivos y 250 casuarinas.

Green Evolution: Grupo Arabella Golf's ambitious plan that embraces environmental sustainability

The actions undertaken in this area by Arabella Golf Group go beyond the standard regulations, which has led to achieving EMAS, ISO 14001 and GEO certification (a benchmark for sustainability in golf) in all the courses.

Green Evolution is the Arabella Golf Group's pioneering programme to move towards a circular model that makes the most of the resources used. This environmental commitment is based on four pillars:

WATER • Reuse of more than 900,000 m3 of regenerated water that nourishes the aquifers and optimised irrigation systems.

ENERGY MANAGEMENT • Recharging stations for electric cars and use of hybrid machinery. • Usage of 100% green energy from renewable sources.

SUSTAINABLE CONSUMPTION AND PRODUCTION • Substitution of chemical products by organic phytosanitary ones. • Substitution of the use of plastics by the installation of osmosis water fountains and the sale of aluminium bottles, saving 122,957 plastic bottles.

NATURAL ENVIRONMENT • Carbon footprint calculation and offsetting of CO_2 emissions through the vegetation on the three golf courses (3,602 net tonnes of CO_2 absorbed). • Reforestation of the golf courses with the planting of 160 olive trees and 250 casuarinas.

Bertrand Descoubes,
fundador y CEO de Dec-Ho Group

“El 90 % de nuestra producción Bornéus Store procede de artesanos”

El fundador y CEO Bertrand Descoubes, en una de las tiendas de Dec-Ho Group (Absolut Home).

M.G. Palma

En Bornéus Store cada pieza es única. Las delicadas manos de experimentados artesanos transforman puertas y troncos centenarios en exclusivos muebles y artículos de decoración. Auténticas obras de arte que se distinguen por su gran calidad, diseño y durabilidad. ¿El secreto? El cuidado por cada detalle y las personas que lo hacen posible. Bornéus Store huye de la producción en cadena para favorecer el desarrollo de las economías locales.

-¿De qué forma reciclan desde Bornéus Store la madera?
- Nuestro equipo recorre pueblos, mercados, templos, hogares... en búsqueda de puertas en desuso con cientos de años, troncos olvidados y árboles talados o caídos para darles una segunda vida. Más tarde, las familias artesanas con las que trabajamos se ocupan de darles forma para crear objetos de un valor inestimable. Ningún artículo es igual a otro.

-¿Mantienen esa misma filosofía a la hora de empaquetar los productos?
- Desde luego. Hemos retirado los plásticos de los embalajes. En nuestra colección personal de Bornéus no encontrarán ninguno. Nuestra apuesta por reducir la huella medioambiental es firme. Incluso en el proceso mecánico; todos los toros que utilizamos para descargar las mercancías son 100 % eléctricos.

-¿Qué otras prácticas socialmente responsables llevan a cabo?
- El 90 % de nuestra producción procede de artesanos y talleres pequeños. No confiamos la fabricación a fábricas grandes. Es nuestra manera de contribuir a la creación de empleo y revitalización de la economía de las zonas en las que operamos.

-¿Cuáles son las tendencias en diseño de mobiliario sostenible?
- El reciclaje de muebles es tendencia en la actualidad. Pero para ello, los materiales tienen que ser de calidad, nobles; los que están forrados con plástico no valen.

”90% of our Bornéus Store production comes from craftsmen”

At Bornéus Store each piece is unique. The delicate hands of experienced craftsmen transform hundred-year-old doors and trunks into exclusive furniture and decorative items. Authentic artworks that are distinguished by their high quality, design and durability. The secret? The care for every detail and the people who make it possible. Bornéus Store flees from chain production to favor the development of local economies.

- How do Bornéus Store recycle wood?
- Our team goes through towns, markets, temples, homes... in search of disused hundreds of years old doors, forgotten trunks and felled or harvested trees to give them a second life. Later, the artisan families with whom we work take care of shaping them to create objects of inestimable value. No item is the same as another.

- Do you maintain that same philosophy when it comes to packaging the products?
- Of course. We have removed the plastics from the packaging. In our personal collection in Bornéus you will not find any. Our commitment to reduce the environmental footprint is firm. Even in the mechanical process; all the forklifts we use to unload the goods are 100% electric.

- What other socially responsible practices do you carry out?
- 90% of our production comes from artisans and small workshops. We do not entrust manufacturing to large factories. It is our way of contributing to the creation of employment and revitalization of the economy of the areas in which we operate.

- What are the trends in sustainable furniture design?
- The recycling of furniture is a trend today. But for this, the materials have to be of quality, noble; those that are lined with plastic are worthless.

Encuentra tu tienda Bornéus Store en / Find your Bornéus Store on
- Llucmajor (sede central): Carrer Cas Rossos, 7, 07609.
- Campos: Carretera Palma-Campos, km 36, 10, 07630.
- Calvià (próxima apertura, con 1.500 m2 de exposición): Carrer d’Alacant (Pol. Son Bugadelles, Santa Ponça).

www.borneus.store / +34 971 433 300

Miquel Ramis, presidente de Garden Hotels, y Maria Garau reciben el "Certificado de Estrategia de Economía Circular" de AENOR.

Garden Hotels cuida de nuestra tierra y nuestra gente

M.G. Palma

La cadena hotelera apuesta por un Turismo Sostenible basado en acciones pioneras que impulsan una economía circular, priorizando a agricultores y productos locales y ecológicos del campo balear.

Garden Hotels es la primera cadena hotelera de toda Europa certificada por la Asociación Española de la Normalización y Certificación (AENOR), por su Estrategia en Economía Circular. Una certificación recibida en el año 2021 y vigente hasta 2024. La cadena hotelera, que cuenta con 12 hoteles, de 3, 4 y 5 estrellas, es una empresa familiar cuyos valores y filosofía giran en torno al Turismo Responsable, compromiso inculcado por su presidente, Miquel Ramis, procedente de una familia payesa mallorquina siempre fiel a sus raíces. Una responsabilidad que las nuevas generaciones han continuado con buen talante.

Las acciones de Garden en materia de economía circular son pioneras desde 2014. Valentía, superación y fortaleza definen su ADN también en materia de sostenibilidad, de la que ha hecho eje transversal en toda su cadena de valor, impulsando iniciativas novedosas en este sentido. Con el objetivo de revitalizar la tierra balear y generar riqueza para los agricultores, prioriza la compra de cordero ecológico mallorquín, aproximadamente 3.000 kilos por temporada, para ofrecerlo en sus bufés. Además, en sus procesos de compra elige a proveedores locales, lo que se traduce en que un 80% del total de alimentos, 95.000 kg, son de origen balear, y unos 20.000 kg, producto ecológico.

Asimismo, en colaboración con la empresa Tot Herba, ofrece en sus habitaciones productos de aseo personal con botellas de plástico recicladas y recargables con productos 100% de almendra mallorquina ecológica. Sin olvidar su proyecto más ambicioso, del que también fueron pioneros hace 5 años para responder a una necesidad real del campo mallorquín: la generación de compost ecológico a partir de los residuos orgánicos de algunos de sus hoteles. Una bonita iniciativa de la que se sienten muy orgullosos y que sigue viva, ampliándose a más establecimientos. Tanto es así que, hoy en día, Garden ofrece compost ecológico de calidad, devolviendo a la tierra lo que le pertenece, y los hoteles, a cambio, reciben frutas y verduras de la mejor calidad para sus clientes. Así, el círculo de la economía circular se cierra.

Garden Hotels takes care of our land and our people

The hotel chain is committed to Sustainable Tourism based on pioneering actions that promote a circular economy, prioritizing farmers and local and ecological products from the Balearic countryside

Garden Hotels is the first hotel chain in all of Europe certified by the Spanish Association for Standardization and Certification (AENOR) for its Circular Economy Strategy. A certification received in 2021 and valid until 2024. This hotel chain of 12 hotels, 3, 4 and 5 stars, is a family business whose values and philosophy revolve around Responsible Tourism, a commitment instilled by its president, Miquel Ramis, coming from a Mallorcan peasant farmer family always faithful to its roots. A responsibility that the new generations have continued with good spirits.

Garden's actions in terms of circular economy have been pioneers since 2014. Courage, improvement, and strength also define its DNA in terms of sustainability, of which it has made a transversal axis throughout its entire value chain, promoting innovative initiatives in this regard. With the aim of revitalizing the Balearic land and generating wealth for farmers, it prioritizes the purchase of Mallorcan organic lamb, approximately 3,000 kilos per season, to offer it in its buffets. In addition, in its purchasing processes it chooses local suppliers, which means that 80% of the total food, 95,000 kg, is of Balearic origin, and some 20,000 kg, organic product.

Likewise, in collaboration with the company Tot Herba, it offers in its rooms personal hygiene products made from recycled and refillable plastic bottles, with 100 % organic Mallorcan almond products. Without forgetting their most ambitious project, of which they were also pioneers 5 years ago: the generation of ecological compost from organic waste from some of their hotels. A beautiful initiative of which they are very proud and it's still alive, being extended to more establishments. So much so that, today, Garden offers quality organic compost, giving back to the earth what belongs to it, and the hotels, in return, receive the best quality fruit and vegetables for their guests. Thus, the circle of the circular economy is closed.

Garden es pionera en materia de economía circular desde 2014.

Primera cadena hotelera a nivel internacional
certificada en Estrategia Circular por AENOR

95.000 kilos
de producto local balear ofrecido en nuestros hoteles

3.000 kilos
compra de cordero ecológico mallorquín cada temporada

20.000 kilos
de producto ecológico ofrecido en nuestros hoteles

CUIDAMOS DE NUESTRA TIERRA Y DE NUESTRA GENTE

Garden hotels
AENOR ESTRATEGIA 100% CIRCULAR

gardenhotels.com

Puerto Portals trabaja por un futuro sostenible y un turismo responsable.

Puerto Portals, sostenibilidad consciente

M. G. Palma

Puerto Portals combina su esencia y belleza marinera como puerto abierto, vivo, acogedor y excelente, con su apuesta por la sostenibilidad a través de su nuevo proyecto medioambiental: Blue Marina.

Este puntero enclave náutico y de ocio elige un futuro sostenible en una alianza con Mar de Fondo, empresa de impacto social y ambiental creada por deportistas y amantes del mar, bautizada como Blue Marina. La meta: ser parte del cambio y liderarlo en el sector de las marinas y puertos deportivos, para crear un puerto autosuficiente, con una visión circular en su gestión de la energía y los residuos.

A través de la filosofía de Blue Marina, Puerto Portals mantiene férreo su compromiso con los Objetivos de Desarrollo Sostenible incluidos en la Agenda 2030 de las Naciones Unidas, con acciones en pro de la divulgación de valores en sostenibilidad en su Escuela de Vela, el uso de energía asequible y no contaminante, la apuesta por entornos sostenibles, la producción y el consumo responsables, el respeto por la vida submarina y la preservación de los ecosistemas marinos.

Blue Marina trabaja para transformar la manera en la que las personas se relacionan con su entorno con el objetivo de provocar cambios reales, coherentes y conscientes con el medio ambiente. Sin olvidar el fomento de un turismo responsable, que se refleja en la modernización respetuosa de este enclave.

Puerto Portals, conscious sustainability

Puerto Portals combines its essence and seafaring beauty as an open, lively, welcoming and excellent port with its commitment to sustainability through its new environmental project: Blue Marina.

This leading nautical and leisure enclave chooses a sustainable future in alliance with Mar de Fondo, a company with a social and environmental impact created by sportsmen and women and sea lovers, named Blue Marina. The goal: to be part of the change and lead it in the sector of marinas and leisure ports, to create a self-sufficient harbour, with a circular vision in its energy and waste management.

Through the Blue Marina philosophy, Puerto Portals remains firmly committed to the Sustainable Development Goals included in the United Nations 2030 Agenda, with actions in favour of the dissemination of sustainability values in its Sailing School, the use of affordable and non-polluting energy, the commitment to sustainable environments, responsible production and consumption, respect for underwater life and the preservation of marine ecosystems.

Blue Marina works to transform the way people relate to their environment with the aim of bringing about real, coherent and environmentally conscious changes. Not forgetting the promotion of responsible tourism, which is reflected in the respectful modernisation of this location.

EQS SUV

PARA LOS PIONEROS.

El nuevo EQS SUV 100% eléctrico es una auténtica obra maestra que combina un alto rendimiento con una autonomía de hasta 687 km en ciudad. Disfruta de un confort a gran escala con sus hasta 7 plazas y de las últimas innovaciones tecnológicas, como los faros DIGITAL LIGHT, que aumentan tu seguridad y la de los peatones.

Autovidal

EQS SUV: consumo eléctrico en kWh/100 km (ciclo mixto): 20,7-25,4; emisiones de CO_2 en g/km (ciclo mixto): 0.

Autovidal
Concesionario Mercedes-Benz
Gran Vía Asima, 24. Pol. Son Castelló. 07009 PALMA. Tel.: 971 020 033. www.mercedes-benz-autovidal.es

Antonio Pérez, CEO de Reciclajes y Metales Pérez.

Reciclajes y Metales Pérez con el medio ambiente

"Somos una empresa sostenible de referencia en Baleares"

M.G. Palma

Reciclajes y Metales Pérez hace de la sostenibilidad su bandera en todos sus servicios: Desguace de referencia en Mallorca, retira los vehículos de forma rápida, ágil y sencilla; tramita su baja definitiva y gestiona su descontaminación. Además, ofrece un servicio de vaciado de casas y locales; se dedica a la compraventa de metales y chatarra, así como de artículos de segunda mano.

- ¿Qué papel tiene la sostenibilidad en su empresa?

- La sostenibilidad es sin duda protagonista de todos nuestros servicios. No en vano nuestro lema es 'Reciclando ganamos todos' y es la filosofía que marca nuestra acción empresarial. Esta profesionalidad y exigencia nos ha convertido en líderes en Mallorca con más de 40 años de experiencia en el sector.

- ¿Cómo contribuye Reciclajes y Metales Pérez a una Mallorca más sostenible?

- Estamos muy concienciados sobre la importancia de reducir el impacto de nuestra empresa en el medio ambiente. Por eso contribuimos a evitar la contaminación que producen los residuos cuando se lanzan a cualquier parte. Así en nuestra forma de trabajar y filosofía están siempre presentes las 4 R del reciclaje: reducir, reutilizar, reciclar y recuperar. Siempre cumpliendo con los estándares y certificaciones vigentes en materia de sostenibilidad.

Reciclajes y Metales Pérez: Commitment to the environment

Reciclajes y Metales Pérez makes sustainability its hallmark in all its services: A benchmark scrapyard in Mallorca, it removes vehicles quickly, efficiently and easily; it processes their final deregistration and manages their decontamination. It also offers an emptying service for houses and premises; it is dedicated to the purchase and sale of metals and scrap metal, as well as second-hand articles.

- What role does sustainability play in your company?

- Sustainability is certainly at the heart of all our services. It is not in vain that our motto is 'Recycling is a win-win situation' and it is the philosophy that defines our business activities. This professionalism and demand has made us leaders in Mallorca with more than 40 years of experience in the sector.

- How does Reciclajes y Metales Pérez contribute to a more sustainable Mallorca?

- We are very aware of the importance of reducing the impact of our company on the environment. That is why we contribute to avoid the pollution that waste produces when it is thrown anywhere. So in our way of working and our philosophy, the 4 R's of recycling are always present: reduce, reuse, recycle and recover. Always complying with the current standards and certifications in terms of sustainability.

PÉREZ
971 43 49 88
C/ GREMI DE SABATERS, 62 - PALMA
CON PÉREZ
MOLESTIAS NINGUNA
Visita la nueva web de Reciclajes y Metales Pérez
WWW.RECICLAJESYMETALESPEREZ.ES
@RECICLAJESYMETALESPEREZ

RIVARENO Gelato
PRODUCTO FRESCO TODOS LOS DIAS
Laboratorio italiano
GELATO RIVARENO GELATO
CREME CLASSICHE
STRACCIATELLA
HELADO DE NATA CON TROZOS DE CHOCOLATE CRUJIENTE
FIOR DI PANNA WITH CHOCOLATE CHIPS
CAFFÈ
CAFÉ ARÁBICO CON TROZOS DE CHOCOLATE NEGRO
ARABICA COFFEE WITH CHOCOLATE CHIPS
CIOCCOLATO
CHOCOLATE CON CACAO ROJO
CHOCOLATE WITH RED COCOA
YOGURT
YOGUR CREMOSO
CREAMY YOGURT
AFTER EIGHT
HELADO DE NATA, MENTA CON TROZOS DE CHOCOLATE NEGRO
FIOR DI PANNA, MINT AND CHOCOLATE CHIPS
PISTACCHIO
PISTACHO
PISTACHIO
VANIGLIA BOURBON
VAINILLA DE ISLA REUNIÓN
BOURBON VANILLA
BACIO
CREMA DE AVELLANAS Y CHOCOLATE CON AVELLANAS ENTERAS TOSTADAS
CHOCOLATE AND HAZELNUT WITH WHOLE TOASTED HAZELNUTS
COOKIES
HELADO DE NATA DE LECHE, VAINILLA Y GALLETAS DE CHOCOLATE
A WHITE CREAM WITH MILK, VANILLA AND CHOCLATE COOKIES
FIOR DI PANNA
HELADO DE NATA DE LECHE DE PIAMONTE
CREAM OF MILK FROM PIEDMONT
CREMINO MANDORLA
CHOCOLATE BLANCO, NATA Y CAPAS DE ALMENDRA FILETEADA TOSTADA
WHITE CHOCOLATE AND CREAM WITH LAYERS OF TOASTED ALMOND FLAKES
MALAGA
CON VINO ZIBIBBO DE SICILIA Y PASAS
CUSTARD CREAM WITH ZIBIBBO WINE AND RAISIN OF LIPARI ISLAND
'SPECIALITÀ RIVARENO'
BANOFFEE RIVARENO
BANANA Y MASCARPONE CON CAPAS DE DULCE DE LECHE
BANANA AND MASCARPONE LAYERED WITH DULCE DE LECHE
MONREALE
CON REQUESÓN DE OVEJA, CASCARA DE LIMÓN Y GALLETAS
SHEEP'S MILK RICOTTA, LEMON PEEL AND BUTTER COOKIES
CONTESSA
ALMENDRAS Y AVELLANAS CON GALLETAS AMARETTI TROCEADAS Y ALMENDRAS GARRAPIÑADAS
ALMONDS AND HAZELNUTS WITH CRUSHED AMARETTI AND CARAMELISED ALMONDS
SWEET ALABAMA
CHOCOLATE CON CREMA DE CACAHUETE
CREAMY CHOCOLATE WITH PEANUT BUTTER
SAN LUCA
CHOCOLATE BLANCO Y ARROZ INFLADO
WHITE CHOCOLATE AND PUFFED RICE
CREMINO ARACHIDE
CON CACAHUETE, CHOCOLATE BLANCO, Y CAPA DE DULCE DE LECHE
WITH PEANUT, WHITE CHOCOLATE, AND LAYERS OF DULCE DE LECHE
CARAMELLO SALATO CROCCANTE
DULCE DE LECHE SALADO CON AVELLANAS CARAMELIZADAS
SALTED CARAMEL WITH CARAMELIZED HAZELNUTS
CREMINO RIVARENO
CHOCOLATE BLANCO AVELLANAS Y CHOCOLATE GIANDUJA
WHITE CHOCOLATE, HAZELNUTS AND GIANDUJA
GELATI ALLA FRUTTA
RivaReno Fruit Sorbet is made with real fruit, water and sugar. It does not contain dairy, artificial flavourings or colourings.
FRAGOLA DE MALLORCA
FRESA DE MALLORCA
MALLORCA STRAWBERRY
SORBETTO NOCCIOLA
SORBETE AVELLANA
COCCO
LECHE DE COCO Y COCO RALLADO
COCONUT MILK WITH SHAVINGS OF COCONUT
KIWI
KIWI
MANGO
SORBETTO PISTACCHIO
SORBETE PISTACHO
SORBETTO PISTACHIO
LIMONE
FICO DE MALLORCA
HIGO DE MALLORCA
MALLORCA FIG
LAMPONE
FRAMBUESA SIN LECHE
RASPBERRY WITHOUT MILK
SORBETTO CIOCCOLATO
CHOCOLATE NEGRO SIN LECHE
CHOCOLATE SORBET - MILK FREE
ANANAS
PIÑA
PINEAPPLE
PASSION FRUIT
FRUTA DE LA PASIÓN
PASSION FRUIT
MELONE
MELÓN
ROCKMELON
ANGURIA
SANDÍA
WATERMELON
PESCA
MELOCOTÓN
PEACH
PALMA:
Plaça de la Llotja , n 1
Plaça de la Seu , n 1
Calle de la Fábrica & Avenida Argentina
MAGALUF:
Avenida Magaluf , n 3

NO te rindas

El artista Abraham Calero ha diseñado junto a los adolescentes el mural 'Ment-up!' que puede verse en el torrente de sa Riera de Palma. Foto: M.G.

Jóvenes de 13 a 17 años, la mayoría mujeres, sufren cada vez más problemas de regulación emocional que acaban en trastornos de ansiedad, conducta suicida o problemas alimentarios

Antonia Gil. Palma

Es el perfil mayoritario que atiende el Institut Balear de Salut Mental de la Infància i l'Adolescència (IBSMIA). "Hace un tiempo con mi mejor amiga recordé un montón de situaciones en las que he estado al límite y en todos mis intentos de suicidio siempre acabé llamando buscando ayuda. Gracias a eso estoy viva". Lucía (nombre real) es una joven de 18 años que padece un Trastorno de la Conducta Alimentaria (TCA) con episodios de depresión y ansiedad. Hospitalizada en 2019, el diagnóstico pasó con el tiempo de anorexia nerviosa a bulimia "con la que hoy en día sigo luchando para recuperarme".

Sus problemas con la alimentación empezaron a una edad muy temprana: "Y a los cinco años ya odiaba mi cuerpo, me comparaba constantemente con los demás y trataba de ocultar al máximo mi físico. A los 14 llegaba a hacer más de cuatro horas seguidas de bicicleta estática y no comía prácticamente nada durante dos semanas".

Fue un profesor de refuerzo del colegio quien la vio "súper cansada y decaída" y habló con ella. "Hablar es expresar y a veces es complicado con la gente de tu alrededor", por eso lo primero es buscar un psicólogo, a pesar de que "lo último que quieres es ayuda. La mente está totalmente gobernada por la enfermedad". "He necesitado mucho a esa gente que no ha dejado que nunca me rinda. Sin ellos posiblemente ni estaría viva. Hoy, a pesar de tener bajones y ansiedad, tengo ganas de vivir, de hacer cosas y de tener un futuro".

Según Elisa Nadal, psicóloga clínica del Hospital de día del IBSMIA, el cambio de comportamiento, faltas de asistencia escolar, disminución del rendimiento académico, elevada inseguridad y el aislamiento son señales inequívocas de alarma. "Falta educación emocional y habilidades de afrontamiento. Además de seguir acompañando a las familias en la etapa infantil y juvenil con escuelas de padres", indica.

Para Ricardo Haro, psicólogo, el papel de la familia es esencial: "Cada vez dedicamos menos tiempo a escucharles y dejan de hablar. Buscan en internet y se comunican peligrosamente con gente que ni conocen. Necesitan no ser juzgados, que compartamos comidas en familia, fines de semana, que supervisemos contenidos y horas delante de la pantalla".

Teléfonos de ayuda: 024, 061, 971 461 112, médico de familia.

> Lucía:
>
> **En todos mis intentos de suicidio siempre acabé llamando buscando ayuda. Gracias a eso estoy viva"**
>
> "In all my suicide attempts I always ended up calling for help. Thanks to that I am alive"

Elisa Nadal es psicóloga clínica en el Hospital de día del IBSMIA.

Don't give up

Young people between the ages of 13 and 17, most of them women, are increasingly suffering from emotional regulation problems that end up in anxiety disorders, suicidal behaviour or nutritional problems.

This is the main profile that the Balearic Institute of Mental Health of Children and Adolescents (IBSMIA) attends to. "Some time ago with my best friend I remembered a lot of situations in which I have been on the edge and in all my suicide attempts I always ended up calling for help. Thanks to that I am alive". Lucia (real name) is an 18-year-old girl suffering from Eating Disorder (ED) with episodes of depression and anxiety. Hospitalised in 2019, the diagnosis eventually progressed from Anorexia Nervosa to Bulimia "which I am still struggling to recover from today".

Her problems with eating started at a very young age: "By the age of five I hated my body, I was constantly comparing myself to others and trying to hide my body as much as possible. At 14, I was doing more than four hours of exercise cycling and eating practically nothing for two weeks.

It was a remedial teacher at school who saw her "super tired and down" and spoke to her. "Talking is expressing and sometimes it is complicated with the people around you", so the first thing to do is to seek a psychologist, even though "the last thing you want is help. The mind is totally governed by the illness". "I have really needed those people who have never let me give up. Without them I might not even be alive. Today, despite having lows and anxiety, I want to live, to do things and to have a future".

According to Elisa Nadal, clinical psychologist at the IBSMIA Day Hospital, changes in behaviour, lack of school attendance, a drop in academic performance, high levels of insecurity and isolation are unmistakable warning signs. "There is a lack of emotional education and coping skills. In addition to continuing to accompany families in the child and youth stage with parenting schools," she says.

For Ricardo Haro, a psychologist, the role of the family is essential: "We spend less and less time listening to them and they stop talking. They search the internet and communicate dangerously with people they don't even know. They need not to be judged, they need us to share family meals, weekends, to supervise content and hours in front of the screen".

Helplines: 024, 061, 971 461 112, family doctor.

El chef Estiven Arráez, ibicenco en Mallorca desde hace 22 años, en su taller de cocina.

Una elaboración de tartar ahumado.

Comerse el mundo

La curiosidad por comerse los platos de restaurante es el *leitmotiv* de estos talleres en Palma, que acercan las elaboraciones de la cocina profesional a todos los públicos

A. G. Palma / Fotos: Eat. Vacuum Cooking

Hasta 56 temáticas y sus diferentes ingredientes conforman los platos que pueden comerse en los talleres de Eat. Vacuum Cooking, en Palma. La cocina japonesa está representada por el temaki de cangrejo concha blanda, aguacate, lechuga, mahonesa *sweet chilly*; el tartar California flambeado de salmón, aguacate y sésamo; y el tartar de salmón flambeado y huevas de pez volador. Un solomillo de cerdo ibérico con salsa barbacoa oriental o la torrija caramelizada son el resultado que llevarse a la boca en el taller de cocina creativa, así como el carré de cordero en provenzal de *sobrassada* con cebolla asada y aceituna negra o los torreznos sobre *rösti* de patatas y salsa brava. El *street food* japonés muestra algunos de sus famosos platos, como los *kimchees*, fermentados cuya base es la col china; el ramen *sticky rice*, sopa japonesa casera de fideos de arroz; el *shoyu* ramen de pollo y cerdo o los *noodles* secos con salsa de jengibre, curry y cebolleta. En el taller *Cocina de autor de Mallorca a Japón*, los platos son trampó con calamar braseado al jengibre o *dorayaki* de ensaimada con crema de té macha y plátano. El taller de cocina francesa tiene en su carta el *foie mi-cuit*, *foie* con manzana caramelizada y tostadas de trufa. Durante 2 o 3 horas, en pequeño grupo, se preparan y degustan estos y otros menús de hasta 5 platos.

Eating the world

The curiosity to eat restaurant dishes is the leitmotiv of these workshops in Palma, which bring the creations of professional cuisine to everyone.

Up to 56 themes and their different ingredients make up the dishes that can be eaten in the Eat. Vacuum Cooking workshops in Palma. Japanese cuisine is represented by the soft-shell crab temaki, avocado, lettuce, sweet chilly mayonnaise; the California flambéed salmon, avocado and sesame tartar; and the flambéed salmon and flying fish roe tartar. An Iberian pork sirloin with oriental barbecue sauce or caramelised torrija (French toast) are the results to be enjoyed in the creative cooking workshop, as well as the rack of lamb in sobrassada provenzal with roasted onion and black olives or the torreznos -rashers- on potato rösti and brava sauce. Japanese street food showcases some of its famous dishes, such as kimchees, fermented dishes based on Chinese cabbage; sticky rice ramen, homemade Japanese rice noodle soup; chicken and pork shoyu ramen or dried noodles with ginger, curry and spring onion sauce. In the signature cuisine from Mallorca to Japan workshop, the dishes are trampó with ginger-braised squid or ensaimada dorayaki with macha tea cream and banana. The French cuisine workshop has foie mi-cuit, foie with caramelised apple and truffle toast on its menu. During 2 or 3 hours, in small groups, these and other menus of up to 5 courses are prepared and tasted.

El batido détox, con leche de coco, fresa, piña y menta fresca, es una de las opciones de la carta de Avocado.

¡Salud!

Batidos saludables y alimentación sin gluten, cada vez más demandados

A. G. Palma / Fotos: Avocado

Aguacate, espirulina, leche de arroz, espinacas, semillas de chía, miel bio... "Superfood", batidos saludables y alimentación sin gluten ¿Solo una moda o consciencia del cuerpo? "La gente tiene más información y se documenta sobre su alimentación. Nuestras costumbres familiares marcan lo que comemos, pero cuando nos centramos en sus efectos cambiamos la tendencia", explica Leonardo Simoni, chef de Avocado Mallorca, un "delivery" de comida sana, km 0, sin gluten y sin azúcares refinados ubicado en Cala Major. En su carta encuentras batidos proteicos con fruta y verdura biológica, con cáñamo, avena, plátano, manzana, jengibre y cúrcuma; o détox con leche de coco, fresa, piña y menta fresca. El 'Energy mango' mezcla boniato, mango, lima, naranja, aguacate y leche de coco, y el 'Wake up', leche de almendra, café y plátano. Los ingredientes del batido digestivo son manzana, kiwi, miel bio, menta y albahaca, y el 'Alcalino verde' incluye aguacate, espirulina, leche de arroz y espinacas que ayudan a crear en el interior del cuerpo un equilibrio que proteja de enfermedades y del deterioro celular.

A toast to health!

Avocado, spirulina, rice milk, spinach, chia seeds, organic honey... "Superfoods", healthy smoothies and gluten-free food. Just a trend or body-consciousness? "People are more informed and documented about their diet. Our family habits influence what we eat, but when we focus on its effects we change the trend", explains Leonardo Simoni, chef at Avocado Mallorca, a healthy, km 0, gluten-free and refined sugar-free food "delivery" located in Cala Major. His menu includes protein shakes with organic fruit and vegetables, hemp, oats, banana, apple, ginger and turmeric; or detox with coconut milk, strawberry, pineapple and fresh mint. The 'Energy mango' blends sweet potato, mango, lime, orange, avocado and coconut milk, and the 'Wake up', almond milk, coffee and banana. The digestive smoothie ingredients are apple, kiwi, organic honey, mint and basil, and the 'Green Alkaline' includes avocado, spirulina, rice milk and spinach to help create a balance inside the body that protects against disease and cell deterioration.

Sin gluten, mucho mejor
Los *wraps* son caseros y de distintos colores -negro por el carbón vegetal, o morado por el jugo de la remolacha. Boles de arroz biológico, ensaladas de quinoa o heura vegana, y hamburguesas de ternera ecológica son algunos de los productos sin gluten.

Gluten-free, so much better
The wraps are homemade and come in different colours - black from the charcoal, or purple from the beetroot juice-. Organic rice bowls, quinoa salads or vegan heura (vegan chicken), and organic beef burgers are some of the gluten-free products.

R GUÍA DE RESTAURANTES

BISTRÓ U NÀUTIC

Moll Vell, s/n, 07470. Port de Pollença
+34 971 86 46 35 - unautic.com

El restaurante del Reial Club Nàutic Port de Pollença acompaña su excelente comida mediterránea de mercado con sus vistas sobre la bahía.
The Reial Club Nàutic Port de Pollença's restaurant serves excellent Mediterranean cuisine with views over the bay.

SENDERO

Carrer de Catalunya, 4 07011, Palma
@sendero_restaurant

Cocina mediterránea de alta calidad con el mejor ambiente y excelente servicio en el centro de Palma, pocos metros de Santa Catalina.
High quality Mediterranean cuisine with the best atmosphere and excellent service in the centre of Palma, close to Santa Catalina.

MALGACHE

Carretera d'Artà, 22, 07400 Port d'Alcúdia
+34 696 331 661 - malgacherestaurant.com

Gastronomía internacional con influencias africanas. El restaurante lifestyle más salvaje de Mallorca.
International cuisine with a touch of Africa. Mallorca's wildest lifestyle restaurant.

+34 971 577154
www.patronlunares.com
Fabrica 30 Palma

BRUTUS

+34 971178220
www.brutusrestaurante.com
Robert Graves 2
07014 Palma Gomila

BEST DESIGN
RESTAURANT 2023
MONOCLE MAGAZINE

RITZI

Local 34, Puerto Portals, 07181. Portals Nous
(+34) 971 68 41 04 - ritzigroup.com/ritziportals

Comida italiana con influencia mediterránea.
Italian food with Mediterranean influence.

THE TOP - HOTEL HONUCAI

C/ Bonança, 1, 07638 Colònia de Sant Jordi
971 655 178 - hotelhonucai.com

Rooftop-bar con música en directo, robata y raw bar. Añade ritmo a las noches.
Rooftop bar with live music, robata and raw bar. Add rhythm to the nights.

ANDANA

Pl. d'Espanya, 6, 07002 Palma
971 10 02 01 - andanapalma.es

Producto local con un guiño a la tradición.
Local produce with a nod to tradition.

BAR BELLVER

Plaça Gomila, 6, 07014 Palma
971 13 39 61 - barbellver.com

Cocina clásica con presencia, identidad y respeto por las materias primas.
Classic cuisine with presence, identity and respect for raw materials.

Joan Mut
Propietario de Redivins
Owner of Redivins

Vinos recomendados
Recommended wines

tintos
red wines

DEMENCIA VILLEGAS
DEMENCIA WINES
50,00 €

Demencia Villegas se descubre como un vino fantástico, totalmente artesanal, fruto de la recuperación del viñedo del Bierzo y la elaboración sostenible. Pensado como vino de guarda, ofrece ya un gran disfrute. Expresivo, complejo, equilibrado, sabroso y elegante.equilibrado, sabroso y elegante.

Demencia Villegas is a fantastic wine, totally artisanal, the result of the recovery of the Bierzo vineyards and sustainable production. Designed as a wine for ageing, it already offers great enjoyment. Expressive, complex, balanced, tasty and elegant.

QUINTA QUIETUD
QUINTA DE LA QUIETUD
25,30 €

Fermentación natural espontánea sin sulfitos añadidos. Color cereza muy profundo. Aroma potente y complejo de confitura de frutos negros, regaliz, finos tostados y toques minerales. Boca densa y elegante. Un vino para gourmets, con gran potencial de guarda.

Spontaneous natural fermentation without added sulphites. Very deep cherry colour. Powerful and complex aroma of black fruit jam, liquorice, fine toasted notes and mineral hints. Dense and elegant on the palate. A wine for gourmets, with great ageing potential.

rosados
rosé

DOMAINE SAINT ANDRIEU
DOMAINE SAINT ANDRIEU
18,30

De color rosa pálido en vista, en nariz tiene un aroma refinado, con notas a cítricos y flores silvestres. En boca, sabor fresco, con una textura suave y jugosa, y notas ácidas a cítricos. Maridaje perfecto con aperitivos, queso fresco de cabra y platos de marisco.

Pale pink in colour, the nose has a refined bouquet with notes of citrus and wild flowers. Fresh flavour on the palate with a smooth, juicy texture and tangy citrus notes. Perfect pairing with appetizers, fresh goat cheese and seafood dishes.

PINKGALL
GALLINA DE PIEL WINES
11,30 €

Rosado pálido con recuerdos a frutas como fresas, frambuesas y cítrico yuzu, con aromas balsámicos como hinojo, lavanda y anís. Esta "No-Bodega" by David Seijas pretende ser un referente disruptivo de los lenguajes de interpretación del vino.

Pale rosé with hints of strawberries, raspberries and yuzu citrus, with balsamic aromas of fennel, lavender and aniseed. This " Non-Winery" by David Seijas aims to be a disruptive reference in the languages of wine interpretation.

blancos
white

SECRETS DE MAR
CLOS GALENA
13,40 €

Elegante, suave y fresco blanco de uva Garnacha Blanca y Macabeo. En copa, brillante color amarillo pajizo. En nariz, aroma afrutado y floral. En el paladar, un cuerpo elegante y suave, envuelto por una hermosa frescura.

Elegant, smooth and fresh white wine made from Garnacha Blanca and Macabeo grapes. Bright pale yellow colour in the glass. On the nose, fruity and floral aromas. On the palate, an elegant and smooth body.

ANTISTIANA XAREL.LO
MAS COMTAL
22,00 €

Espectacular fusión de paisaje mediterráneo y personalidad atlántica. Sorprende por su frescura balsámica y elegancia extrema. La Incrocio Manzoni hechiza el paladar desde el primer momento.

Spectacular fusion of Mediterranean landscape and Atlantic personality. Surprising for its balsamic freshness and extreme elegance. The Incrocio Manzoni enchants the palate from the first moment.

espumosos
Sparkling

LLOPART LEOPARDI
LLOPART CORPINNAT
34,00 €

Color dorado, muy brillante y seductor. De burbuja muy fina, permanente y delicada. Aroma complejo y fragante. Sabor extremadamente equilibrado, seco y suave. La bodega pretende transmitir el carácter del territorio.

Golden colour, very bright and seductive. Very fine, permanent and delicate bubbles. Complex and fragrant aroma. Extremely balanced, dry and smooth flavour. The winery aims to convey the character of the territory.

Andreu Palou

Catedrático emérito de Bioquímica y Biología Molecular de la UIB. Grupo de investigación NUBE (nutrigenómica, biomarcadores y evaluación de riesgos) (UIB-CIBEROBN)
Emeritus Professor of Biochemistry and Molecular Biology at the UIB. NUBE research group (nutrigenomics, biomarkers and risk assessment) (UIB-CIBEROBN).

LA OPORTUNIDAD DE RECONCILIAR LA ALIMENTACIÓN ECOLÓGICA CON LA BIOTECNOLOGÍA

La Unión Europea (UE) está ya movilizando el billón de euros (un trillón en inglés) previsto en esta década para impulsar la transición hacia una economía verde y baja en emisiones de carbono. Es el Pacto Verde (Green Deal); una auténtica revolución a la que España ha contribuido notablemente y que, al recibir más financiación, relativa a su PIB y población que ningún otro país, le supone un plus de responsabilidad. Al menos hasta 2030, en un camino (acelerado por la guerra de Ucrania y la pandemia) que 20 años después (2050) culminará cuando la UE alcance la neutralidad climática y una reducción del 55% en las emisiones de gases de efecto invernadero.

Los ejes principales del Green Deal priorizan: a) las energías limpias; b) la política industrial sostenible y la economía circular; c) la movilidad sostenible (90% menos de emisiones); d) la eficiencia energética en los edificios; e) recuperar biodiversidad; f) eliminar la contaminación; y g) la estrategia 'del Campo a la Mesa' (from Farm to Fork) para una alimentación sostenible y saludable. Está claro que son líneas de actuación interconectadas y que los alimentos europeos deben seguir siendo seguros, saludables y de alta calidad, pero también que deben producirse con un impacto mínimo sobre la naturaleza. Y a ello también va a contribuir la Biotecnología a nivel mundial, y esperemos que también en Europa.

Lamentablemente, se ha generado la percepción social de que ecología y biotecnología se contraponen, por más que la biotecnología ambiental trata, precisamente, de recuperar los desequilibrios causados

> "La biotecnología ambiental trata de recuperar los desequilibrios causados en el medio ambiente por la acción humana".

en el medio ambiente por la acción humana sobre los ecosistemas naturales y que el ecologismo se diferencie de la ecología. No es la Ciencia sino las creencias y la instrumentalización política populista de la ecología, lo que marca la situación actual y el marco legislativo en Europa, a diferencia de Asia y América. Aunque algo podría estar cambiando ante la cruda realidad del cambio climático, pues el Pacto Verde europeo reconoce, tímidamente, que la biotecnología puede desempeñar un papel en el aumento de la sostenibilidad. Así, por ejemplo, triplicar el espacio dedicado a agricultura ecológica, hasta el 25 % de la tierra agrícola de la UE en 2030, aportará un aumento de la biodiversidad redundando en una mayor resiliencia del sistema. Pero el cambio resultaría inviable si no se incorporan innovaciones basadas en la biotecnología, incluyendo la modificación o edición genética que permitirá, haciendo de la necesidad virtud, acelerar la adaptación de cultivos a las nuevas condiciones del planeta y, al propio tiempo, compensar el impacto de la agricultura ecológica sobre la conversión de espacios naturales a agrícolas.

THE OPPORTUNITY TO BRING ORGANIC FOOD AND BIOTECHNOLOGY TOGETHER

The European Union (EU) is already mobilising the one trillion euros (one billion in Spanish) planned for this decade to boost the transition to a green, low-carbon economy. It is the Green Deal; a true revolution to which Spain has contributed significantly and which, by receiving more funding relative to its GDP and population than any other country, represents an added responsibility. At least until 2030, on a path (accelerated by the war in Ukraine and the pandemic) that 20 years later (2050) will culminate when the EU achieves climate neutrality and a 55% reduction in greenhouse gas emissions.

The main pillars of the Green Deal prioritise: a) clean energy; b) sustainable industrial policies and the circular economy; c) sustainable mobility (90% less emissions); d) energy efficiency in buildings; e) restoring biodiversity; f) eliminating pollution; and g) the 'from Farm to Fork' strategy for sustainable and healthy food. It is clear that these are interconnected action lines and that European food must remain safe, healthy and of high quality, but also that it must be produced with a minimum impact on nature. Biotechnology will also contribute to this at a global level, and hopefully also in Europe.

Unfortunately, there is a social perception that ecology and biotechnology are opposed to each other, even though environmental biotechnology is precisely about restoring the imbalances

> "Environmental biotechnology seeks to restore imbalances in the environment caused by human action".

caused in the environment by human action on natural ecosystems, and environmentalism is differentiated from ecology. It is not science but beliefs and the populist political instrumentalisation of ecology, which marks the current situation and legislative framework in Europe, unlike in Asia and America. Although something may be changing in the face of the stark reality of climate change, as the European Green Pact timidly acknowledges that biotechnology can play a role in increasing sustainability. For example, tripling the amount of land devoted to organic farming to 25% of EU agricultural land by 2030 will increase biodiversity and make the system more resilient. But change would be unfeasible without the incorporation of biotechnology-based innovations, including genetic modification or editing, which will allow, by making a virtue of necessity, to accelerate the adaptation of crops to the new conditions of the planet and, at the same time, offset the impact of organic farming on the conversion of natural areas to agricultural land.

La mirada interior de Chufy

Sofía Sanchez de Betak, una de las diseñadoras más respetadas por las *celebrities*, encuentra su inspiración en la tranquilidad de la serra mallorquina

Raúl Beltrán. Palma / Fotos: @andrea_illan.

Los titulares de la prensa internacional hablan por sí solos: la argentina que arrasa en Nueva York con sus jeans…, admirada por Chiara Ferragni…, íntima de Marta Ortega…, consultora de Mango… Así trasciende Sofía Sanchez de Betak, más conocida como Chufy, nombre de la marca de moda que esta argentina afincada en la Tramuntana desarrolla en Estados Unidos. A pesar de sus casi 600.000 seguidores en Instagram, la diseñadora reconoce que nunca fue muy de estar expuesta a las cámaras.

"Vine a Mallorca de chica por casualidad y desde hace 14 años vengo con mi marido, hasta que me mudé a tiempo completo el pasado junio. Decidí tener a mi hija Sakura acá", explica Chufy a Mallorca Global Mag -uno de sus diseños protagonizó una portada de esta revista lucido por la polifacética Rossy de Palma- . "La gente me decía ¡cómo no vas a tener a tu hija en EEUU! Pero quería un entorno tranquilo, sano, presente, alineado a lo que yo sentía". Un momento de mayor introspección en su vida en el que, reconoce, disfruta de hábitos sanos "como mirar la evolución de las flores, un atardecer y, sobre todo, ver a través de los ojos de mi hija en un mundo saturado de filtros".

Un viaje interior

Recuperándose de un duro momento por el que ha atravesado su familia, Chufy retoma paulatinamente su actividad con el inminente lanzamiento de "The Journey Within". "Mis proyectos siempre tienen viajes de inspiración y "The Journey Within" es un viaje interno". Un proyecto de retiros espirituales, sanación y búsqueda interior que será su ocupación en la isla

Chufy luce uno de los vestidos de su última colección, Kathmandu Heights Collection.

y que vendrá acompañado de la presentación por parte de su marca en EEUU de una nueva colección bajo el mismo nombre. "Tendrá estampas más setenteras, constelaciones e inspiración más psicodélica. Muy fuerte visualmente, con muchos colores y exploración de las distintas dimensiones" avanza.

"En Nueva York tenía unos proyectos y ahora aquí soy madre, rodeada de naturaleza... Es más fácil estar presente y trabajar cuerpo y espíritu. El día de mañana mi sueño sería armar un programa donde uno pueda acudir para conectarse consigo mismo pero en familia".

Moda consciente

La diseñadora decidió limitar su uso de las redes sociales. "A veces cuesta exponerse cuando uno procesa cosas; no sabes ni dónde estás... como para comunicarlo. Nadie tiene una vida perfecta y la moda me acompaña; cuando estoy bien, me visto de colores potentes mientras que otros días se ve a la legua que no lo estoy porque me escondo en mi ropa".

Con un maxivestido confeccionado en gasa de seda de algodón y estampado inspirado en Nepal.

Su hija Sakura la acompañó durante la sesión fotográfica en un huerto ecológico de Alconàsser.

Si algo ha acompañado a Chufy en su carrera es la sostenibilidad. "Lo tengo muy asimilado desde mi infancia, por eso traté de introducir telas sostenibles o en los *shoots* no permitía que hubiera tazas de Starbucks. Con la marca regalábamos botellas rellenables en nuestro showroom, donde por lo general se les ofrecía a los clientes botellas de plástico. Y en invierno les ofrecíamos bolsas de agua caliente. Mi equipo me miraba raro cuando les insistía con este producto casi demodé, pero hace unos meses hasta Burberry las puso en primera fila de su desfile. ¿Veis por qué soy la jefa?, bromeé. Hay que acordarse de que existen formas de vida mucho más sostenibles", sentencia Chufy, orgullosa colaboradora de la Mallorca Preservation Foundation.

Sobre la moda mallorquina, reconoce que el panorama cuenta "con diseñadores comprometidos con sus líneas, apasionados de las telas antiguas y los modelos únicos. Están desarrollándose cosas muy interesantes, desde fábricas hasta productores independientes. Hay gente muy talentosa", finaliza.

TREGUER HOTELS

www.treguerhotels.com

Your most favourites gastronomic destinations in Mallorca

MARIA 5 BEACH

Just in front of the beach. The trendy gastrobeach! Maria 5 combines a high quality food offer, amazing sunsets on Camp de Mar beach, cocktails and live music against the backdrop of the Mediterranean.

maria5.com | maria5beach

BOIRA RESTAURANT

In the centre of Palma, with a cosy and elegant atmosphere. Boira offers a gastronomic proposal based on traditional Mediterranean cuisine, with fresh, seasonal products and the best flavours of the land.

restaurantboira.com | restauranteboira

5'S

The 5'S restaurant invites you to enjoy haute cuisine with market products of the highest quality. Delicious dishes that will transport you to live extraordinary experiences.

sonpenya.com | sonpenya

OURS HOTELS & RESTAURANTS

Son Penya | MARIA 5 BEACH | L'AVENIDA | NOU BALEARES HOTEL PALMA | RESTAURANT BOIRA LOCALLY FRESH | 5'S RESTAURANT

La diseñadora, con uno de sus vestidos camiseros Grazia, confeccionado en tela de cupro.

Chufy's Inner Look

The headlines in the international press speak for themselves: the Argentinian who takes New York by storm with her jeans, …admired by Chiara Ferragni, …intimate with Marta Ortega… consultant for Mango… This is how is presented Sofía Sanchez de Betak, better known as Chufy, the name of the fashion brand that this Argentinian based in the Tramuntana region is developing in the United States. Despite her almost 600,000 followers on Instagram, the designer admits that she was never a fan of being exposed to the cameras.

"I came to Mallorca as a child by chance and have been coming here with my husband for 14 years, until I moved full time last June. I decided to have my daughter Sakura here," explains Chufy to Mallorca Global Mag - one of her designs was featured on the cover of this magazine worn by the multifaceted Rossy de Palma - "People told me, 'How can you not have your daughter in the USA! But I wanted a calm, healthy, present environment, in line with what I felt". A moment of greater introspection in her life in which, she admits, she enjoys healthy habits "like watching the evolution of flowers, a sunset and, above all, seeing through my daughter's eyes in a world saturated with filters".

An inner journey

Recovering from a tough time for her family, Chufy is gradually resuming her activity with the imminent release of "The Journey Within". "My projects always have journeys of inspiration and The Journey Within is an inner journey". A project of spiritual retreats, healing and introspection that will be her occupation on the island and that will be accompanied by the presentation by her brand in the USA of a new collection under the same name. "It will have more seventies prints, constellations and more psychedelic inspiration. It will be very strong visually, with lots of colours and exploration of different dimensions," she says.

"In New York I had some projects and now here I am a mother, surrounded by nature… It's easier to be present and work body and spirit. My dream for the future would be to set up a programme where you can go to connect with yourself but with your family".

Conscious fashion

The designer decided to limit her use of social media. "Sometimes it's hard to expose yourself when you're processing things; if you don't even know where you are… it's hard to communicate it. Nobody has a perfect life and fashion accompanies me; when I'm feeling good, I dress in powerful colours while on other days you can see that I'm not because I hide in my clothes".

If there is one thing that has accompanied Chufy in her career, it is sustainability. "I've been very aware of it since I was a child, that's why I tried to introduce sustainable fabrics or at shoots I didn't allow Starbucks cups. With the brand we gave away refillable bottles in our showroom, where customers were usually offered plastic bottles. And in winter we offered them a hot water bag. My team looked at me strangely when I insisted on this old-fashioned product, but a few months ago even Burberry put them in the front row of their fashion show. See why I'm the boss, I joked. We have to remember that there are much more sustainable ways of living," says Chufy, a proud supporter of the Mallorca Preservation Foundation.

About Mallorcan fashion, she acknowledges that the scene has "designers who are committed to their lines, passionate about antique fabrics and unique models. Very interesting things are being developed, from factories to independent producers. There are very talented people," she concludes.

Viajar en solitario

Una tendencia al alza de libertad e introspección

Jessy Milla en las aguas del Ganges (Rishikesh, India).

Virginia Servera. Palma

Resulta paradójico. Cada vez son más las personas que recurren a los viajes en solitario con la premisa de vivir experiencias transformadoras. El aislamiento no figura entre sus planes; al contrario, desean interactuar con los lugareños u otros viajeros para enriquecer su mochila vital.

Solteros o con pareja, los viajeros *single* se interesan por este tipo de viajes porque les permite flexibilidad a la hora de adaptar las vacaciones a sus preferencias y les conducen casi irremediablemente a un ejercicio de introspección y apertura –"sana", apuntan– de mente.

La generación X y los *millenials*, nacidos entre 1965 y 1993, así como las mujeres son los perfiles que más invierten en este tipo de vivencias, según datos de Statista, que reconoce "el empoderamiento femenino, la independencia financiera, el deseo de desconexión de la rutina y la posibilidad de enfrentarse a nuevos retos" como las principales causas de que las mujeres prioricen estas aventuras por encima del tradicional turismo de compras.

Solo travel, a growing trend for freedom and introspection

It is paradoxical. More and more people are turning to solo travel with the premise of having transformative experiences. Isolation is not among their plans; on the contrary, they want to interact with locals or other travellers to enrich their backpacks.

Single or coupled, solo travellers are interested in this type of trips because it allows them flexibility in adapting their holidays to their preferences and leads them almost inevitably to an exercise in introspection and a "healthy" open-mindedness, they say.

Generation X and millennials born between 1965 and 1993, as well as women, are the profiles that invest the most in this type of experience, according to Statista data, which points to "female empowerment, financial independence, the desire to disconnect from routine and the possibility of facing new challenges" as the main reasons why women prioritise these adventures over traditional shopping tourism.

Vinyas visitó diferentes templos en su viaje a Armenia en 2018.

Milla, en un curso de profesora de yoga en la India.

Pérez-Villegas corrió en Tokio la maratón que le faltaba para completar las Six Majors

En Honduras un autobús dio marcha atrás 100 m y nadie se inmutó"

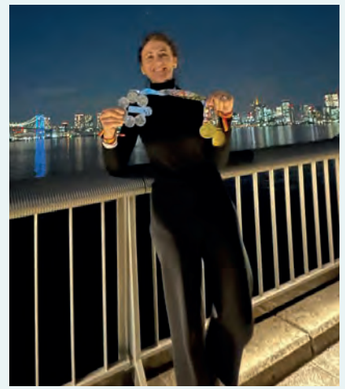
"In Honduras a bus went 100 m backwards and nobody batted an eyelid"

Me costó una semana y 6 h de taxi volver a España cuando estalló la pandemia"

"It took me a week and 6 hours in a taxi to get back to Spain when the pandemic broke out"

Japón me ha cautivado y lo llevaré siempre en mi corazón"

"Japan has captivated me and I will always keep it in my heart"



Jaume Vinyas

El periodista Jaume Vinyas no siempre viaja solo pero tampoco le preocupa hacerlo así cuando no encuentra compañía porque le proporciona "libertad máxima: En los Balcanes decidí dónde iba sobre la marcha, sin tener que discutir ni convencer a nadie, y eso es genial", relata. Para Vinyas, "la soledad a veces te descubre a gente a la que, quizás, yendo acompañado, nunca le hubieras prestado atención".

Cuando rememora sus andanzas, Vinyas revive la angustia que le acarreó deambular una noche por las calles de París mientras esperaba la llegada de unos amigos: "En aquel entonces no tenía dinero para un hostal y dos tipos intentaron robarme", narra. De su paso por Honduras, también guarda un recuerdo imborrable que da pistas del talante del país caribeño: "Un conductor de autobús se saltó una salida de una autopista y decidió que era buena idea dar marcha atrás más de 100 m. El autobús iba lleno pero fui el único que pareció inquietarse". Menos accidentada fue su estancia en Belgrado, donde compartió vagón con un ruso con quien habló toda la noche pese a la barrera idiomática: "Hice una amistad que a día de hoy mantengo", confiesa.

Journalist Jaume Vinyas doesn't always travel alone, but he doesn't mind doing so when he can't find company because it gives him "maximum freedom: in the Balkans I decided where I was going on the fly, without having to argue or convince anyone, and that's great," he says. For Vinyas, "loneliness sometimes reveals people to you who, perhaps, if you were accompanied, you would never have paid attention to".

When he recalls his wanderings, Vinyas relives the anguish of wandering the streets of Paris one night while waiting for friends to arrive: "At the time, I had no money for a hostel and two guys tried to rob me," he says. From his time in Honduras, he also has an indelible memory that gives a hint of the mood of the Caribbean country: "A bus driver missed a motorway exit and decided it was a good idea to reverse more than 100 m. The bus was full, but I was the only one who seemed concerned". Less eventful was his stay in Belgrade, where he shared a coach with a Russian with whom he spoke all night despite the language barrier: "I made a friendship that I still maintain today," he confesses.

Jessy Milla

Trabaja de chef, azafata y marinera en superyates de lujo y le apasiona surfear, practicar yoga, leer y escuchar música. Con 28 años, la palmesana Jessy Milla ya ha visitado Ecuador, India y Sri Lanka sola: "Para mí significa libertad y autoconocimiento, y te abre mucho más a conocerte a ti misma y también a los demás. Es inspirador", admite.

Aunque advierte que debe ir con cuidado, reconoce que pocas veces ha sentido miedo en sus escapadas. Su primer viaje a Ecuador, en febrero de 2020, se vio truncado con el estallido de la pandemia: "Fui de las últimas turistas en irme del pueblo de costa en el que estaba. Me costó mucho (una semana y un taxi de 6 horas hacia el aeropuerto) conseguir un vuelo de repatriación. Una vivencia de la que nunca me olvidaré", señala.

El deseo de seguir conociendo lugares y gente nueva hacen que tenga puesta la vista en otros destinos como Australia, México, Nicaragua e Indonesia

She works as a chef, hostess and sailor on luxury superyachts and is passionate about surfing, yoga, reading and listening to music. At the age of 28, Jessy Milla from Palma has already visited Ecuador, India and Sri Lanka alone: "For me it means freedom and self-knowledge, and it gives you a lot more freedom to know yourself and others. It's inspiring," she admits.

Although she warns that she has to be careful, she admits that she has rarely felt fear on her escapades. Her first trip to Ecuador in February 2020 was cut short when the pandemic broke out: "I was one of the last tourists to leave the coastal town I was in. It took me a long time (a week and a 6-hour taxi ride to the airport) to get a repatriation flight. It was an experience I will never forget," she says.

The desire to continue to see new places and meet new people means that she has her sights set on other destinations such as Australia, Mexico, Nicaragua and Indonesia.

Margarita Pérez-Villegas

Los retos personales que se marca es lo que motiva a Margarita Pérez-Villegas a emprender una aventura sola. "Un día pensé que podía hacer las cuatros cosas que más me gustan (correr, leer, escuchar música y viajar) a la vez, corriendo maratones por todo el mundo. Es de las experiencias más enriquecedoras de mi vida", expresa.

La directora de CaixaForum Palma, que ya ha completado las Six Majors, defiende que viajar sin compañía no es sinónimo de sentirse sola: "He conocido a personas muy diversas con las que he forjado una bonita amistad. A todos nos une la misma pasión", declara.

Pérez-Villegas se ilusiona en cada nuevo periplo con la fase preparatoria (el plan de entrenamiento y viaje) y selecciona cuidadosamente los libros que se va a llevar o la música que va a escuchar. En Tokio, destino que "me ha cautivado y llevo en mi corazón"–incide–, donde corrió su última carrera, recuperó un clásico de Haruki Murakami: "De qué hablo cuando hablo de correr", con el que se siente muy identificada "cuando habla de sus duros entrenamientos diarios, su gusto por viajar, la literatura… Allá donde fueres, haz lo que vieres", sentencia.

The personal challenges she sets herself are what motivates Margarita Pérez-Villegas to undertake an adventure on her own. "One day I thought I could do the four things I love most (running, reading, listening to music and travelling) at the same time, running marathons all over the world. It is one of the most enriching experiences of my life", she says.

The director of CaixaForum Palma, who has already completed the Six Majors, argues that travelling alone is not synonymous with feeling lonely: "I have met very different people with whom I have forged a beautiful friendship. We are all united by the same passion," she says.

Pérez-Villegas is excited about each new journey with the preparatory phase (the training and travel plan) and carefully selects the books she is going to take with her and the music she is going to listen to. In Tokyo, a destination that "has captivated me and I keep in my heart", where she ran her last race, she recovered a classic by Haruki Murakami: "What I talk about when I talk about running", with which she feels very identified "when he talks about his hard daily training, his taste for travelling, literature... Wherever you go, do as you please", she says.

La platja d'es Caragol te invita a zambullirte en sus aguas cristalinas y hacer un alto en el camino. Foto: Ajuntament de Santanyí.

Senderos para el recuerdo en Santanyí

M. G. Palma

Santanyí es tu destino ideal si lo que quieres es explorar pueblos, playas, paisajes y naturaleza como nunca lo habías hecho. Diferentes rutas senderistas, de menos de una hora de duración, te llevarán a conocer la Marina de Cala d'Or, Es Fortí, Calonge, el Parque Natural de Mondragó, Cala Figuera, el Caló des Macs o Cala Llombards, enclaves icónicos de este en torno privilegiado del sur de Mallorca.

La primera ruta comienza en la Marina de Cala d'Or, para contemplar las fantásticas vistas del puerto, con sus bares, restaurantes, excursiones en barco y tiendas de moda. Bordeando la costa, llegarás hasta Cala Egos y la fortaleza de Es Fortí, vigía de Cala Llonga desde 1730.

Desde Es Fortí inicia la segunda ruta senderista por Santanyí. Hacia Portopetro, el itinerario bordea la costa y acerca las vistas del puerto, con sus típicas casetas de pescadores.

Para seguir descubriendo el patrimonio de la localidad, desde la primera rotonda de Cala d'Or ve dirección Calonge a través del camino peatonal anexo al carril bici. El paisaje característico de campos de almendros abre el paso hacia la belleza de una iglesia neorrománica de principios del siglo XX.

Bordeando el puerto de Portopetro hasta el Caló des Homes Morts, el sendero te orienta al Caló de Sa Torre. Y desde aquí, aparece el Parque Natural de Mondragó y cinco senderos más para descubrir este ecosistema natural. El Mirador de Ses Fonts de n'Alis; la Volta a sa Guàrdia d'en Garrot; la Punta de Ses Gatoves; s'Amarador y s'Hort d'en Metge conforman estas rutas de entre 15 y 35 minutos de bosque mediterráneo y playas turquesa.

En el puerto natural de Cala Figuera te deleitarás con sus espectaculares vistas desde el Caló den Busques hasta el Caló den Boira. Y si lo deseas, puedes regresar al Parque Natural de Mondragó subiendo las escaleras hacia Sa Torre d'en Beu y seguir dirección s'Estret des Temps, donde empieza el parque, hasta la playa de s'Amarador.

De Cala Figuera, hacia el sur, dirígete a Cala Santanyí hasta divisar Sa Torre de Sa Roca Fesay y la playa que toma el nombre del municipio. Las escaleras dirección Es Pontàs te conducirán a este fabuloso puente natural de roca.

Como guinda del pastel, te esperan dos de las playas más icónicas de toda Mallorca. Desde Cala Santanyí, sigue hacia el Caló des Macs y baja las escaleras que llevan a la playa de Cala Llombards. Sube la cuesta de la playa hacia el pueblo para seguir una calle que va a la carretera dirección s'Almonia. Aguas cristalinas y su coqueto puerto te dejarán embelesado.

Trails for memories in Santanyí

Santanyí is your ideal destination if you want to explore towns, beaches, landscapes and nature as you have never done before. Different hiking routes, lasting less than an hour, will take you to discover the Marina de Cala d'Or, Es Fortí, Calonge, the Mondragó Natural Park, Cala Figuera, Caló des Macs and Cala Llombards, iconic enclaves in this privileged setting in the south of Mallorca.

The first route starts at the Cala d'Or Marina, to contemplate the fantastic views of the harbour, with its bars, restaurants, boat trips and fashionable shops. Skirting the coast, you will reach Cala Egos and the fortress of Es Fortí, Cala Llonga's lookout point since 1730.

From Es Fortí begins the second hiking route through Santanyí. Towards Portopetro, the route borders the coast and brings you close to the views of the port, with its typical fishermen's huts.

To continue discovering the town's heritage, from the first roundabout in Cala d'Or head towards Calonge along the pedestrian path next to the cycle lane. The characteristic landscape of almond groves opens the way to the beauty of a neo-Romanesque church from the early 20th century.

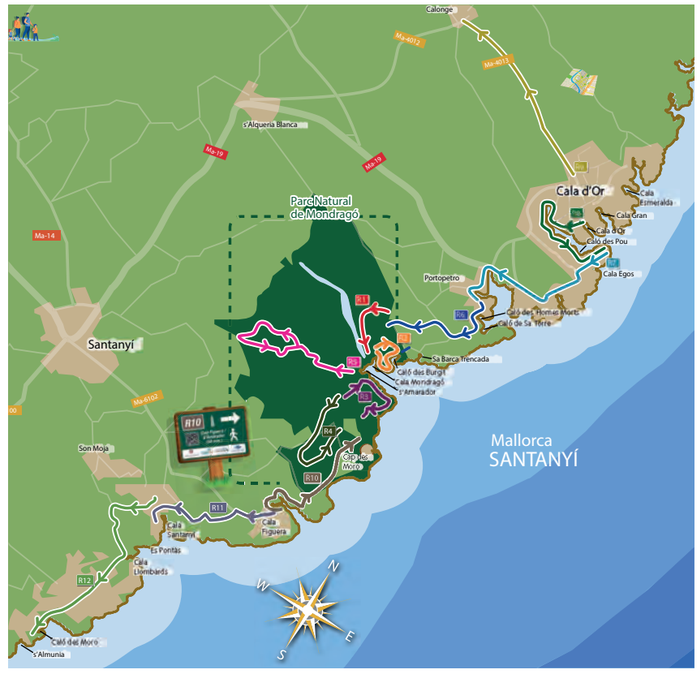
Going along the port of Portopetro as far as Caló des Homes Morts, the path leads you to Caló de Sa Torre. And from here, the Mondragó Natural Park appears and you have five more trails to discover this natural ecosystem. The Ses Fonts de n'Alis viewpoint; the Volta a sa Guàrdia d'en Garrot; the Punta de Ses Gatoves; s'Amarador and s'Hort d'en Metge make up these routes of between 15 and 35 minutes of Mediterranean forest and turquoise beaches.

In the natural harbour of Cala Figuera you will be delighted by the spectacular views from Caló den Busques to Caló den Boira. And if you wish, you can return to the Mondragó Natural Park by climbing the stairs to Sa Torre d'en Beu and continue towards s'Estret des Temps, where the park begins, to the beach of s'Amarador.

From Cala Figuera, head south towards Cala Santanyí until you see Sa Torre de Sa Roca Fesay and the beach that takes its name from the municipality. The stairs towards Es Pontàs will lead you to this fabulous natural rock bridge.

As the icing on the cake, two of the most iconic beaches in the whole of Mallorca await you. From Cala Santanyí, continue towards Caló des Macs and go down the stairs that lead to the beach of Cala Llombards. Go up the slope from the beach towards the village to follow a street that leads to the road towards s'Almunia. Crystal clear waters and its charming port will leave you spellbound.

Cala s'Almonia se divisa en el horizonte de una de las diversas rutas senderistas que te llevan por pueblos, paisajes, naturaleza y playas de este entorno privilegiado del sur de Mallorca. Foto: Ajuntament de Santanyí.



"Sa Travessa", mucho más que senderismo

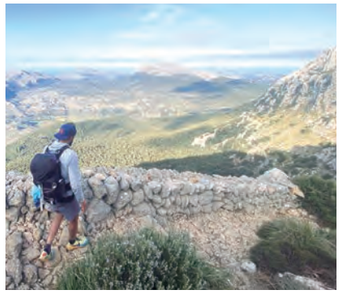
Una ruta de 164 km explora la riqueza paisajística y cultural de la Serra de Tramuntana

El grupo de excursionistas en su primer día de ruta, caminando en dirección Esporles después de cruzar Sant Elm. Foto: Juan Cañas.

Ascenso por Sa trapa. Foto: D. Barros.

Subida por el Torrent de Biniaraix.

Vistas desde el Camí de s'Arxiduc.



Descenso al Monasterio de Lluc.

Virginia Servera. Palma / Fotos: M. G.

La "Ruta de Pedra en Sec" GR 221, conocida popularmente como "Sa Travessa", recorre de un extremo a otro la Serra de Tramuntana; desde el Port d'Andratx al Port de Pollença. Un grupo de avezados senderistas -formado por Alejandro Sánchez, Dani Barros, Mario Barros, David Escobar, Miquel Estelric y Juan Cañas- se propuso hacerla en solo 4 etapas, en Semana Santa. Esta ha sido su aventura.

A lo largo de 164 km señalizados, quienes se atreven con semejante reto descubren los paisajes únicos de "pedra en sec" de este preciado rincón de la geografía mallorquina. Un buen calzado, preparación física y unas condiciones climatológicas favorables son requisito vivir la experiencia en toda su plenitud.

El sendero discurre con frecuencia por la costa –algo que lo hace único–, y combina encinares y monte bajo –vegetación característica de la isla– con restos históricos y construcciones de gran valor etnológico. Todo, bajo la atenta mirada del águila pescadora, la cabra asilvestrada o la jineta, ejemplares típicos de la zona que merodean los refugios donde es posible hospedarse. "Sa Travessa" permite a los senderistas aproximarse a las cimas más elevadas de la Serra –el Coll de ses Cases de Neu, con más de 1.200 m de altura, es el punto más alto– y sumergirse en las costumbres, tradiciones y gastronomía de los pueblos más bonitos de Mallorca.

LAS ETAPAS DEL GRUPO

Sant Elm – Esporles: 42 km.
Ruta solo de montaña. Sin posibilidad de avituallamientos hasta llegar a Esporles.

Esporles – Port de Sóller: 35 km.
Pasamos por Valldemossa y Deià.

Port de Sóller – Lluc: 40 km.
Parada en Sóller para avituallamiento. Subida por el Barranc de Biniaraix hasta Cúber, desde donde llegamos hasta Lluc bordeando el Massanella.

Lluc – Port de Pollença: 24 km.
Ruta de bajada hasta llegar al Port de Pollença.

"Sa Travessa", much more than hiking

The "Ruta de Pedra en Sec" GR 221, known as "Sa Travessa", runs from one end of the Serra de Tramuntana to the other, from Port d'Andratx to Port de Pollença. A group of seasoned hikers -Alejandro Sánchez, Dani and Mario Barros, David Escobar, Miquel Estelric and Juan Cañas- set out to do it in just four stages during Easter. This has been their adventure.

Along 164 signposted kilometres, those who dare to take on such a challenge discover the unique landscapes of "pedra en sec" of this precious corner of the Mallorcan geography. Good footwear, physical preparation and favourable weather conditions are a prerequisite to enjoy the experience to the full.

The path often runs along the coast - something that makes it unique - and combines holm oak woods and scrubland - the island's characteristic vegetation - with historical remains and buildings of great ethnological value. All of this under the watchful eye of the osprey, the feral goat and the genet, typical specimens of the area that prowl the refuges where it is possible to stay. "Sa Travessa" allows hikers to approach the highest peaks of the Serra - the Coll de ses Cases de Neu, at more than 1,200 m high, is the highest point - and to immerse themselves in the customs, traditions and gastronomy of the most beautiful villages in Mallorca.

THE STAGES OF THE GROUP

Sant Elm - Esporles: 42 km.
Mountain route only. No refreshment posts until you reach Esporles.

Esporles - Port de Sóller: 35 km.
Passes through Valldemossa and Deià.

Port de Sóller - Lluc: 40 km.
Stop in Sóller for refreshments. Ascent through the Barranc de Biniaraix to Cúber, from where we reach Lluc along the Massanella.

Lluc - Port de Pollença: 24 km.
Downhill route to Port de Pollença.

Desafío EXTREMO

Foto: Joan Pere Carbonell (izquierda) junto a otro participante.

Virginia Servera. Palma

A Joan Pere Carbonell todavía se le eriza la piel al evocar la plata conseguida en la **Antartic Ice Marathon** de 2022, una prueba de lo más exigente que superó en 3 h 29' 04": "La experiencia es increíble; hay que vivirlo en primera persona para hacerse una idea", señala. Tras desinfectar escrupulosamente sus zapatillas en Punta Arenas (Chile) para no dañar el frágil ecosistema de la Antártida y equipado con ropa preparada para soportar hasta -150 °C, este experimentado corredor mallorquín aterrizó directamente sobre el hielo de la inhóspita Antártida a bordo de un avión comercial; lo más parecido a un alunizaje. Durante dos noches en las que el sol nunca se puso, el único español presente en esta maratón compartió techo con otros 60 corredores de todo el mundo en unas carpas habilitadas para la ocasión. "Solo nos dejaron dar una ducha durante nuestra estancia porque allí no hay agua, es como estar en el desierto", relata.

El día de la carrera el atleta tuvo que resistir temperaturas que rondaban los -30 °C, superar dos caídas y "lo más duro"–matiza– el malestar generado por el fuerte contraste entre su temperatura corporal y la exterior: "Notaba que sudaba pero al mismo tiempo sentía mucho la incomodidad del frío". Mientras completaba los 42 km y 195 m de la competición, Carbonell se iba poniendo y quitando los dos pares de gorros y guantes que le ayudaban a "autorregular" su temperatura. También se hidrataba con agua embotellada caliente –de otra forma, corría el riesgo de que se le congelara– y estaba sometido a un constante examen del equipo médico de la organización, que obligó a abandonar a algunos corredores por su deteriorado estado de salud. Aunque reconoce que contempló entrenarse para la prueba en una cinta de correr dentro de una congeladora industrial, como podría ser la de una carnicería, confiesa que finalmente lo hizo en la playa porque "es lo más parecido a la superficie de la carrera".

"Bebíamos agua embotellada caliente"

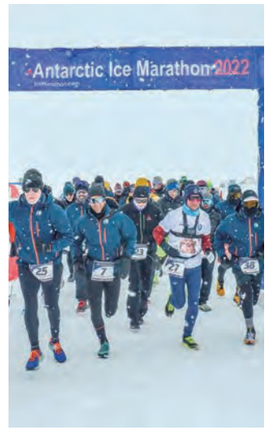
Extreme challenge

Joan Pere Carbonell's skin still prickles when he recalls the silver medal he won in the 2022 **Antarctic Ice Marathon**, a very demanding race that he completed in 3 h 29' 04": "The experience is incredible; you have to experience it first-hand to get an idea," he says. After scrupulously disinfecting his shoes in Punta Arenas (Chile) in order not to damage the fragile ecosystem of the Antarctic and equipped with clothes prepared to withstand up to -150 °C, this experienced Mallorcan runner landed directly on the ice of the inhospitable Antarctic aboard a commercial plane; the closest thing to a moon landing. During two nights in which the sun never set, the only Spaniard present in this marathon shared a roof with 60 other runners from all over the world in tents set up for the occasion. "They only let us take a shower during our stay because there is no water there, it's like being in the desert," he says.

On the race day, the athlete had to withstand temperatures of around -30°C, overcome two falls and "the hardest thing", he says, was the discomfort caused by the sharp contrast between his body temperature and the outside temperature: "I felt I was sweating but at the same time I felt very uncomfortable because of the cold". While completing the 42 km and 195 m of the competition, Carbonell was putting on and taking off the two pairs of hats and gloves that helped him to "self-regulate" his temperature. He was also hydrating himself with warm bottled water - otherwise he risked freezing - and was under constant examination by the organisation's medical team, which forced some runners to drop out due to their worsening health. Although he admits that he contemplated training for the race on a treadmill inside an industrial freezer, such as in a butcher's shop, he confesses that in the end he did it on the beach because "it's the closest thing to the race surface".

Algunos atletas en acción durante la Antartic Ice Marathon de 2022.

Arriba: Joan Pere Carbonell mordiendo el trofeo. Izquierda: Los participantes escuchando las instrucciones de la organización.



Los corredores en la línea de meta y Carbonell relajado tras el triunfo.

Mallorca
Revista de información general
GLOBALMAG

Seguimos creciendo contigo

Sigue la actualidad
de Mallorca en

www.mallorcaglobalmag.es

¿Todavía no
estás dentro?

Estamos preparando algo apetitoso para la nueva edición

www.mallorcacaprice.com

David Arráez
Periodista tecnológico
Technological Journalist

Inteligencia Artificial: la última frontera digital

Dos palabras de moda de las que habla todo el mundo y esconden mucho más de lo que uno imagina

En las últimas semanas no dejamos de escuchar 'palabros' como ChatGPT, Dall·E, Bing, Midjourney, Lexica, Stable Difussion... Y los nombres de las más de 100 herramientas de Inteligencia Artificial que ya existen al alcance del más común de los mortales.

Pero cualquier artículo sobre Inteligencia Artificial debería explicar lo que significan esas dos siglas: IA.

La inteligencia artificial (IA) es, en pocas palabras, la capacidad de las máquinas de realizar tareas que normalmente requieren inteligencia humana. Inteligencia, y el alma humana...

Hay tantas plataformas de IA que necesitaríamos la revista entera para explicarlas todas. Pero, si nos centramos en las más significativas, debemos empezar por ChatGPT, una IA capaz de generar respuestas coherentes y naturales a partir de mensajes de texto. Es capaz de escribir desde un reportaje periodístico hasta un hilo de Twitter o un artículo científico.

Dall·E es la otra gran IA en la actualidad. Dall·E se dedica a generar imágenes. Y da igual lo que le pidas, porque esa imagen se creará. Además, permite utilizar diferentes técnicas (oleo, acuarela, fotografía, carboncillo) y estilos (pintura barroca, fotoperiodismo, bocetos, renders arquitectónicos) sin despeinarse. En esta línea, hay otras IA como JasperArt, Stable Diffusion, Midjourney y muchas otras. De hecho, todas las imágenes de este artículo han sido generadas con algunas de estas IA. Parece brujería...

Serra de Tramuntana by Lexica IA.

Pero no acaba aquí la Inteligencia Artificial. AI Studios permite crear personas "reales" para presentar vídeos, al más puro estilo informativo televisivo. Y nadie diría, viéndolos, que no son personas reales. En esa línea nos encontramos con Descript, que es capaz de generar una persona sintética (generada por IA) que recita un texto escrito y que utiliza incluso nuestra propia voz, que ha sido previamente grabada con algunas palabras clave. Y a partir de ahí, nos recita todo lo que le queramos.

Además, tenemos IA capaces de generar tests y exámenes, construir páginas web desde cero, crear presentaciones de PowerPoint, diseñar logotipos, hacer renders hiper realistas de viviendas (muebles incluidos), crear campañas de newsletters... Incluso hay alguna IA capaz de coger todo nuestro catálogo de viejas fotos de la abuela, en papel, estropeadas y en blanco y negro, y dejarlas totalmente restauradas y en color.

Y lo que está por venir. Microsoft ya ha anunciado Copilot, un asistente para Office que organizará nuestra agenda, responderá emails, escribirá textos e incluso nos hará los resúmenes de los aburridos y kilométricos informes mensuales de la empresa.

Y esto no ha hecho más que comenzar...

La catedral de Palma by JasperArt.

Isla de Mallorca vista desde el cielo by Stable Diffusion.

Artificial Intelligence: the final digital frontier

In the last few weeks we keep hearing 'buzzwords' like ChatGPT, Dall-E, Bing, Midjourney, Lexica, Stable Difussion… And the names of the more than 100 Artificial Intelligence tools that already exist within reach of the most common of mortals.

But any article on Artificial Intelligence should explain what those two acronyms stand for: AI.

Artificial intelligence (AI) is, in a nutshell, the ability of machines to perform tasks that normally require human intelligence. Intelligence, and the human soul…

There are so many AI platforms that it would take the entire magazine to explain them all. But, if we focus on the most significant ones, we should start with ChatGPT, an AI capable of generating coherent and natural responses from text messages. It is capable of writing anything from a newspaper report to a Twitter thread or a scientific article.

Dall-E is the other big AI at the moment. Dall-E is all about generating images. And it doesn't matter what you ask it to do, because that image will be created. Moreover, it can use different techniques (oil, watercolour, photography, charcoal) and styles (baroque painting, photojournalism, sketches, architectural renderings) without a fuss. In this line, there are other AIs such as JasperArt, Stable Diffusion, Midjourney and many others. In fact, all the images in this article have been generated with some of these AIs. It looks like witchcraft…

But that's not the end of Artificial Intelligence. AI Studios makes it possible to create "real" people to present videos, in the purest TV news style. And no one would say, watching them, that they are not real people. In this line we find Descript, which is capable of generating a synthetic person (generated by AI) that recites a written text and even uses our own voice, which has been previously recorded with some key words. And from there, it says whatever we want it to say.

We also have AIs capable of generating tests and exams, building web pages from scratch, creating PowerPoint presentations, designing logos, making hyper-realistic renders of houses (including furniture), creating newsletter campaigns… There is even an AI capable of taking our entire catalogue of old, damaged, black and white photos of grandma's grandmother, on paper, and restoring them to full colour.

Logos by Midjourney.

And what's to come. Microsoft has already announced Copilot, an Office assistant that will organise our diary, answer emails, write texts and even summarise the boring, long-winded monthly company reports.

And it's just getting started…

SUSY GÓMEZ:

“Las redes me permiten traspasar el violento silencio que vivo en esta tragedia”

“Art Report 2003 y *Gest contra l'oblid* están marcadas por dos momentos autobiográficos: la felicidad de nuestro amor (con Juanan Horrach) y la tristeza de su muerte ahora”

José Eduardo Iglesias. Palma /
Fotos: Pep Caparrós.

Entrevista realizada el 21 de marzo de 2023.

-Coincidencias, hace ahora 20 años de la bienal Art Report 2003, la primera exposición que organizamos en el Solleric siendo yo director de Diario de Mallorca y en la que usted participó de manera destacada, con una flor de metal de siete metros. Aquella muestra fue la más visitada de la historia de la sala hasta ese momento.

-Sí, así es. En 2003, mi intervención en el Solleric fue una oda al amor. Ahora he creado una pintura mural de 36 metros, en Es Baluard, un “gesto contra el olvido”. Ambas exposiciones están radicalmente marcadas por dos momentos autobiográficos, entonces inspirada por el momento inaugural de nuestro amor, con Juanan Horrach Moyà, donde realicé, subida a una andamio, una gran inscripción mural , “t´estim mentres tanc l´aire entre els meus llavis“, que ocupaba los muros de la sala que acogía la escultura de la margarita forjada en hierro que mencionas, momentos vitales fatalmente distintos, ahora el dolor y profunda tristeza de la muerte de mi pareja de 20 años, Juanan Horrach, y la felicidad de nuestro amor entonces, coincidencias que nos recuerdan que Eros y Tánatos son las dos fuerzas y principios constitutivos de la vida y del universo.

El pasado 16 de febrero, *Gest contra l'oblid* se inauguró con mucho público, al que agradezco su presencia, se creó entre todos una energía catártica, muy conectada con la fuerza creadora matricial.

- ¿Qué le ha deparado Mallorca desde entonces?

- En estos años, Mallorca me ha regalado el amor y me ha sumergido en un viaje de profundización espiritual que me ha llevado a formarme en distintas disciplinas terapéuticas para visibilizar y auscultar los lazos invisibles que mueven nuestras vidas, en ganar consciencia emocional y aplicarlo en mi práctica artística. Me ha reconectado con la energía matricial, creativa, donde recobrar plasticidad en los patrones de vida dentro del contexto transgeneracional de la propia familia, una reflexión de lo que significa ser mujer dentro del contexto artístico, cómo nos ven dentro de la familia, ver qué lugar ocupa esa energía femenina en lo particular y lo colectivo. Esa liberación nos hace menos manipulables y predecibles. Una de las finalidades del arte es liberar el alma humana.

- ¿A la isla siempre se vuelve, por mucho que se viaje?

-El viaje en mi vida forma parte de una energía que vibra dentro de mi familia. Mis abuelos eran marinos; mi bisabuelo hacía el recorrido entre Barcelona, La Habana y Nueva York. Los visitantes que llegaban a Cala Sant Vicenç, a finales del siglo XIX, eran artistas e intelectuales de diferentes países del mundo, venían atraídos por el paisaje, con esos cambios cromáticos tan fuertes, y por la energía de la cala. Venían a la casa familiar, que acabó siendo un hotel que todavía sigue siendo de la familia. La idea de viaje está en esa energía familiar.

-La energía del paisaje agreste de la Tramuntana.

- La Tramuntana tiene una energía muy especial, para mí es el primer paisaje de mi vida, en la Cala Sant Vicenç, la Serra tiene algo anímico, es como un ser que respira. La terminación serrada del Cavall Bernat es una pantalla poéticamente orgánica porque tiene un cromatismo que va un poco más allá de lo mineral. Me llevaba a preguntarme qué había detrás de las cosas y, después, qué hay detrás del mundo íntimo. Desde muy pequeña sentí que lo esencial no se ve, en este caso el sol, solo vemos sus efectos sobre las rocas; me llevó a plantearme el paisaje como un lugar que detona dentro de nosotros formas de moverse en el mundo .

- “Gest contra l´oblid”, su exposición en Es Baluard. ¿Qué no debemos olvidar?

- Las leyes del alma dictan que recordar es un movimiento hacia el corazón, en el corazón no existe pasado, presente y futuro, lo invisible no desaparece, sigue latiendo. Este latido ha sido la fuente de la fuerza para abarcar esta prueba titánica que ha sido para mí este proyecto en Es Baluard, desde la máxima vulnerabilidad emocional del duelo. Solo puedo dar las gracias a cada uno de los que me han acompañado en este proceso por estar ahí cerca apoyándome en memoria de Juanan Horrach. Estas pinturas nacieron en mi estudio en Campos; encontramos ese lugar después de buscar durante años con Juanan dónde establecer mi estudio; sentí que una energía especial emanaba

Sigue en pág. 102 »

La Mallorca del siglo XXI muestra el mundo que construimos entre todos”

“The Mallorca of the 21st century shows the world that we are building together”

Cada uno debe ver si viajar le nace de dentro o es solo un gesto social”

“Everyone has to see if travelling comes from within or if it is just a social gesture”

Para posicionar Mallorca en el mapa es necesario un compromiso cultural más contundente”

“To position Mallorca on the map, a stronger cultural commitment is needed”

de ese sitio, intuí lo que después se mostró con las nuevas pinturas Quantum que fueron expuestas en junio de 2022, en la que era la Galería Horrach Moyà Sadrassana. Inma Prieto, directora y comisaria de la exposición *Gest contra l'oblid*, que se puede ver hasta el 4 de junio, me retó a llevarlas a una obra inmersiva en Es Baluard, una forma de trascender lo vivido.

- ¿El hecho de explicitar en las redes su dolor por la muerte de su pareja es un gesto contra el olvido?
- Por supuesto, las redes son un puente entre lo íntimo y lo público, permiten conectar los mundos íntimos entre personas y traspasar el violento e inesperado silencio que he estado y estoy viviendo en esta tragedia, así expreso mi rotunda resistencia al olvido del legado de Juanan Horrach, en el cual en estos 20 años de su trayectoria profesional fuimos cómplices en cada paso de nuestros respectivos proyectos, que están fundamentados en nuestra manera de vivir el amor incondicional que nos tenemos y nuestra manera de pensar, no solo cómplices sino luchadores. Ahora a través de las redes puedo expresar que sigo la lucha sola pero guiada por su estela de luz e inspiración que él mismo me transmitía en estas dos décadas ante posibles situaciones como estas.

-Mallorca registra una notable actividad en torno al arte. ¿Ocupa lugar en el mapa nacional e internacional?
-Siempre puede haber más actividad en torno al arte contemporáneo. El lugar que ocupa no es el lugar que debería ocupar. Para posicionar Mallorca en el mapa es necesario un compromiso cultural más contundente. El apoyo institucional, social y político es indiscutiblemente necesario. Quiero abrir este final con una idea de futuro en homenaje a los artistas que trabajan desde la insularidad.

- ¿Está cómoda en esta Mallorca hiperturistificada del siglo XXI?
- Es evidente que esta Mallorca masificada precisa de una ordenación, no hay olvidar que Mallorca la hacemos entre todos y esta es la Mallorca que tenemos. Aunque soy reticente a soltar la responsabilidad siempre en los mismos y movernos en una vida paternalista de que hay que quejarse de quien lleva el mando. Yo creo que Mallorca, como tantos y tantos lugares del planeta, la propia democratización de viajar hace que todo el mundo tenga derecho a ir a todas partes. Tenemos esa tendencia a quejarnos de que nos visita mucha gente, los mallorquines también viajamos mucho y los de allí a donde vamos seguramente nos verán igual, como turistas. La Mallorca del siglo XXI muestra el mundo que construimos entre todos. Estas medidas que se deberían de tomar son compatibles con la responsabilidad individual. Cada uno debería reflexionar y ver si viajar nace de dentro o es solo un gesto social. La isla habla mucho de cómo se mueve el mundo hoy, pero, claro, el mundo lo movemos nosotros

"Social media allow me to break through the violent silence in this tragedy"

-Coincidences, it is now 20 years since the biennial Art Report 2003, the first exhibition we organised at the Solleric when I was director of Diario de Mallorca and in which you participated in an outstanding way, with a seven-metre metal flower. That exhibition was the most visited in the history of the gallery up to that time.
-Yes, that's right. In 2003, my intervention at the Solleric was an ode to love. Now I have created a 36-metre mural painting in Es Baluard, a "gesture against oblivion". Both exhibitions are radically marked by two autobiographical moments, then inspired by the inaugural moment of our love, with Juanan Horrach Moyà, where I created, on scaffolding, a large mural inscription, "t'estim mentres tanc l'aire entre els meus llavis" -I love you as I lock the air between my lips-, which occupied the walls of the room that housed the sculpture of the daisy forged in iron that you mention, fatally different moments in life, now the pain and profound sadness of the death of my partner for 20 years, Juanan Horrach, and the happiness of our love then, coincidences that remind us that Eros and Thanatos are the two forces and constituent principles of life and the universe.

On February 16th, " Gesture against oblivion" was inaugurated with a large audience, whom I thank for their presence, a cathartic energy was created among all, very much connected with the matrix creative force.

-What has Mallorca brought you since then?
-In these years, Mallorca has given me the gift of love and has immersed me in a journey of spiritual deepening that has led me to train in different therapeutic disciplines in order to make visible and to listen to the invisible ties that move our lives, to gain emotional awareness and to apply it in my artistic practice. It has reconnected me with the matrixial, creative energy, where to recover plasticity in the patterns of life within the transgenerational context of one's own family, a reflection of what it means to be a woman within the artistic context, how we are seen within the family, to see what place that feminine energy occupies in the particular and the collective. This liberation makes us less manipulable and predictable. One of the purposes of art is to liberate the human soul.

-Do you always return to the island, no matter how much you travel?
-The journey in my life is part of an energy that vibrates within my family. My grandparents were seafarers; my great-grandfather travelled between Barcelona, Havana and New York. The visitors who came to Cala Sant Vicenç at the end of the 19th century were artists and intellectuals from different countries around the world, attracted by the landscape, with its strong chromatic changes, and by the energy of the cove. They came to the family home, which ended up being a hotel that still belongs to the family. The idea of travel is in that family energy.

-The energy of the wild landscape of the Tramuntana.
-The Tramuntana has a very special energy, for me it is the first landscape of my life, in Cala Sant Vicenç, the Serra has something animic, it is like a being that breathes. The serrated end of the Cavall Bernat is a poetically organic screen because it has a chromaticism that goes a little beyond the mineral. It led me to ask myself what was behind things and, later, what is behind the intimate world. From a very early age I felt that what is essential cannot be seen, in this case the sun, we only see its effects on the rocks; it led me to consider the landscape as a place that detonates within us ways of moving in the world.

-"Gesture against oblivion", your exhibition at Es Baluard: What must we not forget?
-The laws of the soul dictate that remembering is a movement towards the heart, in the heart there is no past, present or future, the invisible does not disappear, it continues to beat. This beating has been the source of the strength to take on this titanic test that this project in Es Baluard has been for me, from the maximum emotional vulnerability of grief. I can only thank each and every one of those who have accompanied me in this process for being there close by to support me in memory of Juanan Horrach. These paintings were born in my studio in Campos; we found that place after searching for years with Juanan where to establish my studio; I felt that a special energy emanated from that place, I intuited what was later shown with the new Quantum paintings that were exhibited in June 2022, in what used to be the Horrach Moyà Sadrassana Gallery. Inma Prieto, director and curator of the exhibition "Gesture against oblivion", which can be seen until 4 June, challenged me to take them to an immersive work in Es Baluard, a way of transcending the lived experience.

-Is the fact of making your grief over the death of your partner explicit in social media a gesture against oblivion?
-Of course, the social media are a bridge between the intimate and the public, they allow us to connect the intimate worlds between people and to go beyond the violent and unexpected silence that I have been and am living through this tragedy, thus expressing my resounding resistance to forgetting Juanan Horrach's legacy, in which during these 20 years of his professional career we were accomplices in every step of our respective projects, which are based on our way of living the unconditional love we have for each other and our way of thinking, not only accomplices but fighters. Now through the networks I can express that I continue the fight alone but guided by his trail of light and inspiration that he himself transmitted to me in these two decades in possible situations such as these.

-Mallorca registers a remarkable activity around art. Does it occupy a place on the national and international scene?
-There could always be more activity around contemporary art. The place it occupies is not the place it should occupy. To put Mallorca on the map, a stronger cultural commitment is needed. Institutional, social and political support is unquestionably necessary. I would like to open this final part with an idea for the future as a tribute to the artists who work from the insularity.

-Are you comfortable in this hyper-touristy Mallorca of the 21st century?
-It is clear that this overcrowded Mallorca needs to be ordered, we must not forget that Mallorca is made by all of us and this is the Mallorca we have. Although I am reluctant to place the responsibility always on the same people and to move in a paternalistic life of complaining about who is in charge. I believe that Mallorca, like so many other places on the planet, the very democratisation of travel means that everyone has the right to go everywhere. We have this tendency to complain that too many people visit us, we Mallorcans also travel a lot and those where we go will probably see us as tourists. The Mallorca of the 21st century shows the world we are building together. These measures that should be taken are compatible with individual responsibility. Everyone should reflect and see if travelling comes from within or if it is just a social gesture. The island speaks volumes about how the world moves today, but, of course, we move the world.

Gómez ante su obra "Una de las finalidades del arte es liberar el alma humana".

Sugerimos a los lectores que confirmen la información antes de ir a las exposiciones.

Galería Fran Reus

Una exposición individual de la artista escocesa **Sophie Vallance Cantor** en la que el contraste de emociones y experiencias vitales cobra protagonismo y se convierte en metáfora del proceso de curación. Las obras presentadas actúan como autorretratos y testimonios de un proceso de avance personal a través de un movimiento constante y estimulante. Hasta el 1 de junio.

A solo exhibition by the Scottish artist Sophie Vallance Cantor in which the contrast of emotions and life experiences takes centre stage and becomes a metaphor for the healing process. The works presented act as self-portraits and testimonies of a process of personal advancement through constant and stimulating movement. Until 1 June.

galeriafranreus.net
Passeig de Mallorca, 4 b. Palma.

Foto: Grimalt de Blanch (cortesía de la Galería Fran Reus).

Foto: Juan David Cortés (cortesía de L21 y el artista).

L21 Gallery

Presenta la exposición individual de **Jordi Ribes** en Room 1 de la sede L21 Palma. Su obra es conocida por desdibujar las líneas entre la expresión digital y la pictórica. Ribes consigue esta ambigüedad a través del uso poco convencional del óleo, que da un efecto pulido e indistinto, combinado con la adopción de colores eléctricos y artificiales. Del 8 de junio al 6 de septiembre.

Presents the solo exhibition by Jordi Ribes in Room 1 of the L21 Palma venue. His work is known for blurring the lines between digital and pictorial expression. Ribes achieves this ambiguity through the unconventional use of oil paint, which gives a polished and indistinct effect, combined with the adoption of electric and artificial colours. From 8 June to 6 September.

l21gallery.com
Hermanos García Peñaranda 1ª. Palma.

Fundació Joan Miró

"El Miró de Son Boter" explica el proceso creativo de Joan Miró en su taller de Son Boter, donde la presencia del artista y su obra se funden con la construcción; el trazo mismo de Miró acaba formando parte de los muros, las salpicaduras de los trípticos sobre el pavimento, sus objetos encontrados y esculturas colonizando y transfigurando el espacio. Sin fecha de clausura.

"The Miró of Son Boter" explains Joan Miró's creative process in his studio in Son Boter, where the artist's presence and his work merge with the construction; Miró's own lines end up forming part of the walls, the splashes of triptychs on the pavement, his found objects and sculptures colonising and transfiguring the space. No closing date.

miromallorca.com/es
Carrer de Saridakis, 29. Palma.

Foto: Pep Escoda.

Foto: CaixaForum.

CaixaForum Palma

"Homo Ludens" ofrece una experiencia de juego interactiva con más de cuarenta piezas entre videojuegos y obras de arte. En un entorno interactivo, la exposición brinda una nueva perspectiva del concepto de gamer mostrando un mundo videoludificado en el que vida y juego convergen cada día más. Del 10 de mayo al 27 de agosto.

"Homo Ludens" offers an interactive game experience with more than forty pieces including video games and works of art. In an interactive environment, the exhibition offers a new perspective on the concept of the gamer, showing a videoludified world in which life and games converge more and more every day. From 10 May to 27 August.

caixaforum.org
Plaça de Weyler, 3. Palma.

Casal Solleric

Como islas que se van conectando a través de sus trabajos, la exposición **"Ones/Olas/Waves"** es como un archipiélago que despliega en la sala noble del Casal Solleric las visiones de artistas como Àngels Ribé, Eva Lootz, Itziar Okariz, Laia Estruch, Irati Inoriza, Isabel Marcos, Lucia C. Pino, Maider López, Cristina Mejías, Irene de Andrés, Mar Guerrero, Laia Ventayol/Cristina Moreno García, Pauline Fondevila y Claudia Pagès. Hasta octubre.

Like islands that are connected through their works, the exhibition "Ones/Olas/Waves" is like an archipelago that displays the visions of artists such as Àngels Ribé, Eva Lootz, Itziar Okariz, Laia Estruch, Irati Inoriza, Isabel Marcos, Lucia C. Pino, Maider López, Cristina Mejías, Mar Guerrero, Laia Ventayol/Cristina Moreno García, Pauline Fondevila and Claudia Pagès in the main hall of the Casal Solleric. Until October.

casalsolleric.palma.cat
Paseo del Borne. Palma.

"La promesa del mar" (Pauline Fondevila). Foto: Mercedes Rodríguez.

Es Baluard

"Sin Rumbo. Confrontar la Imago Mundi", que continúa la línea de investigación del museo iniciada en la exposición "Memoria de la defensa", se centra en la representación y proyección del mundo pasado que nos ha llegado hoy en clave contemporánea. La propuesta toma como punto de partida el Atlas catalán (1375) del cartógrafo de Mallorca Cresques Abraham. Hasta el 21 enero de 2024.

"Without Direction. Confronting the Imago Mundi", which continues the museum's research line initiated in the exhibition "Memory of Defence", focuses on the representation and projection of the past world that has reached us today in a contemporary way. The proposal takes as its starting point the Catalan Atlas (1375) by the Mallorcan cartographer Cresques Abraham. Until 21 January 2024.

esbaluard.org
Pl. de la Porta de Santa Catalina, 10. Palma.

Cresques, Abraham, "Mapamundi", 1375. Foto: Biblioteca Nacional de España.

Galería Pelaires

Con "Inmerso", la artista alemana **Jorinde Voigt** desarrolla complejos e idiosincrásicos sistemas basándose en la notación musical, textos filosóficos y las propias impresiones sensoriales para crear dibujos a gran escala que combinan formas turbulentas y expresivas así como precisión algorítmica. Hasta el 31 de mayo, con posibilidad de prórroga.

With "Immersed", the German artist Jorinde Voigt develops complex and idiosyncratic systems based on musical notation, philosophical texts and her own sensory impressions to create large-scale drawings that combine turbulent, expressive forms and algorithmic precision. Until 31 May, with the possibility of extension.

pelaires.com
Can Verí, 3. Palma

Foto: David Bonet.

Galería Kewenig

Tyra Tingleff presenta un universo dominado por el color a través de lienzos que desprenden movimiento y vibración, con múltiples planos a la vista. Sus obras exhiben un dinamismo extraordinario que convierte en un reto discernir un principio de un final. Hasta el 1 de junio

Tyra Tingleff presents a universe dominated by colour through canvases that exude movement and vibration, with multiple layers on view. Her works exhibit an extraordinary and captivating dynamism, thanks to which it becomes a task as complex as it is seductive to discern a beginning from an end. Until 1 June.

kewenig.com
Sant Gaietà, 4A. Palma

Foto: Cortesía de Kewenig, Tyra Tingleff y Chert Lüdde (Berlín).

Arrugas . Manchas
Emsculpt NEO . Thermage
Revitalización facial con ácido hialurónico y vitaminas . Adelgazamiento
Celulitis . Nutrición . Flacidez
Depilación Vectus . Alopecia
Lipoláser . Hilos tensores
VelaShape III . Varices
Ginecología funcional
Láser médico . Biolifting
Cirugía Plástica

A gusto en mi cuerpo

CLÍNICA morano medicina estética

Barón de Pinopar 12-1º
07012 Palma t 971 718 121
doctormorano.com

RUBEN ÖSTLUND

“La gente hace cosas estúpidas para evitar sentir vergüenza”

Antonia Gil y Raúl Beltrán. Campos

El director de cine Ruben Östlund (Styrsö, Suecia, 1974) empezó su carrera creando películas de esquí. De ahí a la cima. En su haber destacan dos Palmas de Oro y tres nominaciones en los pasados Óscar. Amante del dilema, presiona a sus personajes hasta darles la vuelta para “agitar nuevos pensamientos en el espectador”, como un sociólogo contemporáneo. Nos recibe en su casa de Campos con su hijo en brazos y nos ofrece un café. Charlamos en un ambiente distendido, que contrasta con la tensión inacabable, a veces desquiciante, y siempre satírica de sus secuencias.

- En sus películas lleva al límite a personajes y público

- Me encanta desafiarme a mí mismo, así que muy a menudo desafío al personaje masculino y lo arrincono cada vez más. Para mí es un enfoque sociológico porque supone dejar que el público se identifique con la situación y piense: ‘quizás yo habría hecho lo mismo’. Creo que es muy divertido verlo y, al mismo tiempo, me aporta conocimientos sobre el comportamiento humano.

- ¿De dónde nace *El triángulo de la tristeza*?

- Si nos fijamos en el contenido de la película lo considero político en muchos sentidos, así que probablemente tenga que remontarme a mi infancia. En mi familia ha habido un debate continuo sobre política. Mi madre sigue considerándose comunista. Ella hablaba mucho sobre Marx. Luego, cuando conocí a mi mujer, que es fotógrafa de moda, me interesó el punto de vista sociológico en el que, sin educación ni dinero, la belleza puede convertirse en moneda de cambio y hacerte escalar en la sociedad.

- ¿Le divierte poner a los personajes en situaciones grotescas? ¿O solo a los ricos?

- Supongo que te refieres a los vómitos. No me interesan tanto los vómitos como ver a otras personas mirar a otra gente vomitando. Me encantan las situaciones que no van de nada más que de nuestro miedo a quedar mal delante de los otros y romper el contrato social.

- Ha contado que llega a hacer 25 tomas por secuencia.

- (Ríe) He hecho hasta ciento veinte tomas. Constantemente me pregunto: ¿creo en esto? ¿es así como sucedería? Y muy a menudo tengo que replanteármelo un poco. Durante *El triángulo de la tristeza* le pedí a mi ayudante que comprara un gran gong. En la última toma no decía ‘¡acción!’, golpeaba el gong. Se producía un silencio vibrante. Intentaba crear un momento en el que todo el mundo fuera consciente de que era ahora o nunca. Es parte del método que uso para crear un momento único.

- Sus actores reciben indicaciones con referencias de YouTube

- Incluso de animales. Desde siempre me he sentido atraído cuando la gente trata de lidiar con su vergüenza; la gente hace cosas estúpidas para evitar sentir vergüenza. Encontré un clip fantástico: *Denver Official Guilty Dog*. Nunca he visto la vergüenza expresada de una manera más potente. Les dije a los actores: ‘si podemos llegar al 10% de lo fuerte que es la vergüenza que siente Denver, hemos llegado bastante lejos’.

- En *El triángulo de la tristeza* el oligarca ruso dice: *“Stop bullshit, pay the taxes”* (1)

- Me inspiré en este libro (muestra *Utopía para realistas*, de Rutger Bregman). Es fantástico, estuvo en Davos con multimillonarios. Estos hombres eran filántropos que han ganado un montón de dinero y discutían sobre cómo hacer un mundo mejor, una idea muy individualista: ‘ahora voy yo y salvo el mundo’. Para mí, la única solución es impuestos, impuestos, impuestos: *Stop bullshit and pay the taxes!*

- ¿Siente contradicciones entre su ideología y el mundo de cineasta?

- Debo decir que no soy anticapitalista, soy antiindividualista. El capitalismo ha mejorado la vida de mucha gente, por lo que sería infantil ser un anticapitalista dogmático, pero desde luego el capitalismo tiene su lado oscuro. Es más en el individualismo donde pongo el foco en *El triángulo de la tristeza*.

- ¿Se ha alejado de un cine más de autor en detrimento de otro más comercial?

- Muchas de las películas europeas se hacen para conseguir el dinero del instituto cinematográfico estatal y, una vez que lo tenemos, simplemente hacemos la película. Pero las películas americanas tienen una vertiente comercial, tienen que tener éxito económico y tienen que esforzarse mucho para llegar a la audiencia. Creo que es importante no perder de vista a los espectadores porque sin público no hay cine. Y por eso tenemos que crear algo que dé al espectador la vivencia de una experiencia fuerte. Eso para mí no es ser menos autor.

- ¿Qué pretende remover en el espectador con sus películas?

- Me encanta cuando consigo que el público tenga algo de lo que quiera debatir después. Si no lo logro, creo que he fracasado.

- ¿Qué haría si fuera un gobernante?

- Volvería a usar este libro (*Utopía para realistas*) (ríe). Como me crie en una familia de izquierdas, mi sensación es que durante los 70, 80 y 90 el mundo se identificaba siempre con una perspectiva liberalista occidental o una perspectiva socialista del Este. Casi como si fueran dos equipos de fútbol; o eras de un equipo o del otro. Este libro muestra el lado positivo de dos tipos de utopías políticas diferentes, utilizando lo mejor de ambas. Creo que sería interesante si pudiéramos salir de esa mentalidad de *hooligan* de fútbol cuando se trata de política.

- Coppola, Haneke y usted mismo han ganado la Palma de Oro dos veces seguidas

- ¡Seré el primero en ganarla tres veces! (bromea entre risas) No me lo tomo demasiado en serio. He dicho a mis colegas que solo tenemos una oportunidad de ganarla tres veces seguidas. Los premios son buenos porque atraen la atención sobre tus películas, pero no puedes creer demasiado en ellos. Yo los uso como motivación para intentar mejorar mi trabajo. Puedes tener mucha suerte y pasar lo que me pasó a mí y, por supuesto, tienes que estar agradecido por eso.

- Presidente del jurado del Festival de Cannes de este año. ¿Cómo se siente?

- Es un gran honor porque pensé que eso a lo mejor me pasaría mucho más adelante en mi carrera. Para mí Cannes representa la lucha por la calidad del cine frente al *scrolling* (pasar pantallas) en el que nos sentamos y no reflexionamos sobre lo que estamos viendo. Sé que hay una cierta presión al estar en esta posición. Ha habido gente que ha sido muy criticada, como David Cronenberg, que no dio la Palma de Oro a Pedro Almodóvar por *Todo sobre mi madre*. La gente todavía le pregunta ¿por qué?

“Me encanta desafiarme a mí mismo, así que muy a menudo desafío al personaje masculino y lo arrincono cada vez más” Foto: Pep Caparrós.

El director de cine compartiendo un momento familiar con su hijo Elias. Foto: Sina Östlund.

Me encantaría rodar mi próxima película en Mallorca en 2024”

"I would love to shoot my next movie in Mallorca in 2024”

- ¿Rodará su próxima película en Mallorca?
- Me encantaría que eso pasara. *The entertainment system is down (El sistema de entretenimiento no funciona*, título de su nuevo proyecto) tiene lugar en un aeropuerto y durante un vuelo de larga distancia. Ahora estoy escribiendo, haciendo casting y arreglando la financiación, por lo que empezar a rodar diría que para 2024. No puedo decir nombres, pero estoy trayendo a las estrellas de Hollywood a Mallorca para reunirse conmigo (ríe), aunque puede que ya hayan venido antes.

(1) ¡Déjate de gilipolleces y paga impuestos!

“People do stupid things to avoid feeling embarrassed”

Film director Ruben Östlund (Styrsö, Sweden, 1974) started his career making ski movies. From there to the top. His achievements include two Palme d'Or and three Oscar nominations in the latest Oscars edition. A lover of dilemmas, he pushes his characters to the point of turning them upside down in order to “stir up new thoughts in the viewer”, like a contemporary sociologist. He welcomes us into his family home in Campos with his son in his arms and offers us a coffee. We jawing in a relaxed atmosphere, which contrasts with the endless, sometimes maddening and always satirical tension of his sequences.

- In your movies, you push characters and audiences to the limit.
- I love to challenge myself, so I often challenge the male character and push him further and further into a corner. For me it's a sociological approach because it means letting the audience identify with the situation and think: ‘maybe I would have done the same thing’. I think it's a lot of fun to watch and, at the same time, it gives me insights into human behaviour.

- Where does The Triangle of Sadness come from?
- If you look at the content of the film I consider it political in many senses, so I probably have to go back to my childhood. In my family there has been an ongoing debate about politics. My mother still considers herself a communist. She talked a lot about Marx. Then when I met my wife, who is a fashion photographer, I became interested in the sociological point of view that, without education or money, beauty can become a currency and make you climb the social ladder.

- Do you enjoy putting people in grotesque situations, or just the wealthy?
- I assume you are referring to vomiting. I'm not so much interested in the fact itself, but how to see people look at other people who are vomiting. I love situations that are about nothing more than our fear of losing face in front of others and breaking the social contract.

- You've said that you've done 25 takes per sequence.
- (Laughs) I've done up to 120 takes. I constantly ask myself: do I believe in this, is this how it would happen? And very often I have to rethink it a bit. During The Triangle of Sadness I asked my assistant to buy a big gong. In the last take I didn't say ‘action!’, I hit the gong. There was a vibrating silence. I was trying to create a moment where everyone was aware that it was now or never. That's part of the method I use to create a unique moment.

- Your actors get prompts with references from YouTube
- Even animals. I've always been attracted to people trying to deal with their shame; people do stupid things to avoid embarrassment. I found a fantastic clip: Denver Official Guilty Dog. I've never seen shame expressed in a more powerful way. I said to the actors, ‘if we can get to 10% of how strong Denver's shame is, we've come pretty far’.

- In The Triangle of Sadness the Russian oligarch says: “Stop bullshit, pay the taxes”
- I was inspired by this book (Rutger Bregman's Utopia for Realists). It's fantastic, he was in Davos with billionaires. These men were philanthropists who have made a lot of money and they were discussing how to make the world a better place, a very individualistic idea: ‘now I'm going to save the world’. For me, the only solution is taxes, taxes, taxes: Stop bullshit and pay the taxes!

- Do you feel contradictions between your ideology and world of cinema?
- I must say that I am not anti-capitalist, I am anti-individualist. Capitalism has improved the lives of many people, so it would be childish to be a dogmatic anti-capitalist, but of course capitalism has its dark side. It is more individualism that I focus on in The Triangle of Sadness.

- Have you moved away from a more auteur cinema to the detriment of a more commercial one?
- A lot of European films are made to get the money from the state film institute and, once we have it, we just make the film. But American films have a commercial side, they have to be financially successful and they have to work very hard to reach the audience. I think it's important not to lose sight of the spectators because without an audience there is no cinema. And that's why we have to create something that gives the public a strong experience. For me that is not to be less of an auteur.

Östlund trabajando con un colaborador en su casa de Campos. Foto: Sina Östlund.

- What do you try to stir up in the viewer with your films?
- I love it when I manage to give the audience something they want to discuss afterwards. If I don't achieve that, I think I've failed.

- What would you do if you were a governer?
- I would use this book (Utopia for Realists) again (laughs). Because I grew up in a left-wing family, my feeling is that during the 70s, 80s and 90s the world was always identified with either a Western liberalist perspective or an Eastern socialist perspective. It was almost like two football teams; you were either one team or the other. This book shows the positive side of two different kinds of political utopias, using the best of both. I think it would be interesting if we could get out of that football hooligan mentality when it comes to politics.

- Coppola, Haneke and yourself have won the Palme d'Or twice in a row
- I'll be the first to win it three times! (laughs) I don't take it too seriously. I've told my colleagues that we only have one chance to win it three consecutive times. Awards are good because they draw attention to your films, but you can't rely on them too much. I use them as motivation to try to improve my work. You can be very lucky and what happened to me can happen and, of course, you have to be grateful for that.

- President of the jury at this year's Cannes Film Festival, how do you feel?
- It's a great honour because I thought that maybe that would happen to me much later in my career. For me Cannes represents the fight for the quality of cinema versus the scrolling where we sit and don't reflect on what we are watching. I know there is a certain pressure to be in this position. There have been people who have been criticised a lot, like David Cronenberg, who didn't give the Palme d'Or to Pedro Almodóvar for All About My Mother. People still ask him why?

- Will you shoot your next film in Mallorca?
- I would love that to happen. The entertainment system is down (the title of his new project) takes place in an airport and during a long-haul flight. Now I'm writing, casting and arranging financing, so shooting should start by 2024, I'd say. I can't mention names, but I'm bringing Hollywood stars to Mallorca to meet me (laughs), although they may have come before.

Acadèmia del Cinema Català:

Su talento, su sensibilidad, su enorme capacidad de amar todo lo que tocaba y sus películas quedarán para siempre"

"His talent, his sensitivity, his enormous capacity to love everything he touched and his films will remain forever"

Villaronga, en una imagen en los Goya en 2016. Foto: Alberto Ortega. Academia de Cine.

La huella de Villaronga

Antonia Gil. Palma

"Haremos mucho cine" fueron las últimas palabras del cineasta mallorquín a su productora y amiga Isona Passola, según ella misma ha relatado, en una conversación compartida sobre la muerte con el ejemplar de 'El libro tibetano de los muertos' en la mano.

Poco después, Agustí Villaronga fallecía a los 69 años en Barcelona, en la madrugada del 22 de enero de este año, tras una semana en cuidados paliativos por un cáncer que sufría desde 2021.

Tras el cristal, El mar, Aro Tolbukhin (En la mente del asesino), Pa negre, Incierta gloria o El vientre del mar son su legado. Además de sus tres premios Goya por El niño de la luna y Pa negre, Villaronga fue Premio Nacional de Cinematografía en 2011; Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes; obtuvo dos premios Ariel del cine mexicano, dos galardones en los Gaudí y cuatro trofeos Sant Jordi. Reconocido también en su isla, Mallorca, con, entre otros, el Premi Ramon Llull 2023 y nombrado doctor honoris causa por la Universitat de les Illes Balears en 2021. Antes de irse dejó filmada *Loli Tormenta*, en la que contó con su amado amigo Fernando Esteso, y una estela de sensibilidad, bondad, locura y genialidad en la que mirarse.

Villaronga's legacy

"We will make a lot of films", were the Mallorcan filmmaker's last words to his producer and friend Isona Passola, as she herself recounted, in a shared conversation about death holding a copy of 'The Tibetan Book of the Dead'.

Shortly afterwards, Agustí Villaronga died at the age of 69 in Barcelona, in the early hours of 22 January this year, after a week in palliative care for a cancer he had been suffering since 2021.

Tras el cristal (In a glass cage), El mar (The sea), Aro Tolbukhin (In the mind of a killer), Pa negre (Black Bread), Incierta gloria (Uncertain glory) and El vientre del mar (The belly of the sea) are his legacy. In addition to his three Goya awards for El niño de la luna (Moon child) and Pa negre, Villaronga won the National Cinematography Award in 2011, the Gold Medal for Merit in the Fine Arts, two Ariel awards for Mexican cinema, two Gaudí awards and four Sant Jordi trophies. He was also recognised on his island, Mallorca, with, among others, the Premi Ramon Llull 2023 and named doctor honoris causa by the Balearic Islands University in 2021. Before his departure, he left behind the film Loli Tormenta (Stormy Loli), in which he starred his beloved friend Fernando Esteso, and a trail of sensitivity, kindness, madness and genius to look back on.

angel24

TAILOR-MADE LOGISTICS

INTERNATIONAL TRANSPORT

COMPLETE FURNITURE ASSEMBLY

SPECIALIZED WAREHOUSE

angel24.es

Love Again
Dir. Jim Strouse.
Comedia- Romántica.
Se estrena el 12 de mayo en Aficine.

Es una nueva versión en inglés de la película alemana de 2016 *SMS für Dich*. Céline Dion es la celestina perfecta para Sam Heughan (*Outlander*), Priyanka Chopra y Nick Jonas.

Timecode + Labyrinth within + Ocean's memories
Proyecciones de cortometrajes. 28 de mayo en CaixaForum.

El mejor cine de danza del momento con Timecode, una historia de amor en un aparcamiento, Labyrinth within, y Ocean's memories, una coreografía dibujada en la arena.

Misión imposible: sentencia mortal. P. 1
Dir. Christopher McQuarrie. Acción- Aventuras- Thriller.
14 de julio en Aficine.

Séptima entrega de la franquicia de *Misión imposible*. Ethan Hunt (Tom Cruise) viajará con su equipo alrededor del mundo, lucharán en submarinos y se tirarán por acantilados, destrozando todo a su paso.

Como Dios manda
Dir. Paz Jiménez.
Leo Harlem, Mariola Fuentes, Julián Vilagrán. Comedia.
2 de junio en Aficine.

Andrés Cuadrado es un funcionario chapado a la antigua. Conservador y algo machista, se toma su trabajo en el Ministerio de Hacienda muy en serio. Se considera ante todo una persona "como Dios manda".

Godzilla vs Kong
Dir. Adam Wingard.
Acción- Aventuras.
Viernes 2 de julio 21:30 en Autocine Mallorca.

Godzilla y Kong, dos de las fuerzas más poderosas de un planeta habitado por todo tipo de aterradoras criaturas, se enfrentan en un espectacular combate que sacude los cimientos de la humanidad.

Evolution Mallorca International Film Festival Cortometrajes.
14 de julio a las 21:30 en Autocine Mallorca.

En la 10ª edición del Evolution Mallorca International Film Festival se proyecta una selección de siete cortometrajes ganadores "Made in Baleares" dirigidos por Toni Bestard o Jaume Carrió.

Jumanji: Siguiente nivel
Dir. Jake Kasdan.
Acción- Aventuras. 11 de julio a las 21:30 en Autocine Mallorca.

Los 'jugadores' vuelven al juego, pero sus personajes se han intercambiado entre sí, lo que ofrece un curioso plantel: los mismos héroes con distinta apariencia. Pero ¿dónde está el resto de la gente?.

Fast X
Dir. Louis Leterrier. Vin Diesel, Jason Momoa, Charlize Theron.
Acción- Thriller. 19 de mayo en Aficine.

Durante numerosas misiones más que imposibles, Dom Toretto y su familia han sido capaces de ir más rápido que cualquier enemigo que se cruzara con ellos.

Roméo et Jueliette life – Ópera de París
Dir. Thomas Jolly. Elsa Dreisig, Benjamin Bernheim. 25 de junio en Cinesa.

Si la versión de Gounod creada en 1867 obtuvo un éxito inmediato es porque logró traducir finamente la pulsión por la vida de los famosos amantes.

Los guardianes de la galaxia vol. 3
Dir. James Gunn.
Chris Pratt, Vin Diesel.
Acción- Aventuras.
En Cinesa el 7 de mayo.

Sigue a Star-Lord, todavía recuperándose de la pérdida de Gamora, que debe reunir a su equipo para defender el universo junto con la protección de uno de los suyos.

Sugerimos a los lectores que confirmen la información antes de ir a las salas.

ES
PRINCEP
★★★★★
HOTEL

Calle Bala Roja 1, Palma bondia@esprincep.com (+34) 971 72 00 00 www.esprincep.com

Franz Ferdinand, una de las estrellas del Mallorca Live Festival 2022. Foto: MLF - Xavi Torrent.

¡Viva el FESTIVAL!

Raúl Beltrán. Palma

Los conciertos nunca son música de verdad", dijo Chopin allá por el siglo XIX. No es de extrañar, ya que el célebre músico afincado en Valldemossa no estaba hecho para dar conciertos, según reconocía. Si hoy levantara la cabeza, se encontraría una Mallorca repleta de conciertos y festivales.

La isla experimenta un *boom* musical, algo que constata Miki Jaume, promotor y programador de Eventos de Grup Trui. "Se han disparado las ganas de asistencia y de cómo vivir las experiencias por parte del público desde la pandemia. Los datos a nivel nacional indican que se ha crecido más de un 80% en la música en directo del 2021 al 2022 y en Mallorca se han incrementado tanto la asistencia como la programación artística", asegura Jaume.

Impacto económico

Las cifras del último año son de récord. El festival más sonado de la isla, el Mallorca Live Festival, logró generar un impacto de 10,15 millones de euros en Calvià y Palma, con un récord de asistentes que rondó los 75.000. Sus organizadores confían en repetir el éxito en la sexta edición, con The Chemical Brothers y Black Eyed Peas como cabezas de cartel.

Y todo ello a pesar de la insularidad de Mallorca, "el gran reto que tenemos", explica el promotor de Grup Trui. "Supone un mayor incremento de gastos, de tiempo de gestión, de riesgos en servicios y de posibles soluciones ante problemas. Este es el aspecto que nos diferencia de la península. Cuando compartes experiencias y anécdotas con compañeros de profesión de otras ciudades es cuando te das cuenta del sobreesfuerzo que hacemos los insulares ante programaciones artísticas nacionales o internacionales para los shows o festivales".

Insularidad que también influye a la hora de programar. "Lo que nosotros buscamos es trabajar con quien nos gusta, pero sobre todo tratamos de ofrecer variedad de programa, ya que hay público para todo. Tenemos que ser respetuosos con los gustos, de ahí que la isla tenga tanta programación", añade Jaume. Ese esfuerzo del sector permitirá disfrutar estos meses de los recitales de artistas como David Bisbal, Mónica Naranjo, Vetusta Morla, Quevedo, Bad Gyal, Antònia Font, Joaquín Sabina o Rauw Alejandro, entre otros muchos.

Competencia sana

Ante tanta oferta musical, el promotor de Trui asegura que "toda competencia es buena si la relación es sana y sincera, tanto con los compañeros de profesión como con el público. Nos hace ser más exigentes con nosotros mismos". "Todo se rompe", finaliza Jaume, "cuando no cumples; en la isla se sabe todo muy rápido".

Long live a festival!

"Concerts are never real music", said Chopin back in the 19th century. No wonder, as the famous musician who lived in Valldemossa was not made for giving concerts, as he acknowledged. If he were to look up today, he would find a Mallorca full of concerts and festivals.

Arriba: explosión de público en el MLF 2022, que batió récord de asistentes. Abajo: Christina Aguilera durante su concierto. Fotos: Javier Bragado y Andrés Iglesias.

The island is experiencing a musical boom, as Miki Jaume, promoter and events programmer for Grup Trui, confirms. "Since the pandemic, the public's desire to attend and enjoy the experiences has skyrocketed. The national figures indicate that live music has grown by more than 80% from 2021 to 2022, and in Mallorca both attendance and artistic programming have increased," Jaume states.

Economic impact

Last year's figures are record-breaking. The most talked-about festival on the island, the Mallorca Live Festival, managed to generate an impact of 10.15 million euros in Calvià and Palma, with a record attendance of around 75,000. Its organisers are confident of repeating the success in the sixth edition, with The Chemical Brothers and Black Eyed Peas as main artists.
And all this despite the fact that Mallorca is an island, "the great challenge we have," explains the promoter of Grup Trui. "It means a greater increase in expenses, management time, risks in services and possible solutions to problems. This is the aspect that differentiates us from the mainland. When you share experiences and anecdotes with colleagues from other cities is when you realise how much effort we islanders make when faced with national or international artistic programmes for shows or festivals".
This insularity also has an influence when it comes to programming. "What we seek is to work with those we like, but above all we try to offer a variety of programmes, as there is an audience for everything. We have to be respectful of tastes, which is why the island has so much programming," adds Jaume. This effort by the sector will make it possible to enjoy the concerts of artists such as David Bisbal, Mónica Naranjo, Vetusta Morla, Quevedo, Bad Gyal, Antònia Font, Joaquín Sabina and Rauw Alejandro, among many others.

Healthy competition

In view of so much music on offer, the Trui promoter assures us that "all competition is good if the relationship is healthy and sincere, both with fellow musicians and with the public. It makes us more demanding of ourselves". "Everything breaks down", Jaume concludes, "when you don't deliver; on the island, everything is known very quickly".

AGENDA DE FESTIVALES 2023
FESTIVAL CALENDAR 2023

ACAMPALLENGUA 2023
6 y 7 de mayo.
Sa Pobla.
Música en catalán. / Catalan music.

ORIGEN FEST. THE MYSTIC GARDEN
Del 13 de mayo al 3 de septiembre.
Trui Son Fusteret.
Música electrónica. / Electronic music.

MALLORCA LIVE FESTIVAL 2023
Del 18 al 20 de mayo.
Antiguo Aquapark de Calvià.
Artistas nacionales e internacionales. / National and international artists.

HEAVY BALEAR FEST 2023
27 de mayo.
Es Gremi.
Heavy Metal.

ES JARDÍ
Del 17 de junio al 5 de agosto.
Antiguo Aquapark de Calvià.
Artistas nacionales e internacionales. / National and international artists.

REGGAETON BEACH FESTIVAL
15 y 16 de julio.
Can Picafort.
Reggaeton.

DALE ARGENTINA FEST
16 de julio.
Trui Son Fusteret.
Música argentina. / Argentinian music.

CANET ROCK MALLORCA 2023
22 de julio.
Alcúdia.
Rock.

MOBOFEST 2023
29 de julio.
Porreres.
Música independiente. / Alternative music.

FESTIVAL CAP ROCAT
Del 4 al 6 de agosto.
Hotel Cap Rocat.
Música clásica. / Classical music.

X ANIVERSARIO IBERIA FESTIVAL MALLORCA
11 de agosto.
Trui Son Fusteret.
Pop y rock nacional. / National pop and rock.

José Miguel Vera
Coordinador de Musicales, SER Baleares
Musicals coordinator, SER Baleares

GEORGIE DANN QUE ESTÁS EN LOS CIELOS...

Santificada sea la sangría, venga a nosotros tu chiringuito y que mami no se entere de lo que quiere el negro...
Este artículo puede que parezca una Booomba como diría King África, pero tras estas referencias un tanto fáciles a la canción del verano y dos de sus popes, aquí se acaba nuestro homenaje a ese decadente fenómeno musical.
Nuestra propuesta está en las antípodas de la banda sonora de los estíos con olor a crema solar.
En nuestro particular cocktail veraniego tenemos música electrónica de calidad, unas gotas de sabor añejo, pop contemporáneo y el regreso de J LO dos décadas después, con su piel morena sobre la arena, vaya! se ha vuelto a colar otro estribillo estival de dudosa calidad y rápida caducidad, esperemos que con esta selección, podamos surfear las sucesivas olas de calor que nos esperan.

GEORGIE DANN WHO ART IN HEAVEN...

Hallowed be the sangria, come to us your 'chiringuito' and that mummy doesn't find out what the 'negro' wants...
This article may sound like a Booomba as King Africa would say, but after these somewhat facile references to the summer song and two of its pops, this is the end of our tribute to this decadent musical phenomenon.
Our proposal is at the antipodes of the soundtrack of the sun cream-scented summer.
In our particular summer cocktail we have quality electronic music, a few drops of vintage flavour, contemporary pop and the return of J LO two decades later, with her brown skin on the sand, wow! another summer chorus of dubious quality and quick expiry has slipped in again, let's hope that with this selection, we can surf the successive heat waves that await us.

Yusuf
King of a land

King of a land, disco de Yusuf / Cat Stevens. Palabras y melodías pintan una imagen vívida de un mundo donde los sueños infantiles se vuelven a poner en contacto. Su narración poética invita al oyente a un viaje hacia las puertas de un universo alternativo al que habitamos, donde los finales felices suceden. Con doce pistas, como primer avance se eligió el corte de cierre, *Take the world apart.*

King of a land, album by Yusuf / Cat Stevens. Words and melodies paint a vivid picture of a world where childhood dreams are brought back into contact. Its poetic narrative invites the listener on a journey to the gates of an alternative universe to the one we inhabit, where happy endings happen. With twelve tracks, the closing cut, Take the world apart, was chosen as the first advance.

Portugal. The Man
Chris Black changed my life

Chris Black changed my life es una crecación de Portugal. The Man, una colección de 11 pistas con Dummy como primer avance. El álbum contiene una carga emocional muy destacable ya que se tratará del primer trabajo que la formación firma desde el fallecimiento repentino de uno de sus miembros y amigos más cercanos, Chris Black, desaparecido en 2019.

Chris Black changed my life is the creation of Portugal. The Man, a collection of 11 tracks with Dummy as the first preview. The album contains a remarkable emotional content as it will be the first album signed by the band since the sudden death of one of their closest members and friends, Chris Black, who passed away in 2019.

Pat Metheny
Dream box

Dream box es un álbum de Pat Metheny, una colección de 9 pistas con *From the mountains* como primer avance. El título Dream Box tiene múltiples significados. "Box" es la jerga del jazz para referirse a una guitarra de cuerpo hueco, y *Dream Box* muestra muchos sonidos de guitarra diferentes. La clave está en "sueño", ya que conforma el ambiente de este conjunto.

Dream box is an album by Pat Metheny, a 9-track collection with From the mountains as the first track. The title Dream Box has multiple meanings. "Box" is jazz slang for a hollow body guitar, and Dream Box showcases many different guitar sounds. The key is "dream", as it shapes the mood of this set.

Jason Mraz
Mystical magical rhythmical radical ride

Mystical magical rhythmical radical ride es el título del octavo álbum de estudio de Jason Mraz. Sale a través de BMG. En su regreso al pop trabajó con el productor Martin Terefe (Coldplay, Train, Mike Posner), su colaborador en 'We sing. We dance. We steal things' (2008). Como primer avance I feel like dancing. Da continuidad You might like it.

Mystical magical magical rhythmical radical ride is the title of Jason Mraz's eighth studio album. It is out via BMG. In his return to pop he worked with producer Martin Terefe (Coldplay, Train, Mike Posner), his collaborator on 'We sing. We dance. We steal things' (2008). The first single is I feel like dancing. It follows You might like it.

Pet Shop Boys
SMASH

SMASH - The singles 1985-2020, recopilatorio de Pet Shop Boys, la colección completa de sus singles en orden cronológico. Sale a través de Parlophone. Los formatos incluyen caja de 3 cedés, caja de vinilo de 6 elepés, y digitales, así como dos formatos especiales de edición limitada disponibles exclusivamente a través de la tienda de Pet Shop Boys: caja de vinilo blanco de 6 elepés y 3 casetes.

SMASH - The singles 1985-2020, Pet Shop Boys compilation, the full collection of their singles in chronological order. Out through Parlophone. Formats include 3-CD box set, 6-press vinyl box set, and digital, as well as two special limited edition formats available exclusively through the Pet Shop Boys shop: white vinyl 6-press box set and 3-cassette.

Albert Hammond Jr
Melodies on hiatus

Melodies on hiatus, trabajo en solitario de Albert Hammond Jr., cofundador y guitarrista principal de The Strokes. Sale a través de Red Bull.
Como primer avance 100-99 con GoldLink. Como invitados además Rainsford, Matt Helders y Steve Stevens. Trabajar con un rapero sobre un ritmo y una parte de guitarra era su objetivo desde hacía tiempo.

Melodies on hiatus, solo work by Albert Hammond Jr, co-founder and lead guitarist of The Strokes. Out via Red Bull. First preview 100-99 with GoldLink. Guests also include Rainsford, Matt Helders and Steve Stevens. Working with a rapper on a beat and a guitar had been his goal for quite a long time.

Jennifer Lopez
This is me… now

This is me… now es el noveno trabajo de estudio de Jennifer Lopez, cuyo título es un guiño a 'This is me… then' (2002). Es su primer disco desde 'A.K.A.' (2014) más allá de la 'banda sonora de película Marry me' (2022). Según ha explicado la artista, este trabajo quiere capturar un momento muy especial para ella. "Así que esta soy yo ahora", ha aseverado.

This is me... now is Jennifer Lopez's ninth studio album, the title of which is a nod to 'This is me... then' (2002). It is her first album since 'A.K.A.' (2014) beyond 'Marry Me Movie Soundtrack' (2022). As the artist has explained, this work wants to capture a very special moment for her. "So this is me now," she said.

Milky Chance
Living in a haze

Living in a haze, álbum del dúo alemán Milky Chance, formado por Clemens Rehbein y Phillipp Dausch. Se incluyen 12 cortes entre los que se estrenan como anticipos: *Colorado, Synchronize, Frequency of love* .
El disco cuenta con invitados como la artista maliense Fatoumata Diawara y la cantante canadiense Charlotte Cardin, además de numerosos colaboradores.

Living in a haze, album by the German duo Milky Chance, formed by Clemens Rehbein and Phillipp Dausch. It includes 12 tracks among which the following are released as advance tracks: Colorado, Synchronize, Frequency of love. The album features guests such as the Malian artist Fatoumata Diawara and the Canadian singer Charlotte Cardin, as well as numerous collaborators.

Zona inundable interpreta la catástrofe que asoló Sant Llorenç en 2018.

Les maleïdes de Sergio Baos cuenta la historia de tres generaciones de mujeres.

Josep R. Cerdà, director del Teatre Principal de Palma.

Reis del món está basada en la novela homónima de Sebastià Alzamora.

Dinamismo sobre las tablas

Antonia Gil. Fotos: Teatre Principal. Palma

La escena artística de Mallorca rezuma vida. "Nunca había habido tantos dramaturgos en activo, que estrenasen en tan buenas condiciones y que tuviesen tanta repercusión, no solo en las islas". Son las palabras del director del Teatre Principal, Josep R. Cerdà, para quien es una realidad que el sector de las artes escénicas se ha ido estructurando y organizando de una forma muy positiva en los últimos años. "Entre las compañías existe un grado de colaboración interna muy elevado, algo de lo que carecía 10 años atrás".

En este sentido, la labor del Teatre Principal es la de articular y apoyar a todo el sector teatral de Mallorca y de Balears: "No solo trabajamos para los espectadores". Su programación integra las mejores propuestas de las islas y de fuera, dando protagonismo a las producciones propias y a las coproducciones en colaboración con los teatros públicos. También a través de residencias artísticas, mediante convenios con centros de creación, y el proyecto educativo en institutos de secundaria. La limitación presupuestaria es un hándicap: "Con 1 millón de euros más -alcanzando los 7 millones- podríamos redondear la programación, especialmente en cuanto a Ópera se refiere, además de mejorar la limitación de espacios que sufrimos", explica Cerdà. Abrir mercados importantes, transportar espectáculos o alquilar producciones de ópera en Latinoamérica y Europa es el futuro de la escena en Mallorca, continuando con las acciones que ya se han iniciado estos años para conectar la isla con esta red de teatros mundial. Así como incentivar el patrocinio privado por parte del sector empresarial y del turismo: "Sería una forma de que la sociedad civil se implicara más en el mundo de la cultura".

Dynamism on the stage

Mallorca's theatre scene exudes life. "There have never been so many active playwrights, who premiere in such good conditions and who have had such repercussions, not only on the islands". These are the words of the director of the Teatre Principal, Josep R. Cerdà, for whom it is a reality that the performing arts sector has been structured and organised in a very positive way in recent years. "Among the companies there is a very high level of internal collaboration, something that was lacking 10 years ago".

In this sense, the work of the Teatre Principal is to articulate and support the entire theatre sector of Mallorca and the Balearic Islands: "We don't just work for the spectators". Its programme integrates the best proposals from the islands and abroad, giving prominence to its own productions and co-productions in collaboration with public theatres. Also through artistic residencies, through agreements with creative centres, and the educational project in secondary schools. The limited budget is a handicap: "With 1 million euros more - reaching 7 million - we could round off the programming, especially as far as opera is concerned, as well as improving the limited number of spaces we have," explains Cerdà. Expanding to important markets, transporting shows or renting opera productions in Latin America and Europe is the future of the stage in Mallorca, continuing with the actions that have already been initiated in recent years to connect the island with this worldwide theatre network. As well as encouraging private sponsorship from the business and tourism sectors: "It would be a way for civil society to become more involved in the cultural world".

Agustín Fernández Mallo

"En Mallorca hay un poso cultural muy rico de todo el siglo XX del que no somos conscientes"

Antonia Gil. Palma

Agustín Fernández Mallo (A Coruña, 1967), autor del reconocido *Proyecto Nocilla*, vino a trabajar a Mallorca como físico, en excedencia desde hace 13 años, y ha forjado una carrera de 30 como escritor. Con lectores en todo el mundo, se considera poeta "ante todo": "Cuando Newton se planteó por qué la manzana cae y la luna no, esa es una pregunta claramente poética".

- ¿Qué cuenta *La forma de la multitud*, I Premio de Ensayo Eugenio Trías?
- Es una obra que intenta explicar por qué los humanos siempre estamos intercambiando materiales y símbolos con nuestro entorno y producimos cosas que antes no existían. Por qué hemos creado el lenguaje para intentar hacer metáforas y con eso hacer arte, ciencia, etc. En otra parte menos filosófica, hablo de cómo los datos que vertemos en las redes e internet van conformando unos dobles de nosotros mismos y estos dobles que no somos nosotros -pero a efectos prácticos funcionan como si lo fueran- están haciendo transacciones de toda clase, o publicidad, sin que seamos conscientes. El mercado de ahí extrae unos réditos. Es lo que yo llamo nuestra identidad estadística, el *big data*.

- ¿Cómo nace este ensayo?
- En mi anterior obra, *El libro de todos*, los amores, ya empecé a pensar en el amor o el amigo estadístico. Cuando damos un *like* en una plataforma, eso es una metáfora. Te enamoras de un avatar, que es la suma estadística de unos datos que alguien ha vertido, pero no es la persona. No digo que sea irreal pero no es de la misma naturaleza que el que podemos tener en las personas físicas. El error está en confundir el uno con el otro, la metáfora con la realidad.

- ¿Qué es el *emocapitalismo*?
- El capitalismo se ha colado también en nuestro tiempo libre. Cuando tenemos vacaciones, trabajamos para otros. El *emocapitalismo* alimenta la emoción que tienes por poner *likes* y por que te los pongan. Pero eso es para producir dinero en algún lugar.

- ¿En qué trabaja ahora?
- En la idea que tengo desde siempre, llevo 30 años pensando en ella. Existe un gap, un agujero infinito entre lo que pensamos y lo que experimentamos y toda la vida se nos va en ello. Creamos arte, ciencia, revistas, todo, para intentar llenar ese agujero que no podemos llenar y lo que nos hace humanos es ese agujero precisamente.

- ¿Qué hay de Mallorca en su obra?
- En el Mediterráneo vi que había una vibración cultural muy nerviosa y violenta: eso empezó a influir mucho en cómo yo escribía con ese magnetismo casi homérico, un mar de leyenda, mítico. En Mallorca hay un poso cultural muy rico de todo el siglo XX, una singularidad de la que no somos conscientes y que no se explota. La isla me ha influido como un paisaje cultural. Pero yo no interacciono casi nada con el mundo literario aquí, más con el de las artes plásticas. A Cristóbal Serra -que es nuestro Borges- aquí nadie le hace caso. En la literatura en Mallorca las cosas son más difíciles. Hay muchos escritores, como José Carlos Llop, pero Baleares es un lugar que por algún motivo produce más artes plásticas que literatura en general.

- ¿Qué huella quiere dejar?
- Aspiro a lo que aspira cualquier persona que crea, que es a ser siempre moderno. No un clásico, un moderno. Cervantes, Heráclito, David Bowie son modernos porque a cada generación le comunican algo diferente.

"In Mallorca there is a very rich cultural legacy from the entire 20th century that we are not aware of"

Agustín Fernández Mallo (A Coruña, 1967), author of the renowned The Nocilla Trilogy, came to work in Mallorca as a physicist, on leave for 13 years, and has forged a 30-year career as a writer. With readers all over the world, he considers himself a poet "above all": "When Newton asked himself why the apple falls and the moon does not, that is clearly a poetic question".

-What is the story behind La forma de la multitud -The Shape of the Crowd-, winner of the 1st Eugenio Trías Essay Prize?
-It is a work that tries to explain why we humans are always exchanging materials and symbols with our environment and produce things that did not exist before. Why we have created language in order to try to make metaphors in order to create art, science, etc. In another less philosophical aspect, I talk about how the data that we pour into the networks and the Internet are shaping doubles of ourselves and these doubles that are not us -but for practical purposes function as if they were- are making transactions of all kinds, or advertising, without us being aware of it. The market extracts a profit from this. It is what I call our statistical identity, the big data.

-How did this essay come about?
-In my previous work, El libro de todos los amores -The book of all loves-, I already started to think about love or the statistical friend. When we give a like on a platform, that's a metaphor. You fall in love with an avatar, which is the statistical sum of some data that someone has poured, but it is not the person. I am not saying that it is unreal but it is not of the same nature as the one we can have in physical persons. The mistake is in confusing the one with the other, the metaphor with reality.

-What is emocapitalism?
-Capitalism has also seeped into our free time. When we have vacations, we work for others. Emocapitalism feeds the thrill you get from putting likes and getting likes. But that's to produce money somewhere.

-What are you working on now?
-On the idea I've always had, I've been thinking about it for 30 years. There is a gap, an infinite hole between what we think and what we experience and our whole life goes into it. We create art, science, magazines, everything, to try to fill that hole that we cannot fill and what makes us human is precisely that hole.

El escritor Agustín Fernández Mallo en los jardines del Hotel Araxa de Palma. Foto: M. G.

-What is there of Mallorca in your work?
-In the Mediterranean I saw that there was a very nervous and violent cultural vibration: that began to have a great influence on how I wrote with that almost Homeric magnetism, a sea of legend, mythical. In Mallorca there is a very rich cultural legacy from the whole of the 20th century, a singularity of which we are not aware and which is not exploited. The island has influenced me as a cultural landscape. But I hardly interact at all with the literary world here, more with the world of the plastic arts. Nobody pays any attention to Cristóbal Serra - who is our Borges - here. In Mallorca, things are more difficult in literature. There are many writers, like José Carlos Llop, but the Balearic Islands is a place that for some reason produces more plastic arts than literature in general.

-What imprint do you want to leave?
-I aspire to what anyone who creates aspires to, which is to always be modern. Not a classic, a modern. Cervantes, Heraclitus, David Bowie are modern because to each generation they communicate something different.

Recomendaciones de las librerías palmesanas Llibres Colom, Literanta y Rata Corner.

MATRIOSKAS
Marta Carnicero
Ed. Acantilado
Ficción

Mujeres víctimas de la violencia bélica, rotas por dentro, que gritan en silencio. "Matrioskas, gran novela europea, denuncia, con extraordinaria dureza y precisión narrativa, cómo se sigue dando por sentado que, en las guerras, como si se tratara de un hecho inherente a ellas, se viola y ejecuta a las mujeres" (Enrique Vila-Matas).

MAÑANA, Y MAÑANA, Y MAÑANA (ADN)
Gabrielle Zevin
Ed. Alianza
Ficción

Premio Goodreads 2022 - Mejor libro del año para Time. Una apasionante historia sobre los videojuegos, la amistad y la superación que ahonda en la naturaleza multifacética de la identidad. Una novela de una autora superventas que habla de la necesidad de conectar: de amar y ser amados.

EL RETRATO DE CASADA
Maggie O'Farrell
Ed. Libros del Asteroide
Ficción

Con la misma belleza y emoción con las que nos cautivó en "Hamnet", Maggie O'Farrell vuelve a demostrar su talento para adentrarse en los recovecos del pasado en "El retrato de casada", una novela que reinterpreta desde la ficción un capítulo de la Italia renacentista y narra la lucha contra el destino de una joven asombrosa.

UN LUGAR PARA MUNGO
Douglas Stuart
Ed. Literatura Random House
Ficción

Douglas Stuart narra con una prosa lírica y vívida el peligroso primer amor entre dos adolescentes y aborda el sentido de la masculinidad, el deber con la familia, las violencias a las que se enfrentan las identidades queer, el riesgo de querer demasiado a alguien… "Esta novela te corta y luego te vende" (Ron Charles, The Whashington Post).

PARÍS ÉREM NOSALTRES
Andreu Claret
Ed. Columna
Ficción

Premi Ramón Llull 2023, "París érem nosaltres" narra l'extraordinària vida d'un exiliat fill de rabassaires que s'enamora d'una joveníssima catalana que també s'ha refugiat a França durant la Segona Guerra Mundial.

UN AÑO Y TRES MESES
Luis García Montero
Ed. Tusquets
Ficción

Los poemas escritos por Luis García Montero a raíz de la pérdida de su mujer Almudena Grandes. En sus versos se despliega el argumento del último paseo en verano, el diagnóstico inesperado, los cuidados, la noche de fin de año en el hospital, el desgarro del dolor, etc. Los momentos de una larga historia de amor que aquí cobra todo su sentido.

ENCUENTRA TU PERSONA VITAMINA
Marian Rojas
Ed. Espasa
No ficción

Un libro que ayuda a comprender mejor las relaciones con las personas que nos rodean (padres, hijos, amigos, compañeros de trabajo…), que muchas veces arrastran heridas emocionales que les impiden conectar de una forma sana con el entorno. Una invitación a encontrar personas vitaminas, que sacan lo mejor de nosotros mismos.

CÓMO LUCHAR CONTRA UN DICTADOR
María Ressa
Ed. Península
No ficción

La activista filipina profundiza en las campañas de desinformación que se propagan por las redes sociales: "desde la guerra contra las drogas del presidente Duterte hasta el asalto al Capitolio; desde el Brexit hasta la ciberguerra rusa y china; desde Facebook y el resto de Silicon Valley hasta nuestros propios clics y votos".

VLADIVOSTOK
José Carlos Llop
Ed. Fórcola
No ficción

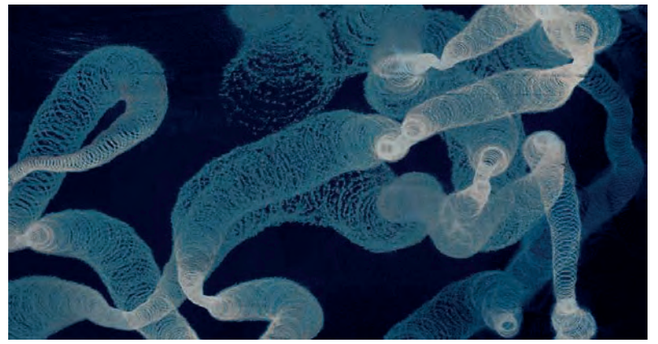
José Carlos Llop dice haber ido a Vladivostok tantas veces como ha escrito su nombre. Una antología de las "Terceras" publicadas por Llop en ABC entre 2006 y 2017 que destaca por un estilo elegante y una ironía delicada e inteligente. A través de una treintena de textos periodísticos, el escritor se adentra en el mundo literario, el cine, los viajes, etc.

HÁBITOS ATÓMICOS
James Clear
Ed. Diana
No ficción

A menudo pensamos que para cambiar de vida tenemos que hacer transformaciones drásticas. Nada más lejos de la realidad. Según Clear, el auténtico cambio proviene del resultado de cientos de pequeñas decisiones, como hacer dos flexiones al día, levantarse cinco minutos antes o hacer una corta llamada telefónica.

AGENDA

Mallorca se vive también a través de una agenda de eventos cargada de actividades. Música, espectáculos, teatro, verbenas, rutas, naturaleza y cultura son el sello de una isla abierta al mundo.



Exposición Susi Gómez. Foto: esbaluard.org

MAYO

1
Hasta el 4 de junio, Es Baluard Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Palma acoge la exposición Susy Gómez. *Gest contra l'oblid.* Entre una historia común y personal existe un espacio intermedio de acompañamiento y complicidad, de vivencias simultáneas que tejen una cosmogonía repleta de grandes relatos, universales, y pequeñas historias, íntimas e indescriptibles.

6
Durante dos días, 6 y 7 de mayo, el polideportivo de Sa Pobla celebra el *Acampallengua.* Este año el plato fuerte es la actuación del grupo mallorquín Antònia Font. El festival programa actividades formativas y competiciones deportivas, además de charlas sobre la cultura isleña y la lengua.

7
Llega una nueva edición del Isla Race Port Adriano 2023. Una espectacular carrera de obstáculos en la que además de la rapidez, características como la habilidad, la resistencia, la fuerza o la técnica son necesarias. Dirigida a adultos y niños, la inscripción se realiza en: https://www.islaraceportadriano.es/

7 mayo
CaixaForum ofrece un Ciclo de danza filmada hasta el 28 de mayo para descubrir el potencial audiovisual de la danza. A través de la cámara podemos experimentar la danza de otra manera, ya sea desde ángulos inéditos, en espacios cotidianos o entrando en las entrañas de una compañía.

14
Las tradicionales *fires* son una cita ineludible en Mallorca. Las localidades de Campanet, Sóller, Felanitx y Lloret de Vistalegre celebran sus respectivas *Fira de maig.* Todas ellas ferias tradicionales ganaderas, comerciales y de vehículos de ocasión.

18
Durante tres días, la isla acoge el Mallorca Live Festival 2023, con la actuación por primera vez en la isla de Quevedo. The Chemical Brothers, Vetusta Morla, Balck Eyes Peas o Bad Gyal son algunos de los artistas que se dan cita en el Antiguo Aquapark de Calvià. En su pasada edición, el festival mallorquín reunió a cerca de 22.000 asistentes.

19
La 6 Points Challenge Mallorca recorre en bicicleta los

Isla Race Port Adriano. Foto: islaraceportadriano.es

Muse en concierto en el MLF. Foto: mallorcalivefestival.com.

cuatro extremos de la brújula de la isla a través de tres rutas. Las plazas son limitadas. Más información en: https://6pointschallenges.com/6points-mallorca-2023/

26

La Isla del Aire de Alejandro Palomas podrá verse en el Teatre Principal de Palma a las 20:00. Interpretada por Núria Espert -que se retira de los escenarios- y Vicky Peña, transcurre en Menorca, donde una familia de cinco mujeres, guiadas por la vieja Mencía (la matriarca de la familia), se adentran en un viaje en barca a la Isla del Aire.

27

Conchita visita Mallorca para presentar su nuevo disco *La bola de nieve* en el Trui Teatre de Palma. La cantante, compositora y multiinstrumentista actuará a las 21:00 en el camí de Son Rapinya, 29 de Ciutat.

Deepak Chopra. Foto: chopra.com.

30

El espectáculo *Antología del artista Tomeu Penya* recorre los más de 40 años de carrera del autor, con 29 discos en el mercado y multitud de premios. Este espectacular montaje de iluminación y vídeo incluirá momentos de *ball de bot* tradicional y colaboraciones especiales de artistas amigos de Penya. Está previsto a las 20:00 en el Teatre Principal de Palma.

Joaquín Sabina. Foto: jsabina.com.

JUNIO

1

Hasta el 2 de julio, la planta noble del Casal Solleric en Palma acoge la exposición *Dolores Sampol, pintora (1954-2020),* un homenaje a la pintora mallorquina que fue figura indispensable dentro del panorama artístico y cultural de las Islas Baleares.

26 junio

Siempre es un buen momento para visitar la exposición permanente de la Fundación Pilar i Joan Miró en Palma. Es la perfecta combinación de las pinturas de Joan Miró con los edificios que las albergan. Los cuatro espacios son: el jardín de esculturas; el Edificio Moneo, sede de la Fundación, donde hallamos la colección de cuadros, esculturas, dibujos y objetos de Joan Miró; el Taller Sert, el estudio de Miró donde trabajaba, y Son Boter. Está ubicada en el carrer de Saridakis, 29.

4

Nina Persson, líder de The Cardigans, actuará en el Castell de Bellver de Palma. La cantante sueca estará acompañada del cantautor escocés James Yorkston para presentar su último trabajo discográfico *The Great White Sea Eagle* dentro la carrera que desarrolla en solitario.

5

Deepak Chopra (Nueva Delhi, 1947), escritor y conferenciante, regresa a Mallorca trece años después de su última visita con una charla en el Auditòrium de Palma. Chopra es uno de los grandes oradores del mundo y el máximo referente de la medicina integrativa y de transformación personal de Estados Unidos.

10

Joaquín Sabina visita Palma dentro de su gira mundial *Contra todo pronóstico,* en la que presentará los temas del nuevo disco que saldrá en navidades. Será a las 21:00 en Son Fusteret, en el Camí Vell de Bunyola, s/n.

La *Nit del Foc* en Sant Joan.

17

Posiblemente la ópera más famosa de Giuseppe Verdi, *La Traviata,* se estrena en el Teatre Principal de Palma a las 20:00, que programa dos funciones más, el 19 y 21 de junio. Veremos el enredo amoroso que se va formando en torno a Violeta, una voz que a lo largo de la obra evoluciona prodigiosamente.

23

Toda Mallorca se reúne alrededor del fuego para celebrar la festividad de Sant Joan. *La Nit del Foc* presenta una combinación de fiestas en la calle, comida tradicional, conciertos, percusionistas, dimonis y fuegos artificiales.

29

Mercado ecológico de Palma. Promovido por la Asociación de Producción Agraria Ecológica de Mallorca (APAEMA), la Asociación Lligams y la Asociación de Variedades Locales. Está enfocado a la venta de productos agroalimentarios de cultivo ecológico: fruta, verdura, envasados, embutidos, aceites, harinas, pan y pastelería. Se celebra martes y sábados, de 8:00 a 14:00 en la plaza del Bisbe Berenguer de Palou.

JULIO

1

La mítica Flower Power conquista Puerto Portals al ritmo de los años 60 en una fiesta al más puro estilo hippy, con animación y actuaciones musicales.

7

Oliver Vegas, especialista en fotografía de viajes, nos explicará cómo es la mirada de un fotógrafo con tanto talento como él. La exposición se encuentra en CaixaForum.

La Fira nocturna de Porto Cristo, en Manacor, acoge una muestra de productos de artesanos locales diversos y es una buena oportunidad para pasear por esta localidad del este de Mallorca.

10

Durante una semana se celebra el festival *Orgullosament* de Inca que reivindica que la Part Forana también es LGTBI. La capital del Raiguer acoge en sus calles diferentes propuestas culturales, musicales y de ocio, además de un gran desfile.

15

En Can Picafort tiene lugar la tercera edición del mayor Urban Beach Festival de Europa, el *Reggaeton Beach Festival.* El evento reunirá a todos los amantes del reggaeton y a los artistas urbanos del momento, como Mora o Sech, en un fin de semana repleto de actividades.

16

La *Fira nocturna marinera* de Portocolom, en Felanitx, acerca su folclore a través de la artesanía y la gastronomía de la zona, con puestos de comida ambulante, coincidiendo con la celebración de la Mare de Déu del Carme.

18

Las fiestas de Sant Jaume, en Manacor, en torno a su patrón, llenan de vida las calles de la localidad con verbenas, puestos de productos artesanales y gastronomía local, actividades deportivas, ball de bot, gegants, castellers o una feria nocturna. Uno de los actos centrales es la encamisada.

Fiesta Flower Power en Puerto Portals.

28

Valldemossa se vuelca con el desfile de *La Beata.* Miles de personas se dan cita en este pueblo de la Serra de Tramuntana para presenciar el paso del *Carro Triomfal* en honor a Santa Catalina Tomàs. *La Beateta* preside el desfile seguida de cientos de vecinos y visitantes en una de las festividades más tradicionales de Mallorca.

30
Jornada de puertas abiertas en Son Fornés. Cada último domingo de mes, el Museo Arqueológico de Son Fornés en Montuïri celebra una jornada de puertas abiertas para visitar el museo y el yacimiento. Se encuentra en un molino harinero del siglo XVIII y muestra los hallazgos procedentes del yacimiento situado a poco más de dos kilómetros del pueblo. Toda la información en: https://son-fornes.mallorca.museum/

AGOSTO

4
Hasta el 5 de agosto, a las 21:00 y a las 20:00 respectivamente, el Auditòrium de Palma acoge *El lago de los cisnes* del Ballet de Kiev. Parte de la recaudación va destinada a UNICEF para apoyar su trabajo en la emergencia de Ucrania.

5
Hasta el 27 de agosto el *62 Festival de Música de Pollença* acoge siete conciertos que se realizarán en el Claustre de Sant Domingo de esta localidad. El concierto inaugural correrá a cargo de la Chamber Orchestra of Europe, bajo la dirección de Daniel Harding.

6
Después de una semana de celebraciones en torno a su patrón, la *Fira d'Artà* culmina el 6 de agosto, día de Sant Salvador. Pasacalles con música de xeremiers, conciertos, exposiciones, juegos infantiles, carreras de bicicletas, gastronomía local y verbenas están en la agenda de esta festividad.

Rodrigo Cuevas actúa en Consolació, Sant Joan, a las 21:00, para presentar *Nit d'agitació folklòrica*. Su nuevo proyecto *La Romería* se estrena en Mallorca. El espectáculo contará con el humor, la crítica, la puesta en escena, el vestuario y el juego que caracterizan a este artista total. Mar Grimalt presentará también su disco *Espurnes i coralls.*

12
Miguel Ríos inicia su gira *40 aniversario en Mallorca* en Son Fusteret a las 22:00. El artista compartirá con su público todas esas canciones que han pasado a la historia de la música en nuestro país.

Ruta *Pedra en Sec*. Serra de tramuntana.

Mora en el Reggaeton Beach Festival. Foto: reggaetonbeachfestival.com.

3 septiembre
El *Origen Fest: The Mystic Garden* es una cita con las últimas tendencias de la música electrónica internacional que se celebra en cinco fechas: los días 3 de mayo, 4 de junio, 9 de julio, 6 de agosto y 3 de septiembre en Son Fusteret, Palma.

24
Hasta el 27 de agosto, la *Fira de Sant Bartomeu* en Sóller, dedicada al patrón del pueblo, organiza diferentes actividades, así como un espectacular *correfoc,* que representa cómo el infierno prende la Tierra. El evento acaba con una fiesta del agua.

27
Rauw Alejandro estará en Son Fusteret a las 21:00 con su esperada gira *Saturno World Tour.* Palma será una de las 8 localizaciones españolas en las que actuará Rauw Alejandro el verano de 2023.

SEPTIEMBRE

1
El jardín de Anglada-Camarassa es una exposición que puede visitarse en el CaixaForum de Palma hasta el 25 de agosto de 2024. En 1931, Hermen Anglada-Camarasa adquirió la finca El Pinaret, en el puerto de Pollença, y creó un gran jardín con plantas autóctonas y especies exóticas. El propio artista cuidaba de las flores, las estudiaba y las convirtió en un elemento importante de su pintura.

9
Manuel Carrasco llega a Mallorca con el tour *Corazón y Flecha.* El onubense repasará en este concierto sus mejores trabajos. Será a las 22:00 en el recinto Son Fusteret.

13
El Consell de Mallorca ha creado la web *Camins de pedra* y una aplicación con información detallada de rutas senderistas de *Pedra en Sec,* con mapas de los itinerarios para todos los niveles, incluyendo itinerarios familiares. Además, ofrece información útil de la red de refugios existente dentro de la ruta. Toda la información en: https://caminsdepedra.conselldemallorca.cat/es/inicio

16
Hasta el día 17, la *Fira de setembre* de Manacor acerca a sus visitantes una muestra que gira en torno al producto balear y la artesanía de Mallorca e incluye un programa de actividades para toda la familia.

23
Rutas WoW 2023! La Fundació Mallorca Literària organiza estas rutas, 14 propuestas para recorrer Mallorca desde la mirada de escritores y escritoras. En esta edición el hilo conductor son las crónicas de viajes, en especial las escritas por mujeres viajeras, aquellas pioneras que descubrieron la isla para contarla al mundo. De 9:30 a 13:30 tiene lugar la ruta dedicada a Josep Pla *La Serra de Tramuntana, ¡que paraíso inasequible!,* guiada por Tomàs Vibot.

29
Hasta el 1 de octubre, la *Fira d'Alcúdia* es un expositor de la artesanía, alimentación, ganadería y atracciones del municipio, que ofrece un amplio programa de actividades familiares y musicales.

OCTUBRE

8
Hasta el 9 de octubre tiene lugar la *Fira de la Serra de Tramuntana* ubicada en el Santuari de Lluc, en Escorca. El enclave, Patrimonio Mundial de la UNESCO, protagoniza la cita con muestras de los productos de la Serra, así como la divulgación de sus valores medioambientales, arte y oficios de antaño.

22
L'encant de Consell es uno de los rastros de Mallorca más famosos, creado en 1994 por el australiano John Douglas. Empezó instalando dos mesas con sus reliquias y cuatro años después ya eran 300 los vendedores, el máximo que permite la capacidad del espacio. Se pueden encontrar todo tipo de muebles y objetos antiguos y de segunda mano, además de muchas curiosidades. Solo lo encontrarás los domingos de 8:00 a 14:00 en el polígono industrial de Consell.

Fira del Fang. Foto: Ajuntament de Marratxí.

29
El municipio de Marratxí es conocido por su gran tradición ceramista. En sus once alfarerías hallamos todo tipo de ollas y utensilios para cocinar alimentos que no existen en otro lugar de Mallorca. También muy diferentes formas de *siurells*, la figurilla de barro blanco con un silbato adosado que es todo un símbolo de Mallorca, así como piezas de cerámica contemporánea trabajadas por artistas. *La Ruta del fang* es uno de los recorridos más interesantes para conocer los talleres de artesanos. Puede completarse con la visita al Museu del Fang y la escuela de cerámica de Marratxí. La encontrarás cada domingo en Pòrtol, Sa Cabaneta. Más información en: https://marratxiesviu.es/

Serra de tramuntana. Foto: Consell de Mallorca.

19 octubre
Hasta el día 22, se celebra en Vilafranca de Bonany la *Fira de Teatre infantil i juvenil de les Illes Balears.* Durante una semana, la localidad se convierte en sede del mejor teatro infantil y juvenil autóctono y en un mercado de artes escénicas de relevancia local, estatal e internacional.

'L'encant' de Consell.

CREATED FOR PALMA LOVERS

Hotel Cappuccino

*****

PALMA DE MALLORCA

Reservas: hotelcappuccino.com

TODO LO QUE NECESITAS PARA TU HOGAR EN UN MISMO SITIO

MOBILIARIO | DECORACIÓN | ILUMINACIÓN | BAÑOS | COCINAS | ELECTRODOMÉSTICOS | PARQUET | ESTUDIO DE ILUMINACIÓN

s|r socías|rosselló®

PAMA: C/ GRAN VIA ASIMA, 3 | MANACOR: C/ VÍA PALMA, 5 | IBIZA: C/ DES RASPALLAR, 14

@sociasyrossello @sociasyrossello.pro @lluminic

YOUR LUXURY
BOUTIQUE AGENCY
ON MALLORCA

EQUUS MALLORCA

LUXURY REAL ESTATE

SELECTED
PROPERTIES

BY ALEX & BRITT

www.equusmallorca.com